

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 2, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 2 MAI 1998

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	175.50	87.75	37.05
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.85	4.95	5.85

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	175,50	87,75	37,05
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,85	4,95	5,85

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 18 — May 2, 1998

Government Notices*	968
Notices of Vacancies	988
Parliament	
House of Commons	990
Commissions*	991
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1014
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	1021
(including amendments to existing regulations)	
Index	1047

TABLE DES MATIÈRES

N° 18 — Le 2 mai 1998

Avis du Gouvernement*	968
Avis de postes vacants	988
Parlement	
Chambre des communes	990
Commissions*	991
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1014
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1021
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1049

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03197 is approved.

1. *Permittee*: Harbour Pile Driving Co. Ltd., Nanaimo, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 26, 1998, to June 25, 1999.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites on the southeastern portion of Vancouver Island, British Columbia, at approximately 49°00.00' N, 124°00.00' W.

5. *Dump Site(s)*:

(a) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m;

(b) Comox Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m;

(c) Five Finger Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;

(d) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;

(e) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;

(f) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m; and

(g) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°27.00' W, at a depth of not less than 320 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

(i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure from the loading site and inform VTM that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and

(iii) The vessel will inform VTM when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Clamshell dredging with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 50 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: Dredged material and other material typical to the approved loading site.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03197 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Harbour Pile Driving Co. Ltd., Nanaimo (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 26 juin 1998 au 25 juin 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans la partie sud-est de l'île de Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°00,00' N., 124°00,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;

b) Lieu d'immersion de Comox : 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;

c) Lieu d'immersion de Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;

d) Lieu d'immersion du passage de Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;

e) Lieu d'immersion du détroit Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;

f) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;

g) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°27,00' O., à une profondeur minimale de 320 m.

Pour s'assurer de déverser sa charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 50 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées et autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or dumping. The written notification must include the following information:

- (i) co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging/loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) nature and quantity of the material to be loaded and dumped;
- (vi) proposed dates on which the loading and dumping will take place; and
- (vii) site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit issuing office.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean disposal activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Canadian Coast Guard, Vessel Traffic Services, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or with the written consent of an inspector.

The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection, Pacific and Yukon Region, within ten days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
*Environmental Protection
 Pacific and Yukon Region*

[18-1-o]

11. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite pour chaque lieu de chargement avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plates-formes de chargement ou équipement servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec les copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». Il doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Garde côtière canadienne, Service du trafic maritime, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les dix jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
 Région du Pacifique et du Yukon*
 V. E. NIEMELA

[18-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03198 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile and Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 4, 1998, to June 3, 1999.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various sites in Vancouver Harbour at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W;

(b) Various sites in the Fraser River estuary at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;

(c) Various sites on southern Vancouver Island at approximately 48°39.00' N, 123°22.00' W;

(d) Various approved sites between Cape Cockburn and Gower Point at approximately 49°30.00' N, 123°56.00' W;

(e) Various approved sites in Howe Sound at approximately 49°24.00' N, 123°31.00' W;

(f) Various approved sites on Vancouver Island between the north end of Quadra Island and the south end of Hornby Island at approximately 49°50.00' N, 125°00.00' W; and

(g) Various approved sites in Kitimat Harbour at approximately 54°00.00' N, 128°40.00' W.

5. *Dump Site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

(b) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m (no wood wastes allowed);

(c) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m;

(d) Thornbrough Channel Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.20' W, at a depth of not less than 220 m;

(e) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.00' W, at a depth of not less than 230 m;

(f) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;

(g) Comox Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m;

(h) Thormanby Island Disposal Site: 49°27.50' N, 124°04.50' W, at a depth of not less than 384 m; and

(i) Kitimat Arm Disposal Site: 53°58.00' N, 128°41.50' W, at a depth of not less than 176 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

(i) The vessel must inform the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at the disposal site and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03198 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile and Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 4 juin 1998 au 3 juin 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux dans le havre de Vancouver à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.;

b) Divers lieux dans l'estuaire du fleuve Fraser à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;

c) Divers lieux dans la partie sud de l'île de Vancouver situés à environ 48°39,00' N., 123°22,00' O.;

d) Divers lieux approuvés entre le cap Cockburn et la pointe Gower à environ 49°30,00' N., 123°56,00' O.;

e) Divers lieux approuvés dans la baie de Howe à environ 49°24,00' N., 123°31,00' O.;

f) Divers lieux approuvés dans l'île de Vancouver entre l'extrémité nord de l'île Quadra et l'extrémité sud de l'île de Hornby à environ 49°50,00' N., 125°00,00' O.;

g) Divers lieux approuvés dans le havre de Kitimat à environ 54°00,00' N., 128°40,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

b) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m (pas de déchets de bois);

c) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;

d) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,20' O., à une profondeur minimale de 220 m;

e) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,00' O., à une profondeur minimale de 230 m;

f) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;

g) Lieu d'immersion de Comox : 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;

h) Lieu d'immersion de l'île Thormanby : 49°27,50' N., 124°04,50' O., à une profondeur minimale de 384 m;

i) Lieu d'immersion du bras de mer Kitimat : 53°58,00' N., 128°41,50' O., à une profondeur minimale de 176 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, la position du navire doit être établie en suivant les étapes indiquées ci-après :

(i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion, et avant le déchargement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour obtenir confirmation de la position du navire. Si celui-ci se trouve au lieu prévu d'immersion,

(iii) The vessel must inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Clamshell dredging with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 140 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: (i) Dredged material and other material typical of the approved loading site; and (ii) Broken concrete slabs and non-usable concrete or steel piling.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each excavation site prior to any loading or dumping. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities and giving the spatial delineation of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and dumped;
- (vi) proposed dates on which the loading and dumping will take place; and
- (vii) site history for the proposed loading site.

Additional sampling or analytical requirements may be specified by the permit issuing office.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions specified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean disposal activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Vessel Traffic Services, Canadian Coast Guard, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or with the written consent of an inspector.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, Pacific and Yukon Region, within ten days of the end of each month, the quantity of material disposed of from each excavation site pursuant to the permit.

l'immersion peut commencer. Dans le cas contraire, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;

(iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 140 000 m³.

10. *Matières à immerger* : (i) Matières draguées et autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé; (ii) Pièces de béton brisées et pilots de béton ou d'acier non recyclables.

11. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer par écrit avec le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite pour chaque lieu de chargement avant toute activité de chargement ou d'immersion. La demande doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement proposé par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage ainsi que les limites du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement pertinent doit accompagner chaque copie du permis.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». On doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Service du trafic maritime, Garde côtière canadienne, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit indiquer au directeur régional, Protection de l'environnement, région du Pacifique et du Yukon, dans les dix jours suivant la fin de chaque mois, la quantité de matières de chaque lieu d'excavation immergées conformément au permis.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
*Environmental Protection
 Pacific and Yukon Region*
 [18-1-o]

Le titulaire doit présenter au directeur régional, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
 Région du Pacifique et du Yukon*
 V. E. NIEMELA
 [18-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03199 is approved.

1. *Permittee*: BelPacific Excavating and Shoring Ltd., Burnaby, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To dump or load excavated material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 3, 1998, to July 2, 1999.

4. *Loading Site(s)*: Various approved sites in the British Columbia Lower Mainland at approximately 49°16.50' N, 123°06.50' W.

5. *Dump Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

- (i) The vessel must inform the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and
- (iii) The vessel will inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by conveyor belts or trucks and disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 300 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: Excavated material comprised of clay, silt, sand, gravel, rock and concrete. All wood, topsoil, asphalt and other debris are to be segregated for disposal by methods other than ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03199 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : BelPacific Excavating and Shoring Ltd., Burnaby (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières d'excavation.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 3 juillet 1998 au 2 juillet 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : Divers lieux approuvés dans les basses terres continentales de la Colombie-Britannique, à environ 49°16,50' N., 123°06,50' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour s'assurer de déverser sa charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les étapes indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide de chalands à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 300 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières d'excavation composées d'argile, de limon, de sable, de gravier, de roches et de béton. Tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres déchets doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer par écrit avec le bureau émetteur du permis et obtenir une

each excavation site prior to any loading or dumping. The written notification must include the following information:

- (i) street address of the proposed excavation site;
- (ii) a site map showing the proposed excavation site relative to known landmarks or streets;
- (iii) all analytical data available for the proposed excavation site;
- (iv) nature and quantity of the material to be loaded and dumped;
- (v) proposed dates on which the loading and dumping will take place; and
- (vi) site history for the proposed excavation site.

Additional sampling or analytical requirements may be specified by the permit issuing office.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions specified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean dumping activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site and copy of the permit must be displayed at each loading and excavation site.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Vessel Traffic Services, Canadian Coast Guard, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or with the written consent of an inspector.

The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection, within ten days of the end of each month of the quantity of material disposed of from each excavation site pursuant to the permit.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of from each site and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[18-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03200 is approved.

approbation écrite pour chaque lieu de chargement avant toute activité de chargement ou d'immersion. La demande doit contenir les renseignements suivants :

- (i) l'adresse du lieu d'excavation proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement proposé par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu d'excavation proposé;
- (iv) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (v) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vi) l'utilisation antérieure du lieu d'excavation proposé.

Des exigences additionnelles d'échantillonnage ou d'analyse peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et plates-formes de chargement ou équipement servant aux opérations d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié et une copie du permis doit être affichée à chaque lieu de chargement et d'excavation.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». Il doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Service du trafic maritime, Garde côtière canadienne, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les dix jours suivant la fin de chaque mois, la quantité de matières immergées de chaque lieu de dragage conformément au permis.

Le titulaire doit présenter au Directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
V. E. NIEMELA

[18-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avil est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03200 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Permittee*: S and R Sawmills Ltd., Surrey, British Columbia
2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 30, 1998, to May 29, 1999.
4. *Loading Site(s)*: S and R Sawmills, Surrey, British Columbia, at approximately 49°15,40' N, 122°42.00' W.
5. *Dump Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and
- (iii) The vessel will inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by clamshell dredge and dumping by bottom dump scow or by end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 80 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: Dredged material and other approved material typical of the loading site.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or dumping will occur.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions specified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be displayed at the loading site and must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in dredging or ocean dumping activities.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Vessel Traffic Services, Canadian Coast Guard, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or by a person with the written consent of an inspector.

1. *Titulaire* : S and R Sawmills Ltd., Surrey (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 30 mai 1998 au 29 mai 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : S and R Sawmills, Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°15,40' N., 122°42,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour s'assurer de déverser la charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les étapes indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 80 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées et autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement.

11. *Exigences et restrictions* : Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent être affichées sur le lieu de chargement et doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plates-formes de chargement ou matériel servant aux opérations de chargement ou d'immersion en mer.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». Il doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Service du trafic maritime, Garde côtière canadienne, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100 Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of, and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
*Environmental Protection
 Pacific and Yukon Region*
 [18-1-o]

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
 Région du Pacifique et du Yukon*
 V. E. NIEMELA
 [18-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03201 is approved.

1. *Permittee*: MacMillan Bloedel Ltd., New Westminster, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 20, 1998, to June 19, 1999.
4. *Loading Site(s)*: (a) Canadian White Pine Division, Vancouver, British Columbia, at approximately 49°12.11' N, 123°01.57' W; and (b) New Westminster Lumber Division, New Westminster, British Columbia, at approximately 49°11.27' N, 122°57.12' W.
5. *Dump Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated dump site:

- (i) The vessel must call the Vancouver Vessel Traffic Management (VTM) Centre on departure and inform VTM that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site and prior to dumping, the vessel must again call VTM to confirm its position. Dumping can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, VTM will direct it to the site and advise that dumping can proceed; and
- (iii) The vessel will inform VTM when dumping has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Dump Site*: Direct.

7. *Method of Loading and Dumping*: Loading by clamshell dredge and disposal by bottom dump scow or by end dumping.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 30 000 m³.

10. *Material to be Dumped*: Dredged material and other material typical of the loading site.

11. *Requirements and Restrictions*: The Permittee must notify the permit issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading or ocean disposal will occur.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or dumping activity for which the permit is issued are

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03201 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : MacMillan Bloedel Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 juin 1998 au 19 juin 1999.
4. *Lieu(x) de chargement* : a) Canadian White Pine Division, Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°12,11' N., 123°01,57' O.; b) New Westminster Lumber Division, New Westminster (Colombie-Britannique), à environ 49°11,27' N., 122°57,12' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

Pour s'assurer de déverser la charge à l'endroit désigné, le navire doit établir sa position en suivant les étapes indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre de gestion du trafic maritime de Vancouver (CGTMV) doit être informé du départ du navire en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le CGTMV pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le CGTMV l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le CGTMV doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 30 000 m³.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées et autres matières caractéristiques du lieu de chargement.

11. *Exigences et restrictions* : Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement ou d'immersion pour

made aware of any restrictions or conditions specified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in ocean dumping activities.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Vessel Traffic Services, Canadian Coast Guard, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the ocean disposal activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an inspector or by a person with the written consent of an inspector.

The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of, and the dates on which the activity occurred.

V. E. NIEMELA
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[18-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04184 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 11 to November 30, 1998.

4. *Loading Site(s)*: Sainte-Thérèse-de-Gaspé Harbour (Petite-Rivière-Est), 48°24.90' N, 64°23.66' W (NAD 83), excluding zone 5 described in Drawing 1328-5 attached to Letter 4167_ltr_01, dated April 15, 1997, from the Department of the Environment.

5. *Dump Site(s)*: (a) Disposal Site ST-4, 48°23.40' N, 64°23.20' W (NAD 83); and (b) Sainte-Thérèse-de-Gaspé Harbour (Petite-Rivière-Est), 48°24.90' N, 64°23.66' W (NAD 83).

6. *Route to Dump Site(s)*: (a) A distance of 2.7 km south of Sainte-Thérèse-de-Gaspé Harbour (Petite-Rivière-Est); and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scows, and steel beam or scraper blade.

8. *Method of Dumping*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or hydraulic shovel and dumping will be carried out with towed scows; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques, plates-formes de chargement ou matériel servant aux opérations d'immersion en mer.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». Il doit communiquer avec le Gestionnaire de district, Service du trafic maritime, Garde côtière canadienne, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100 Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

Le titulaire doit présenter au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
V. E. NIEMELA

[18-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04184 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 mai au 30 novembre 1998.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Sainte-Thérèse-de-Gaspé (Petite-Rivière-Est), 48°24,90' N., 64°23,66' O. (NAD 83), à l'exclusion de la zone 5 décrite dans le dessin 1328-5 accompagnant la lettre 4167_ltr_01 datée du 15 avril 1997, du ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion ST-4, 48°23,40' N., 64°23,20' O. (NAD 83); b) Havre de Sainte-Thérèse-de-Gaspé (Petite-Rivière-Est), 48°24,90' N., 64°23,66' O. (NAD 83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 2,7 km au sud du havre de Sainte-Thérèse-de-Gaspé (Petite-Rivière-Est); b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués et poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 5 000 m³ scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first dumping operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for dumping operations, and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port to carry out disposal operations at the dump site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

The Permittee shall mark out the dump site with buoys for the entire duration of dumping operations.

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

A. TREMBLAY
Environmental Protection
Quebec Region

[18-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-04185 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 11 to November 30, 1998.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 5 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Protection de l'environnement
Région du Québec
A. TREMBLAY

[18-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04185 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 11 mai au 30 novembre 1998.

4. *Loading Site(s)*: Grosse-Île Harbour, 47°37.69' N, 61°30.78' W (NAD 83).

5. *Dump Site(s)*: (a) Disposal Site GI-2, 47°37.85' N, 61°29.60' W (NAD 83); and (b) Grosse-Île Harbour, 47°37.69' N, 61°30.78' W (NAD 83).

6. *Route to Dump Site(s)*: (a) A distance of 1.5 km northeast of Grosse-Île Wharf; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge or hydraulic shovel, towed scows, and steel beam or scraper blade.

8. *Method of Dumping*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or hydraulic shovel and dumping will be carried out with towed scows; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 9 000 m³ scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*: Prior to commencing dredging and ocean disposal operations, Permittee must consult with the Coopérative des pêcheurs de Cap du Dauphin, 051 Shore Road, P.O. Box 8, Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine, Québec G0B 1M0, and, in writing, agree to an operations schedule that avoids changes to the water quality, for sea-water intakes at the end of Grosse-Île Wharf, which would be attributable to suspended sediments resulting from dredging operations. The sea-water intakes mentioned in these conditions are property of the above-mentioned cooperative and are used to supply the fish processing plant during fishing season.

It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Québec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first dumping operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for dumping operations, and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the dumping operations.

The Permittee must complete the Registry of Ocean Dumping Operations as provided by the the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the dumping operations and be accessible to inspectors designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

The Permittee must signal the Canadian Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving the port to carry out disposal operations at the dump site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Grosse-Île, 47°37,69' N., 61°30,78' O. (NAD 83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion GI-2, 47°37,85' N., 61°29,60' O. (NAD 83); b) Havre de Grosse-Île, 47°37,69' N., 61°30,78' O. (NAD 83).

6. *Parcours à suivre* : a) Une distance de 1,5 km au nord-est du quai de Grosse-Île; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Dragage à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués et poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 9 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* : Avant de procéder à toute opération de dragage avec immersion en mer, le titulaire doit consulter la Coopérative des pêcheurs de Cap du Dauphin, 051, chemin Shore, Case postale 8, Grosse-Île, Îles-de-la-Madeleine (Québec) G0B 1M0, et convenir avec elle par écrit d'une période de travail qui évitera toute altération de la qualité de l'eau des prises d'eau de mer situées à l'extrémité du quai de Grosse-Île qui serait imputable aux sédiments remis en suspension lors des opérations de dragage. Les prises d'eau de mer visées par les présentes conditions sont la propriété de la coopérative susmentionnée et sont utilisées pour alimenter l'usine de transformation du poisson durant la saison de pêche.

Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

Le titulaire doit compléter le Registre des opérations d'immersion en mer fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux inspecteurs désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

The Permittee shall mark out the dump site with buoys for the entire duration of dumping operations.

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

A. TREMBLAY
Environmental Protection
Quebec Region
[18-1-o]

Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Protection de l'environnement
Région du Québec
A. TREMBLAY
[18-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05961 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load or dump dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 4, 1998, to May 3, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 47°17.82' N, 64°56.73' W to 47°17.35' N, 64°56.56' W, as described by the drawing "Site Plan (SK98-1)" submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: Suction dredge: 47°17.93' N, 64°56.59' W to 47°17.17' N, 64°56.88' W, as described by the drawing "Site Plan (SK98-1)" submitted in support of the permit application, and at approximate depths of 0.5 to 2 m. Mechanical dredge and propeller wash: 47°17.82' N, 64°56.73' W to 47°17.35' N, 64°56.56' W, dredged material shall be pushed to the sides of the navigational channel at an approximate depth of 2 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Suction dredge: via pipeline. Propeller wash: dredged material shall be pushed to the sides of the channel. Mechanical dredge: dredged material shall be sidecasted.

7. *Equipment*: Suction dredge, pipeline, propeller wash equipment, clamshell dredge or excavator.

8. *Method of Dumping*: Suction dredge: via pipeline. Propeller wash: dredged material shall be pushed to sides of the channel. Mechanical dredge: dredged material shall be sidecasted.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 10 000 m³ place measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, gravel and cobbles.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1 It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth,

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avs est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05961 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 4 mai 1998 au 3 mai 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : de 47°17,82' N., 64°56,73' O. à 47°17,35' N., 64°56,56' O., tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan (SK98-1) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Drague suceuse : de 47°17,93' N., 64°56,59' O. à 47°17,17' N., 64°56,88' O., tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan (SK98-1) » soumis à l'appui de la demande de permis, et à des profondeurs approximatives de 0,5 à 2 m. Drague mécanique et drague à hélice : de 47°17,82' N., 64°56,73' O. à 47°17,35' N., 64°56,56' O., les matières draguées seront refoulées sur les rives du chenal à une profondeur approximative de 2 m.

6. *Parcours à suivre* : Drague suceuse : par canalisation. Drague à hélice : les matières draguées seront refoulées sur les rives du chenal. Drague mécanique : les matières draguées seront déversées latéralement.

7. *Matériel* : Drague suceuse, canalisation, drague à hélice, drague à benne à demi-coquilles ou excavateur.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse : par canalisation. Drague à hélice : les matières draguées seront refoulées sur les rives du chenal. Drague mécanique : les matières draguées seront déversées latéralement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de gravier et de cailloux.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1 Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou par courrier électronique avec M. Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade

Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic Mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall indicate the equipment to be used, contractor, contact for the contractor and expected period of dredging.

12.2 A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3 It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4 The Permittee shall notify in writing Mr. Ernest Ferguson, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Main Station, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation.

12.5 The Permittee shall implement the mitigative measures identified in Part D of "Environmental Screening Tabusintac Gully (McEachern's Point), Dredging (March, 1998)" submitted in support of the permit application. Modifications to the mitigative measures shall be made only with the written approval of the Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.6 The Permittee shall immediately notify in writing Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, of evidence of gaspereau migration. Following consultation with the Department of Fisheries and Oceans, the Department of the Environment may restrict dredging authorized by this permit to four days on/four days off, or restrict the area for dredging, during the gaspereau upstream migration period.

12.7 Dredge crews and other project personnel shall not access dunes in the project area unless written approval has been received from either the Environment Protection Branch or the Canadian Wildlife Service of the Department of the Environment.

12.8 A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9 The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or with written approval from the Permittee.

12.10 The Permittee shall submit a copy of the written approval, by facsimile or electronic mail, to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, within 24 hours of approving another person to conduct the dredging and ocean dumping authorized by this permit.

Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel utilisé, l'entrepreneur, la personne-ressource pour l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2 Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.3 Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4 Le titulaire doit communiquer par écrit avec M. Ernest Ferguson, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début des opérations.

12.5 Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans la partie D du document « Environmental Screening Tabusintac Gully (McEachern's Point), Dredging (March 1998) » soumis à l'appui de la demande de permis. Aucune modification des mesures d'atténuation ne peut être apportée qu'avec l'approbation écrite de la Direction de la protection de l'environnement du ministère de l'Environnement.

12.6 Le titulaire doit immédiatement communiquer par écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, toute indication de migration de gaspareaux. Pendant la période de migration en amont des gaspareaux, suivant les consultations avec le ministère des Pêches et Océans, le ministère de l'Environnement peut limiter la superficie des opérations de dragage ou limiter les opérations de dragage autorisées par le présent permis à des cycles de quatre jours d'opérations suivis de quatre jours d'arrêt.

12.7 L'accès aux dunes dans l'aire du projet est interdit aux équipes de dragage et aux autres membres du personnel du projet sans l'approbation écrite de la Direction de la protection de l'environnement ou du Service canadien de la faune du ministère de l'Environnement.

12.8 Des copies du présent permis ainsi que des documents et dessins susmentionnés doivent être gardées sur les lieux pendant les opérations.

12.9 Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis ne peuvent être effectuées que par le titulaire ou avec l'approbation écrite de celui-ci.

12.10 Le titulaire doit soumettre, par télécopieur ou par courrier électronique, une copie de l'approbation écrite d'une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis, à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 24 heures suivant ladite approbation.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[18-1-o]

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[18-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05964 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dump dredged material and sand.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 5, 1998, to May 4, 1999.

4. *Loading Site(s)*: (a) 46°32.43' N, 64°41.82' W, Entrance Channel, Saint-Édouard-de-Kent, as described by the drawing "Site Plan (SK98-1) (Feb 1998)" submitted in support of the permit application; and (b) 46°32.48' N, 64°41.98' W, Parking Lot, Saint-Édouard-de-Kent, as described by Appendix A of "Environmental Screening Report, Saint-Édouard-de-Kent, Kent County, New Brunswick, Entrance Channel Dredging (March 1996)".

5. *Dump Site(s)*: Suction dredge and land-based heavy equipment: 46°32.33' N, 64°41.85' W, nearshore disposal site, as described by the drawing "Site Plan (SK98-1) (Feb 1998)" submitted in support of the permit application. Propeller wash: 46°32.43' N, 64°41.82' W, sides of Entrance Channel, Saint-Édouard-de-Kent, as described by the drawing "Site Plan (SK98-1) (Feb 1998)".

6. *Route to Dump Site(s)*: Suction dredge: via pipeline. Propeller wash: dredged material shall be pushed to sides of channel. Land-based heavy equipment: dredged material will be loaded into trucks, end-dumped and levelled by heavy equipment.

7. *Equipment*: Suction dredge, pipeline, propeller wash equipment, and land-based heavy equipment.

8. *Method of Dumping*: Suction dredge: via pipeline. Propeller wash: dredged material to be pushed to sides of channel. Land-based heavy equipment: dredged material and sand will be loaded into trucks, end dumped and levelled by heavy equipment.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 12 000 m³ place measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1 It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic Mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall indicate the equipment to be used, contractor, contact for the contractor and expected period of dredging.

12.2 A written report shall be submitted Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05964 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des matières draguées et du sable.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 5 mai 1998 au 4 mai 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : a) 46°32,43' N., 64°41,82' O., chenal d'entrée, Saint-Édouard-de-Kent, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan (SK98-1) (Feb 1998) » soumis à l'appui de la demande de permis; b) 46°32,48' N., 64°41,98' O., stationnement, Saint-Édouard-de-Kent, tel qu'il est décrit à l'annexe A du document « Environmental Screening Report, Saint-Édouard-de-Kent, Kent County, New Brunswick, Entrance Channel Dredging (March 1996) ».

5. *Lieu(x) d'immersion* : Drague suceuse et matériel terrestre mécanique : 46°32,33' N., 64°41,85' O., lieu d'immersion près du rivage, tel qu'il est décrit dans le dessin « Site Plan (SK98-1) (Feb 1998) » soumis à l'appui de la demande de permis. Drague à hélice : 46°32,43' N., 64°41,82' O., rives du chenal d'entrée, Saint-Édouard-de-Kent, telles qu'elles sont décrites dans le dessin « Site Plan (SK98-1) (Feb 1998) ».

6. *Parcours à suivre* : Drague suceuse : par canalisation. Drague à hélice : les matières draguées seront refoulées sur les rives du chenal. Matériel terrestre mécanique : des camions seront chargés de matières draguées qui seront déversées par l'arrière et nivelées par du matériel terrestre mécanique.

7. *Matériel* : Drague suceuse, canalisation, drague à hélice, et matériel terrestre mécanique.

8. *Mode d'immersion* : Drague suceuse : par canalisation. Drague à hélice : les matières draguées seront refoulées sur les rives du chenal. Matériel terrestre mécanique : des camions seront chargés de matières draguées et de sable qui seront déversées par l'arrière et nivelées par du matériel terrestre mécanique.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 12 000 m³ mesure en place.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1 Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou par courrier électronique avec M. Adrian MacDonald, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel utilisé, l'entrepreneur, la personne-ressource pour l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2 Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce

the permit, the equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3 It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4 The Permittee shall notify in writing Mr. Ernest Ferguson, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 3420, Main Station, Tracadie-Sheila, New Brunswick E1X 1G5, (506) 395-3809 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation.

12.5 The Permittee shall implement the mitigative measures identified in Part D of the "Environmental Screening Report, Saint-Édouard-de-Kent, Kent County, New Brunswick, Entrance Channel Dredging (March 1998)", submitted in support of the permit application. Modifications to the mitigative measures shall be made only with the written approval of the Environmental Protection Branch, Department of the Environment.

12.6 The ocean disposal of entrance channel materials originating from the north to the point midway between sediment sample locations G9601 and G9604 is prohibited.

12.7 A copy of this permit and documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.8 The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or with written approval from the Permittee.

12.9 The Permittee shall submit a copy of the written approval, by facsimile or by electronic mail, to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 12.1, within 24 hours of approving another person to conduct the dredging and ocean dumping authorized by this permit.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[18-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

TELECOMMUNICATIONS ACT

Notice No. DGTP 008-98 — Petition to the Governor in Council

Notice is hereby given that a petition from Mr. Clément Morin has been received by the Governor in Council under section 12 of the *Telecommunications Act* in regard to two decisions issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC): (1) Telecom Decision CRTC 97-18: Implementation of Price Cap Regulation — Decision Regarding Interim Local Rate Increases and Other Related Matters, issued on December 18, 1997, and (2) Telecom Decision 98-2: Implementation of Price Cap Regulation and Related Issues, issued on March 5, 1998. The request is based on several reasons included in the petition.

Telecom Decision CRTC 97-18 sets out, among other things, interim local rate increases with an effective date of January 1,

rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

12.3 Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4 Le titulaire doit communiquer par écrit avec M. Ernest Ferguson, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 3420, Succursale principale, Tracadie-Sheila (Nouveau-Brunswick) E1X 1G5, (506) 395-3809 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début des opérations.

12.5 Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation indiquées dans la partie D du document « Environmental Screening Report, Saint-Édouard-de-Kent, Kent County, New Brunswick, Entrance Channel Dredging (March 1998) », soumis à l'appui de la demande de permis. Toute modification des mesures d'atténuation ne peut être apportée qu'avec l'approbation écrite de la Direction de la protection de l'environnement du ministère de l'Environnement.

12.6 Il est interdit d'immerger en mer les matières du chenal d'entrée qui proviennent de tout site au nord du point situé à mi-chemin entre les lieux d'échantillonnage des sédiments G9601 et G9604.

12.7 Des copies du présent permis ainsi que des documents et dessin susmentionnés doivent être gardées sur les lieux pendant les opérations.

12.8 Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis ne peuvent être effectuées que par le titulaire ou avec l'approbation écrite de celui-ci.

12.9 Le titulaire doit soumettre, par télécopieur ou par courrier électronique, une copie de l'approbation écrite d'une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis, à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 24 heures suivant ladite approbation.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*

K. G. HAMILTON

[18-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Avis n° DGTP 008-98 — Demande présentée au gouverneur en conseil

Avis est par les présentes donné qu'une requête a été présentée par M. Clément Morin au gouverneur en conseil, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les télécommunications*, concernant deux décisions rendues par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) : (1) décision télécom CRTC 97-18 : Mise en œuvre du cadre de réglementation — Décision concernant les majorations provisoires des tarifs des services locaux et d'autres questions, 18 décembre 1997 et (2) décision télécom CRTC 98-2 : Mise en œuvre de la réglementation par plafonnement des prix et questions connexes, 5 mars 1998. La requête est basée sur plusieurs raisons incluses dans la pétition.

La décision télécom CRTC 97-18 établit, entre autres choses, les majorations provisoires des tarifs locaux en vigueur depuis le

1998, and Telecom Decision 98-2 brought final adjustments to those rates.

This petition and any petition or submission made in response to it may be inspected by the public during normal business hours at the Industry Canada library, 235 Queen Street, Ottawa, and the offices of Industry Canada in Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver. Copies of the petition and of any petition or submission received in response to it may be obtained, by mail order or over the counter, from ByPress Printing and Copy Centre Inc., 300 Slater Street, Unit 101A, Ottawa, Ontario K1P 6A6, (613) 234-8826. Reasonable costs of duplication will be charged.

April 22, 1998

MICHAEL HELM
Director General
Telecommunications Policy

[18-1-o]

1^{er} janvier 1998 et la décision télécom 98-2 a amené les ajustements finaux à ces tarifs.

Le public peut examiner cette requête ainsi que toute autre requête ou tout mémoire présenté en réponse à celle-ci, durant les heures normales de bureau, à la bibliothèque d'Industrie Canada, 235, rue Queen, à Ottawa, et aux bureaux d'Industrie Canada situés à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver. On peut également se procurer une copie de ces documents par la poste ou en personne, en se présentant au comptoir du ByPress Printing and Copy Centre Inc., 300, rue Slater, Pièce 101A, Ottawa (Ontario) K1P 6A6, (613) 234-8826. Des frais raisonnables de reprographie seront exigés.

Le 22 avril 1998

Le directeur général
Politique des télécommunications
MICHAEL HELM

[18-1-o]

DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES

CANADA-NEWFOUNDLAND OFFSHORE PETROLEUM BOARD

Call For Bids No. NF98-1

The Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board hereby gives notice of a call for the submission of bids in respect of 13 parcels in the Newfoundland offshore area.

This notice of the Call for Bids No. NF98-1 is made pursuant and subject to the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Act*, S.C., 1987, c. 3, and the *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Newfoundland Act*, R.S.N. 1990, c. C-2.

The following is a summary of the Call for Bids No. NF98-1:

- I. Sealed bids will be received by the Board prior to the time of closing of this call for bids. This call for bids will close at 4:00 p.m., Newfoundland Daylight Time, on September 16, 1998;
- II. All bids must be submitted in accordance with the terms and conditions of the Call for Bids No. NF98-1;
- III. The 13 parcels are located offshore Newfoundland and are described in Schedule I. Exploration Licences may be issued for each parcel;
- IV. For the purpose of selecting a bid, the sole criterion to be used will be the total amount of money the bidder commits to expend on exploration on the respective parcel within Period I (Work Authorization Bid);
- V. A minimum bid of \$250,000 will be required for each parcel in the area adjacent to the west coast of the province and a minimum bid of \$1 million for each parcel in all other portions of the offshore area;
- VI. For each parcel, the Work Expenditure Bid must be accompanied by a bank draft or certified cheque in the amount of \$10,000 (Bid Deposit) made payable to the Receiver General for Canada. Furthermore, the successful bidder will be required to provide, within 15 days of notification of being the successful bidder, a promissory note in the amount of 25 percent of the Work Expenditure Bid (Security Deposit). A credit against the Security Deposit will be made following each anniversary date of the Exploration Licence on the basis of 25 percent of allowable expenditures as described in Schedule III of the Exploration Licence (Allowable Expenditures);

MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES

OFFICE CANADA — TERRE-NEUVE DES HYDROCARBURES EXTRACÔTIERS

Appel d'offres n° NF98-1

L'Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers demande, par la présente, qu'on lui soumette des offres à l'égard de 13 parcelles situées dans la zone extracôtière de Terre-Neuve.

Le présent appel d'offres n° NF98-1 est assujéti et lancé conformément à la *Loi de mise en œuvre de l'Accord atlantique Canada — Terre-Neuve*, L.C. (1987), ch. 3, et à la *Canada-Newfoundland Atlantic Accord Implementation Newfoundland Act*, R.S.N. (1990), ch. C-2.

Voici le résumé de l'appel d'offres n° NF98-1 :

- I. L'Office doit avoir reçu les soumissions cachetées avant l'heure et la date de clôture fixées. Le présent appel d'offres prend fin à 16 h, heure avancée de Terre-Neuve, le 16 septembre 1998;
- II. Toutes les soumissions doivent être conformes aux modalités de l'appel d'offres n° NF98-1;
- III. Les 13 parcelles situées au large de Terre-Neuve sont décrites à l'annexe I. Des permis d'exploration pourront être délivrés à l'égard de chacune des parcelles;
- IV. La sélection des soumissions se fera selon un critère unique, soit la somme totale que le soumissionnaire s'engage à consacrer à des travaux de prospection sur une parcelle donnée pendant la période I (engagement à faire des travaux);
- V. Une soumission minimale de 250 000 \$ est exigée pour chaque parcelle située dans la zone adjacente à la côte ouest de la province et une soumission minimale de un million de dollars est exigée pour chaque parcelle située dans toute autre portion de la zone extracôtière;
- VI. L'engagement à faire des travaux pour chaque parcelle doit être accompagné d'une traite bancaire ou d'un chèque certifié de 10 000 \$ (dépôt de soumission) libellé à l'ordre du Receveur général du Canada. En outre, le soumissionnaire retenu devra fournir, dans les 15 jours suivant l'avis énonçant que son offre a été retenue, un billet à ordre d'une valeur égale à 25 p. 100 de l'engagement à faire des travaux (dépôt de garantie). Chaque année, à la date de délivrance du permis de prospection, le dépôt de garantie sera crédité d'un montant égal à 25 p. 100 des dépenses admissibles qui auront été engagées, tel

VII. Each successful bidder will receive a refund, without interest, of the Bid Deposit when the Security Deposit is posted within 15 days. Failure to post the Security Deposit within 15 days will result in forfeiture of the Bid Deposit and disqualification of the bid.

Upon the announcement of the bid results, the Bid Deposits of unsuccessful bidders will be returned, without interest, as soon as possible;

VIII. For each parcel, an Exploration Licence will be issued for a term of nine years consisting of two consecutive periods of five years (Period I) and four years (Period II);

IX. For each parcel, the licence requirement will be one well to be commenced within Period I and diligently pursued thereafter.

The interest owner shall commence the drilling of the well within Period I, and diligently pursue such drilling thereafter, as a condition precedent to obtaining tenure during Period II;

X. For each parcel, rentals will be applicable only in Period II at the following rates:

Area A Parcels	Area B Parcels
Parcel Nos. 4 (Part)*, 5 (Part)*, 6, 7, 8, 9, 10 and 11:	Parcel Nos. 1, 2, 3, 4, (Part)*, 5 (Part)*, 12 and 13:
1st year — \$ 5.00 per hectare	1st year — \$2.50 per hectare
2nd year — \$10.00 per hectare	2nd year — \$5.00 per hectare
3rd year — \$15.00 per hectare	3rd year — \$7.50 per hectare
4th year — \$15.00 per hectare	4th year — \$7.50 per hectare

* Lands within Parcel Nos. 4 and 5 straddle Area A and Area B (refer to Schedule I) and therefore will be subject to both rates in part, depending upon the location of the particular sections.

When an Exploration Licence continues in force beyond Period II, rentals will be payable at the rates applicable during the last year of Period II.

Rentals will be payable annually, in advance, and are to be submitted by cheque payable to the Receiver General for Canada, except for rentals applicable to an Exploration Licence continuing beyond Period II, which will be payable monthly, in advance, at the rate of one-twelfth (1/12) of the applicable annual rates.

Rentals will be refunded annually, to a maximum of 100 percent of the rentals paid in that year, on the basis of a dollar refund for each dollar of Allowable Expenditures for that year.

Carry forward provisions to reduce rentals otherwise payable in ensuing rental years will apply.

Rentals will apply to lands subject to a declaration of significant discovery during the term of the Exploration Licence at the rates and levels of refundability specified above;

XI. An Allowable Expenditure schedule will have application throughout Period I of the Exploration Licence. The rates of Allowable Expenditures will be reviewed, and may be amended, at the expiration of Period I;

XII. A successful bidder will be required to comply with the Canada-Newfoundland Benefits procurement, employment and reporting procedures as established by the Board;

qu'il est stipulé à l'annexe III du permis de prospection (dépenses admissibles);

VII. Le soumissionnaire dont l'offre aura été retenue recevra un remboursement sans intérêt du dépôt de soumission si le dépôt de garantie a été versé dans les 15 jours. Le défaut de verser le dépôt de garantie dans les 15 jours entraînera la confiscation du dépôt de soumission et l'exclusion de la soumission;

À l'annonce des résultats de l'appel d'offres, les dépôts de soumission des soumissionnaires dont l'offre n'aura pas été retenue seront remboursés, sans intérêt, dans les plus brefs délais.

VIII. Pour toutes les parcelles, des permis de prospection seront délivrés pour une durée de neuf ans, composée de deux périodes consécutives de cinq ans (période I) et de quatre ans (période II).

IX. En vertu des conditions relatives aux permis de prospection accordés pour toutes les parcelles, le soumissionnaire retenu devra avoir commencé à forer un puits au cours de la période I et en poursuivre le forage avec diligence par la suite;

Le titulaire devra commencer à forer un puits pendant la période I et en poursuivre le forage avec diligence par la suite s'il veut en obtenir le droit foncier pour la période II;

X. Pour toutes les parcelles, les loyers ne seront exigés qu'au cours de la période II, aux taux suivants :

Parcelles de la zone A	Parcelles de la zone B
Parcelles n ^{os} 4 (portion)*, 5 (portion)*, 6, 7, 8, 9, 10 et 11 :	Parcelles n ^{os} 1, 2, 3, 4, (portion)*, 5 (portion)*, 12 et 13 :
1 ^{re} année — 5 \$ l'hectare	1 ^{re} année — 2,50 \$ l'hectare
2 ^e année — 10 \$ l'hectare	2 ^e année — 5 \$ l'hectare
3 ^e année — 15 \$ l'hectare	3 ^e année — 7,50 l'hectare
4 ^e année — 15 \$ l'hectare	4 ^e année — 7,50 l'hectare

* Les terrains composant les parcelles n^{os} 4 et 5 chevauchent les zones A et B (voir l'annexe I) et sont assujettis, dans chacune de leurs parties, au taux exigé pour la zone dans laquelle se trouve chaque section.

Les loyers en vigueur au cours de la dernière année du permis de prospection seront exigés lorsque ce permis sera prolongé au-delà de la période II.

Les loyers doivent être payés annuellement, à l'avance, par chèque libellé à l'ordre du Receveur général du Canada. Les loyers relatifs à la prolongation du permis de prospection au-delà de la période II devront être payés mensuellement, à l'avance, à raison de 1/12 du taux annuel de l'année visée.

Les loyers seront remboursés annuellement, jusqu'à concurrence de 100 p. 100 des loyers payés au cours d'une même année. Le remboursement sera calculé de la façon suivante : un remboursement d'un dollar pour chaque dollar de dépenses admissibles engagées au cours de l'année visée.

On appliquera les dispositions relatives au report prospectif visant à réduire les loyers qui seraient autrement payables au cours des années de location subséquentes.

Les loyers applicables aux terres visées par une attestation de découverte importante seront perçus pendant la durée du permis de prospection aux taux de remboursement indiqués ci-dessus.

XI. Une échelle de dépenses admissibles s'appliquera au cours de la période I du permis de prospection. Le montant des dépenses admissibles sera revu, et pourra être modifié, au terme de la période I;

XII. Le soumissionnaire retenu devra respecter les procédures régissant les retombées pour le Canada et Terre-Neuve en matière d'approvisionnement, d'emplois et de rapports, telles qu'elles ont été établies par l'Office;

XIII. The parcels will be subject to the payment of issuance fees and Environmental Studies Research Fund levies;

XIV. The Board is not obliged to accept any bid or issue an interest as a result of this call for bids;

XV. Any licence that may be issued shall be in the form of the Exploration Licence attached to the Call for Bids NF98-1; and

XVI. The full text of Call for Bids No. NF98-1 is available upon request made to the Office of the Registrar, Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, TD Place, Fifth Floor, 140 Water Street, St. John's, Newfoundland A1C 6H6, (709) 778-1400.

JOHN G. FITZGERALD
Acting Chairman

XIII. Des frais de délivrance de permis et des prélèvements en vertu du Fonds pour l'étude de l'environnement seront perçus à l'égard des parcelles;

XIV. L'Office n'est pas tenu d'accepter une soumission ou de délivrer un titre à la suite du présent appel d'offres;

XV. Les permis qui pourront être délivrés à la suite du présent appel d'offres prendront la forme du permis de prospection rattaché à l'appel d'offres n° NF98-1;

XVI. On peut obtenir le texte intégral de l'appel d'offres n° NF98-1 en s'adressant au Directeur, Affaires juridiques et foncières, Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers, Place TD, 5^e étage, 140, rue Water, St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H6, (709) 778-1400.

Le président intérimaire
JOHN G. FITZGERALD

SCHEDULE I

ANNEXE I

LAND DESCRIPTION
CALL FOR BIDS NO. NF98-1

DESCRIPTION DES TERRES
APPEL D'OFFRES N° NF98-1

Parcel No. 1	Latitude/ Longitude*	Sections	Hectares
	47°20' N, 46°30' W	7-10, 17-20, 21-30, 31-40, 41-50, 51-60, 61-70, 71-80, 81-90, 91-100.	30 832
	47°20' N, 46°45' W	1-50, 51-56, 61-66, 71-76, 81-86, 91-96.	28 040
	47°30' N, 46°30' W	1, 2, 11, 12, 21, 22, 31, 32, 41, 42, 51, 52, 61, 62, 71, 72, 81, 82, 91, 92.	7 000
	47°30' N, 46°45' W	1, 2, 11, 12, 21, 22, 31, 32, 41, 42.	3 500
		Total	69 372

Parcelle n° 1	Latitude/ Longitude*	Sections	Hectares
	47°20' N., 46°30' O.	7-10, 17-20, 21-30, 31-40, 41-50, 51-60, 61-70, 71-80, 81-90, 91-100.	30 832
	47°20' N., 46°45' O.	1-50, 51-56, 61-66, 71-76, 81-86, 91-96.	28 040
	47°30' N., 46°30' O.	1, 2, 11, 12, 21, 22, 31, 32, 41, 42, 51, 52, 61, 62, 71, 72, 81, 82, 91, 92.	7 000
	47°30' N., 46°45' O.	1, 2, 11, 12, 21, 22, 31, 32, 41, 42.	3 500
		Total	69 372

Parcel No. 2	Latitude/ Longitude*	Sections	Hectares
	47°00' N, 46°30' W	85-90, 95-100.	4 228
	47°00' N, 46°45' W	5-10, 15-20, 25-30, 35-40, 45-50, 55-60, 65-70, 75-80, 85-90, 95-100.	21 140
	47°00' N, 47°00' W	5-10, 15-20, 25-30, 35-40, 45-50.	10 570
	47°10' N 46°30' W	53-60, 63-70, 73-80, 81-90, 91-100.	15 463
	47°10' N, 46°45' W	1-100.	35 150
	47°10' N, 47°00' W	1-50.	17 575
		Total	104 126

Parcelle n° 2	Latitude/ Longitude*	Sections	Hectares
	47°00' N., 46°30' O.	85-90, 95-100.	4 228
	47°00' N., 46°45' O.	5-10, 15-20, 25-30, 35-40, 45-50, 55-60, 65-70, 75-80, 85-90, 95-100.	21 140
	47°00' N., 47°00' O.	5-10, 15-20, 25-30, 35-40, 45-50.	10 570
	47°10' N., 46°30' O.	53-60, 63-70, 73-80, 81-90, 91-100.	15 463
	47°10' N., 46°45' O.	1-100.	35 150
	47°10' N., 47°00' O.	1-50.	17 575
		Total	104 126

Parcel No. 3	Latitude/ Longitude*	Sections	Hectares
	46°50' N, 47°15' W	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100.	17 670

Parcelle n° 3	Latitude/ Longitude*	Sections	Hectares
	46°50' N., 47°15' O.	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50, 56-60, 66-70, 76-80, 86-90, 96-100.	17 670

* North American Datum 1927

* Système géodésique nord-américain de 1927

Parcel No. 3			Parcelle n° 3		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
46°50' N, 47°30' W	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50.	8 835	46°50' N., 47°30' O.	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50.	8 835
47°00' N, 47°15' W	1-100.	35 260	47°00' N., 47°15' O.	1-100.	35 260
47°00' N, 47°30' W	1-50, 57-60, 67-70, 77-80.	21 854	47°00' N., 47°30' O.	1-50, 57-60, 67-70, 77-80.	21 854
47°10' N, 47°15' W	51, 52, 61, 62, 71, 72, 81, 82, 91, 92.	3 520	47°10' N., 47°15' O.	51, 52, 61, 62, 71, 72, 81, 82, 91, 92.	3 520
47°10' N, 47°30' W	1, 2, 11, 12, 21, 22, 31, 32, 41, 42, 51, 52, 61, 62, 71, 72.	5 632	47°10' N., 47°30' O.	1, 2, 11, 12, 21, 22, 31, 32, 41, 42, 51, 52, 61, 62, 71, 72.	5 632
		Total			Total
		92 771			92 771
Parcel No. 4 (Area A Portion)			Parcelle n° 4 (Portion de la zone A)		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
47°10' N, 47°45' W	3-10.	2 811	47°10' N., 47°45' O.	3-10.	2 811
Parcel No. 4 (Area B Portion)			Parcelle n° 4 (Portion de la zone B)		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
47°10' N, 47°15' W	53-60, 63-70, 73-80, 83-90, 93-100.	14 055	47°10' N., 47°15' O.	53-60, 63-70, 73-80, 83-90, 93-100.	14 055
47°10' N, 47°30' W	3-10, 13-20, 23-30, 33-40, 43-50, 53-60, 63-70, 73-80, 83-90, 93-100.	28 110	47°10' N., 47°30' O.	3-10, 13-20, 23-30, 33-40, 43-50, 53-60, 63-70, 73-80, 83-90, 93-100.	28 110
47°20' N, 47°30' W	1-22, 28-31, 38-40, 47-50, 56-62, 66-100.	26 275	47°20' N., 47°30' O.	1-22, 28-31, 38-40, 47-50, 56-62, 66-100.	26 275
		Total			Total
		71 251			71 251
Parcel No. 5 (Area A Portion)			Parcelle n° 5 (Portion de la zone A)		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
47°10' N, 47°45' W	16-20, 26-30, 36-39, 46-48, 56-57, 66, 76, 86, 96.	8 073	47°10' N., 47°45' O.	16-20, 26-30, 36-39, 46-48, 56-57, 66, 76, 86, 96.	8 073
47°10' N, 48°00' W	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50.	8 775	47°10' N., 48°00' O.	6-10, 16-20, 26-30, 36-40, 46-50.	8 775
Parcel No. 5 (Area B Portion)			Parcelle n° 5 (Portion de la zone B)		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
47°20' N, 47°45' W	1-100.	35 040	47°20' N., 47°45' O.	1-100.	35 040
47°20' N, 48°00' W	1-9, 11-19, 21-29, 31-39, 41-49.	15 770	47°20' N., 48°00' O.	1-9, 11-19, 21-29, 31-39, 41-49.	15 770
47°30' N, 47°45' W	1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95.	17 480	47°30' N., 47°45' O.	1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75, 81-85, 91-95.	17 480
		Total			Total
		85 138			85 138
Parcel No. 6			Parcelle n° 6		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
46°40' N, 47°45' W	57-60, 67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	7 085	46°40' N., 47°45' O.	57-60, 67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	7 085
46°40' N, 48°00' W	7-10.	1 417	46°40' N., 48°00' O.	7-10.	1 417

* North American Datum 1927

* Système géodésique nord-américain de 1927

Parcel No. 6			Parcelle n° 6		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
46°50' N, 47°45' W	51-54, 61-67, 71-79, 81-89, 91-94.	11 678	46°50' N., 47°45' O.	51-54, 61-67, 71-79, 81-89, 91-94.	11 678
		Total			Total
		20 180			20 180
Parcel No. 7			Parcelle n° 7		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
46°50' N, 47°45' W	95-98.	1 415	46°50' N., 47°45' O.	95-98.	1 415
46°50' N, 48°00' W	1-5, 12-15, 22-26, 32-36, 42-47, 52-56, 62-64, 72-74, 82-84.	13 806	46°50' N., 48°00' O.	1-5, 12-15, 22-26, 32-36, 42-47, 52-56, 62-64, 72-74, 82-84.	13 806
		Total			Total
		15 221			15 221
Parcel No. 8			Parcelle n° 8		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
46°40' N, 48°00' W	98-100.	1 062	46°40' N., 48°00' O.	98-100.	1 062
46°40' N, 48°15' W	8-10, 18-20, 29, 30, 40.	3 186	46°40' N., 48°15' O.	8-10, 18-20, 29, 30, 40.	3 186
46°50' N, 48°00' W	91-100.	3 537	46°50' N., 48°00' O.	91-100.	3 537
46°50' N, 48°15' W	1-10, 11-20, 21-30, 31-40, 41-50, 52-60, 63-70, 74-80.	26 172	46°50' N., 48°15' O.	1-10, 11-20, 21-30, 31-40, 41-50, 52-60, 63-70, 74-80.	26 172
		Total			Total
		33 957			33 957
Parcel No. 9			Parcelle n° 9		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
46°50' N, 48°15' W	85-90, 95-100.	4 242	46°50' N., 48°15' O.	85-90, 95-100.	4 242
46°50' N, 48°30' W	3-10, 15-20, 25-30, 34-40, 43-48, 56-58, 67, 68.	13 437	46°50' N., 48°30' O.	3-10, 15-20, 25-30, 34-40, 43-48, 56-58, 67, 68.	13 437
47°00' N, 48°30' W	1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 42-46, 52-56, 63-66, 74-76.	14 473	47°00' N., 48°30' O.	1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 42-46, 52-56, 63-66, 74-76.	14 473
		Total			Total
		32 152			32 152
Parcel No. 10			Parcelle n° 10		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
47°00' N, 48°00' W	91-96.	2 118	47°00' N., 48°00' O.	91-96.	2 118
47°00' N, 48°15' W	1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 41-46, 51-56, 61-66, 71-76, 81-86, 91-96.	21 180	47°00' N., 48°15' O.	1-6, 11-16, 21-26, 31-36, 41-46, 51-56, 61-66, 71-76, 81-86, 91-96.	21 180
		Total			Total
		23 298			23 298
Parcel No. 11			Parcelle n° 11		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
47°00' N, 48°00' W	9, 10, 17-20, 27-30, 36-40, 46-50, 56-60, 65-70, 75-80, 83-90.	15 851	47°00' N., 48°00' O.	9, 10, 17-20, 27-30, 36-40, 46-50, 56-60, 65-70, 75-80, 83-90.	15 851
47°10' N, 48°00' W	1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75, 81-85.	15 840	47°10' N., 48°00' O.	1-5, 11-15, 21-25, 31-35, 41-45, 51-55, 61-65, 71-75, 81-85.	15 840
		Total			Total
		31 691			31 691

* North American Datum 1927

* Système géodésique nord-américain de 1927

Parcel No. 12			Parcelle n° 12		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
47°30' N, 49°00' W	67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	5 584	47°30' N., 49°00' O.	67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	5 584
47°30' N, 49°15' W	7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60, 67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	13 960	47°30' N., 49°15' O.	7-10, 17-20, 27-30, 37-40, 47-50, 57-60, 67-70, 77-80, 87-90, 97-100.	13 960
47°40' N, 49°00' W	61-70, 71-80, 81-90, 91-100.	13 928	47°40' N., 49°00' O.	61-70, 71-80, 81-90, 91-100.	13 928
47°40' N, 49°15' W	1-100.	34 820	47°40' N., 49°15' O.	1-100.	34 820
47°50' N, 49°00' W	61, 62, 71, 72, 81, 82, 91, 92.	2 780	47°50' N., 49°00' O.	61, 62, 71, 72, 81, 82, 91, 92.	2 780
47°50' N, 49°15' W	1, 2, 11, 12, 21, 22, 31, 32, 41, 42, 51, 52, 61, 62, 71, 72, 81, 82, 91, 92.	6 950	47°50' N., 49°15' O.	1, 2, 11, 12, 21, 22, 31, 32, 41, 42, 51, 52, 61, 62, 71, 72, 81, 82, 91, 92.	6 950
		Total 78 022			Total 78 022
Parcel No. 13			Parcelle n° 13		
<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>	<i>Latitude/ Longitude*</i>	<i>Sections</i>	<i>Hectares</i>
47°50' N, 49°15' W	3-10, 13-20, 23-30, 33-40, 43-50, 53-60, 63-70, 73-80, 83-90, 93-100.	27 760	47°50' N., 49°15' O.	3-10, 13-20, 23-30, 33-40, 43-50, 53-60, 63-70, 73-80, 83-90, 93-100.	27 760
47°50' N, 49°30' W	3-10, 13-20, 23-30, 33-40.	11 104	47°50' N., 49°30' O.	3-10, 13-20, 23-30, 33-40.	11 104
48°00' N, 49°15' W	1-100.	34 600	48°00' N., 49°15' O.	1-100.	34 600
48°00' N, 49°30' W	1-100.	34 600	48°00' N., 49°30' O.	1-100.	34 600
		Total 108 064			Total 108 064
		[18-1-o]			[18-1-o]

NOTICE OF VACANCY**CANADIAN GRAIN COMMISSION***Assistant Commissioner*

The Canadian Grain Commission is a regulatory agency of the Government of Canada which is responsible for establishing and maintaining standards of grain quality and regulating grain-handling in Canada to ensure a dependable commodity for domestic and export markets. The Commission provides a wide variety of services to the grain industry, including grain inspection, grain weighing supervision, grain quality research, grain statistics dissemination, and others.

The preferred candidate has experience in Canada's grain handling industry, in the quality control system for Canadian grains and oilseeds and in the development and implementation of policies. The candidate will be knowledgeable about the *Canada Grain Act* and the *Canadian Wheat Board Act* and their Regulations and have extensive knowledge of agriculture in general and the grain industry, in particular, and be familiar with the dramatic changes taking place in agriculture. The candidate will possess a sound business background, excellent public relations abilities and interpersonal skills and will be able to deal effectively with a wide variety of issues involving licensees, producers and other industry participants.

Proficiency in both official languages would be an asset.

All applications will be treated confidentially.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this

AVIS DE POSTE VACANT**COMMISSION CANADIENNE DES GRAINS***Commissaire adjoint*

La Commission canadienne des grains est un organisme de réglementation du gouvernement du Canada chargé d'établir et d'appliquer des normes touchant la qualité des grains et de régler le système de manutention des grains afin d'assurer un produit fiable pour les consommateurs canadiens et les marchés d'exportation. La Commission fournit également une vaste gamme de services à l'industrie des grains, dont l'inspection des grains, la surveillance du pesage, l'exécution de recherches sur la qualité des grains, la diffusion de statistiques et autres.

La personne choisie aura l'expérience de l'industrie canadienne de la manutention du grain, du système de contrôle de la qualité des grains et des oléagineux et de l'élaboration et de la mise en œuvre de politiques. Elle connaîtra bien la *Loi sur les grains du Canada* et la *Loi sur la Commission canadienne du blé* de même que leurs règlements d'application et aura une solide connaissance de l'agriculture en général et de l'industrie des grains en particulier, et elle sera au courant des changements profonds que subit actuellement l'agriculture. Elle possédera de solides antécédents en affaires, d'excellentes aptitudes en matière de relations publiques et en communications interpersonnelles, et elle sera en mesure de traiter un large éventail de dossiers intéressant les détenteurs de permis, les producteurs et d'autres intervenants.

La connaissance des deux langues officielles est un atout.

Toutes les candidatures seront traitées de façon confidentielle.

Cet avis paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des candidats qualifiés pour ce

position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Please send your curriculum vitae by May 23, 1998, to the Canadian Grain Commission, c/o E. Perreault, 600-303 Main Street, Winnipeg, Manitoba R3C 3G8, (204) 983-2737 (Telephone), (204) 983-2751 (Facsimile).

Further information is available on request.

Bilingual notices of vacancy will be produced in alternate format (i.e., audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802.

poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Prière de faire parvenir votre curriculum vitæ au plus tard le 23 mai 1998 à la Commission canadienne des grains, a/s E. Perreault, 303, rue Main, Pièce 600, Winnipeg (Manitoba) R3C 3G8, (204) 983-2737 (téléphone), (204) 983-2751 (télécopieur).

Des renseignements complémentaires seront fournis sur demande.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles sous forme non traditionnelle (c'est-à-dire audio-cassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.) et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9, (819) 956-4802.

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY****CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT ACT***Model Class Screening Report — Town of Banff*

The Canadian Environmental Assessment Agency is reviewing the Model Class Screening Report for Routine Projects Within the Town of Banff and Proximate Outlying Areas. Pursuant to subsection 19(2) of the *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA), the Agency is seeking comments from the public on the appropriateness of the use of the report as a model in the conduct of screenings of other projects within the same class. Four sub-classes of projects are included in the Model Class Screening Report:

Sub-class 1: Buildings — Construction, Modification, Maintenance or Repair, and Decommissioning and Abandonment.

Sub-class 2: Service Lines — Construction of New Service Lines (underground gas, water, sewage, electricity and communication and above ground power lines), and Modification, Maintenance or Repair, and Decommissioning and Abandonment of Existing Lines.

Sub-class 3: Roads, Bridges, Sidewalks, Boardwalks, and Parking Lots — Modification, Maintenance and Repair of Existing Roads and Bridges within Existing Rights-of-Way or Easements, and Construction, Modification, Decommissioning and Abandonment of Sidewalks, Boardwalks and Parking Lots up to 75 Stalls.

Sub-class 4: Trails, Parks, Parkettes and Recreation Grounds — Construction, Modification, Maintenance or Repair, and Decommissioning and Abandonment of Trails and of Parks, Parkettes, and Recreation Grounds.

Deadline for receiving comments: Monday, June 1, 1998, at 5 p.m. EST.

Questions regarding the Class Screening Process offered under the CEAA may be directed to Jonathan H. Gee at the Canadian Environmental Assessment Agency. The Agency accepts collect telephone calls.

Please mail or fax your comments to: Jonathan H. Gee, Class Screening Advisor, Canadian Environmental Assessment Agency, 200 Sacré-Cœur Boulevard, 13th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-2989 (Telephone), (819) 953-9628 (Facsimile), Jon.Gee@CEAA.GC.CA (Electronic Mail).

Copies of the report can be consulted as of May 1, 1998, at the following locations: Town of Banff Municipal Office, 110 Bear Street, Banff, Alberta; Canadian Heritage Parks Canada Administration Office, Central Registry, 101 Mountain Avenue, Banff, Alberta; Canadian Heritage Parks Canada Warden Office, Hawk Avenue, Industrial Compound, Banff, Alberta; Canadian Heritage Alberta Regional Office, 552–220 Fourth Avenue SE, Calgary, Alberta; Canadian Environmental Assessment Agency, Revillon Building, Suite 100, 10237–104 Street NW, Edmonton, Alberta; Canadian Environmental Assessment Agency, Fontaine Building, 200 Sacré-Cœur Boulevard, 13th Floor, Hull, Quebec.

COMMISSIONS**AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE****LOI CANADIENNE SUR L'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE***Modèle de rapport d'examen préalable par catégorie — Ville de Banff*

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale étudie le modèle de rapport d'examen préalable par catégorie pour les projets de routine réalisés dans le périmètre urbain de Banff et ses environs. En vertu du paragraphe 19(2) de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi), l'Agence désire recevoir les observations du public sur l'applicabilité du rapport comme modèle pour la conduite d'examen préalable de projets appartenant à la même catégorie. Le modèle de rapport d'examen préalable par catégorie comprend quatre sous-catégories de projets :

Sous-catégorie 1 : Bâtiments — construction, modification, entretien ou réparation et désaffectation et fermeture.

Sous-catégorie 2 : Lignes de service — construction de nouvelles lignes de service (conduites souterraines de gaz, d'eau, d'eaux usées, d'électricité et de communications, et lignes de transport d'électricité de surface), et modification, entretien ou réparation, et désaffectation et fermeture des lignes existantes.

Sous-catégorie 3 : Routes, ponts, trottoirs, passages en bois et parcs de stationnement — projet de modification, d'entretien et de réparation de routes et de ponts existants qui serait réalisé sur les emprises ou servitudes existantes, et construction, modification, désaffectation et fermeture de trottoirs, de passages en bois et de parcs de stationnement d'au plus 75 emplacements.

Sous-catégorie 4 : Sentiers, parcs, petits espaces verts et terrains de jeux — construction, modification, entretien ou réparation, et désaffectation et fermeture de sentiers, de parcs, de petits espaces verts et de terrains de jeux.

Date limite pour recevoir des commentaires : le lundi 1^{er} juin 1998, à 17 h HNE.

Si vous avez des questions concernant le processus d'examen préalable par catégorie présenté en vertu de la Loi, veuillez les adresser directement à Jonathan H. Gee de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. L'Agence accepte les appels à frais virés.

Veuillez faire parvenir vos commentaires par la poste ou par télécopieur à : Jonathan H. Gee, Conseiller, examen préalable par catégorie, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 200, boulevard Sacré-Cœur, 13^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-2989 (téléphone), (819) 953-9628 (télécopieur), Jon.Gee@CEAA.GC.CA (courrier électronique).

À partir du 1^{er} mai 1998, les personnes intéressées pourront consulter des exemplaires du rapport aux endroits suivants : Bureau municipal de Banff, 110, rue Bear, Banff (Alberta); Bureau de l'administration de Patrimoine canadien, Parcs Canada, Service central de classement, 101, avenue Mountain, Banff (Alberta); Service des gardes de Patrimoine canadien, Parcs Canada, Avenue Hawk, Industrial Compound, Banff (Alberta); Bureau régional de Patrimoine canadien en Alberta, 220, Quatrième Avenue Sud-Est, Pièce 552, Calgary (Alberta); Agence canadienne d'évaluation environnementale, Édifice Revillon, Bureau 100, 10237, 104^e Rue Nord-Ouest, Edmonton (Alberta); Agence canadienne d'évaluation environnementale, Édifice Fontaine, 200, boulevard Sacré-Cœur, 13^e étage, Hull (Québec).

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**EXPIRY OF ORDER***Paint Brushes and Heads*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that its order made on January 18, 1994, in Review No. RR-93-003, continuing, without amendment, its review finding made on January 19, 1989, in Review No. R-13-88, continuing, with amendment, the order of the Anti-dumping Tribunal made on September 28, 1984, in Review No. R-7-84, and continuing, without amendment, the finding of the Anti-dumping Tribunal made on June 20, 1984, in Inquiry No. ADT-6-84, concerning paint brushes using natural hog bristle as the filament material, and the components thereof known as "heads," originating in or exported from the People's Republic of China, is scheduled to expire (Expiry No. LE-98-001) on January 18, 1999. Under the *Special Import Measures Act*, findings of injury or threat of injury and the associated special protection in the form of anti-dumping or countervailing duties expire in five years from the date of the last order or finding unless a review has been initiated. A review will not be initiated unless the Tribunal decides that there is sufficient information to indicate that a review is warranted.

Persons or governments requesting or opposing the initiation of a review of the said order, pursuant to subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, should file 10 copies of written public submissions containing relevant information, opinions and arguments with the Secretary of the Tribunal not later than May 26, 1998. Persons or governments should endeavour to base their submissions exclusively on public information; however, confidential information relevant to the issues before the Tribunal may be filed if necessary, along with a comprehensive public summary or edited version thereof.

Submissions should address all relevant factors, including:

- the likelihood of the continuation or the resumption of dumped imports if the order were allowed to expire, with supporting information, including information relating to exporters in the People's Republic of China with regard to their activities in the Canadian market, their domestic market and other markets;
- the likely volumes and price ranges of dumped imports if they were to continue or to resume;
- the domestic industry's performance since the order, including trends in its production, sales, market share and profits;
- the likelihood of material injury to the domestic industry if the order were allowed to expire, having regard to the anticipated effects of a resumption of dumped imports on the industry's future performance;
- other developments affecting, or likely to affect, the performance of the domestic industry; and
- any other change in circumstances, domestically or internationally, including changes in the supply and demand for paint brushes and heads, as well as changes in trends and sources of imports into Canada.

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**EXPIRATION DE L'ORDONNANCE***Pinceaux et têtes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis, par la présente, que l'ordonnance qu'il a rendue le 18 janvier 1994, dans le cadre du réexamen n° RR-93-003, prorogeant, sans modification, ses conclusions de réexamen rendues le 19 janvier 1989, dans le cadre du réexamen n° R-13-88, prorogeant, avec modification, l'ordonnance du Tribunal antidumping rendue le 28 septembre 1984, dans le cadre de la révision n° R-7-84, et prorogeant, sans modification, les conclusions du Tribunal antidumping rendues le 20 juin 1984, dans le cadre de l'enquête n° ADT-6-84, concernant des pinceaux utilisant la soie de porc comme matière de filament, et des parties constituantes appelées « heads » (têtes), originaires ou exportés de la République populaire de Chine, expirera (expiration n° LE-98-001) le 18 janvier 1999. Aux termes de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, les conclusions de dommage ou de menace de dommage et la protection spéciale qui y est associée, soit par des droits anti-dumping ou des droits compensateurs, prennent fin cinq ans plus tard à compter de la date de la dernière ordonnance ou des dernières conclusions à moins qu'un réexamen n'ait été entrepris. Un réexamen ne sera entrepris que si le Tribunal décide qu'il y a suffisamment de renseignements pour le convaincre du bien-fondé d'un réexamen.

Les personnes ou les gouvernements qui désirent un réexamen de cette ordonnance, ou qui s'y opposent, aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, doivent déposer auprès du secrétaire du Tribunal, au plus tard le 26 mai 1998, 10 copies des exposés écrits publics faisant état des renseignements, avis et arguments pertinents. Les personnes ou les gouvernements doivent tenter de ne fonder leurs exposés que sur des renseignements publics; cependant, des renseignements confidentiels portant sur les questions dont est saisi le Tribunal peuvent être déposés, le cas échéant, accompagnés d'un résumé public détaillé ou d'une version révisée de ces exposés.

Les exposés doivent traiter de tous les facteurs pertinents, entre autres :

- la probabilité de la poursuite ou de la reprise des importations sous-évaluées si on permet à l'ordonnance d'expirer, en fournissant des renseignements à l'appui, y compris des renseignements relatifs aux activités des exportateurs de la République populaire de Chine sur le marché canadien, sur leur marché intérieur et sur d'autres marchés;
- les volumes et les éventails de prix probables des importations sous-évaluées s'il y a poursuite ou reprise de ces importations;
- le rendement de la branche de production nationale depuis l'ordonnance, y compris les tendances de sa production, de ses ventes, de sa part du marché et de ses bénéficiaires;
- la probabilité qu'un dommage sensible soit causé à la branche de production nationale si on permettait à l'ordonnance d'expirer, compte tenu des répercussions possibles que peut avoir une reprise des importations sous-évaluées sur le rendement futur de la branche de production;
- les autres circonstances qui influent, ou qui sont susceptibles d'influer, sur le rendement de la branche de production nationale;
- tout autre changement de situation, à l'échelle nationale ou internationale, y compris les changements ayant trait à l'offre et à la demande des pinceaux et des têtes, ainsi que les changements concernant les tendances et les sources d'importations au Canada.

Where there are opposing views, each person or government who filed a submission in response to the notice of expiry will be given an opportunity to respond in writing to the representations of other persons or governments. In these circumstances, the Tribunal will distribute copies of the public submissions to each person or government who filed a submission with the Tribunal. Those persons or governments will have one week to respond in writing to the submissions. If confidential submissions have been filed, the Secretary will notify persons or governments on how they may access these submissions through qualified counsel.

The purpose of a review is to determine whether an order or finding should be continued, with or without amendment, or rescinded. If the Tribunal decides that a review is not warranted, an order, with reasons, will be issued. An order or finding will expire unless a review is initiated before its expiry date.

If the Tribunal decides to initiate a review, it will issue a notice of review with all relevant information regarding the proceeding. The Tribunal will publish the notice in the *Canada Gazette* and send it to all persons or governments known to the Tribunal as having an interest in the review, who will then have an opportunity to participate in the review.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this notice should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written or oral communications to the Tribunal may be made in English or in French.

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[18-1-0]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);

Lorsque des points de vue différents sont exprimés, chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé en réponse à l'avis d'expiration aura l'occasion de répondre, par écrit, aux observations des autres personnes ou gouvernements. Dans ces circonstances, le Tribunal fera parvenir des copies des exposés publics à chaque personne ou gouvernement qui a déposé un exposé auprès du Tribunal. Un délai d'une semaine sera accordé aux personnes ou aux gouvernements pour répondre, par écrit, aux exposés. Si des exposés confidentiels sont déposés, le secrétaire du Tribunal avisera les personnes ou les gouvernements de la façon de procéder pour avoir accès à ces exposés par l'entremise d'avocats ou autres conseillers autorisés.

Un réexamen a pour objet de déterminer si une ordonnance ou des conclusions doivent être prorogées, avec ou sans modification, ou annulées. Si le Tribunal n'est pas convaincu du bien-fondé d'un réexamen, une ordonnance et ses motifs seront publiés. Une ordonnance ou des conclusions expirent à moins qu'un réexamen ne soit entrepris avant la date d'échéance.

Si le Tribunal décide d'entreprendre un réexamen, il fera publier un avis de réexamen comprenant tous les renseignements pertinents concernant la procédure. Le Tribunal fera paraître l'avis dans la *Gazette du Canada* et transmettra ce dernier à toutes les personnes ou à tous les gouvernements connus qui sont intéressés par le réexamen afin qu'ils aient la possibilité d'y participer.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[18-1-0]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);

— 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN
Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-32

1093641 Ontario Limited
Newmarket, Ontario

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A98-0031 dated April 2, 1998, a change in the effective control of 1093641 Ontario Limited, licensee of radio programming undertaking CKDX-FM Newmarket, through the transfer of all of the securities held by Gary Turnbull to 1234870 Ontario Limited, a company owned and controlled by Anthony Panza.

April 21, 1998

[18-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-33

Annapolis Valley Radio Ltd.
Windsor, Kentville, Middleton, Digby and Weymouth,
Nova Scotia

1. Consistent with the procedures outlined in Public Notice CRTC 1992-72 dated November 2, 1992, entitled *A Review of the CRTC's Regulations and Policies for Radio*, the Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A98-0034 dated April 2, 1998, the applications by Annapolis Valley Radio Ltd. (AVRL) to transfer effective control of its parent company, Braemount Holdings Limited (BHL), through the transfer of all of the securities held by Mr. Neil MacMullen (91.8 percent) and Ms. Lorraine MacMullen (8.2 percent) to Maritime Broadcasting System Limited (MBSL).

2. AVRL is licensee of radio programming undertakings CFAB Windsor, CKEN and CKWM-FM Kentville, CKAD Middleton, CKDY Digby and CKDY-FM-1 Weymouth. As a result of this transaction, MBSL will assume effective control of the above-noted undertakings. AVRL will continue to be a wholly-owned subsidiary of BHL which, in turn, will be a wholly-owned subsidiary of MBSL. The Commission notes that it is MBSL's intention to amalgamate both BHL and AVRL with MBSL, with the resulting entity continuing as MBSL.

April 21, 1998

[18-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-34

Mégantic Transvision inc.
Lac-Mégantic, Lac-Drolet and Woburn, Quebec

— 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
LAURA M. TALBOT-ALLAN

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-32

1093641 Ontario Limited
Newmarket (Ontario)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A98-0031 du 2 avril 1998) de la demande visant le transfert de contrôle de la 1093641 Ontario Limited, titulaire de l'entreprise de programmation de radio CKDX-FM Newmarket, par le transfert de la totalité des actions détenues par Gary Turnbull à la 1234870 Ontario Limited, une société détenue et contrôlée par Anthony Panza.

Le 21 avril 1998

[18-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-33

Annapolis Valley Radio Ltd.
Windsor, Kentville, Middleton, Digby et Weymouth
(Nouvelle-Écosse)

1. Conformément à la procédure exposée dans l'avis public CRTC 1992-72 du 2 novembre 1992 intitulé *Examen des règlements et politiques du CRTC concernant la radio*, le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A98-0034 du 2 avril 1998) des demandes présentées par la Annapolis Valley Radio Ltd. (l'AVRL) visant le transfert du contrôle effectif de sa société mère, la Braemount Holdings Limited (la BHL), par le transfert de la totalité des actions détenues par M. Neil MacMullen (91,8 p. 100) et M^{me} Lorraine MacMullen (8,2 p. 100) à la Maritime Broadcasting System Limited (la MBSL).

2. L'AVRL est titulaire des entreprises de programmation de radio CFAB Windsor, CKEN et CKWM-FM Kentville, CKAD Middleton, CKDY Digby et CKDY-FM-1 Weymouth. À la suite de cette transaction, la MBSL assumera le contrôle effectif des entreprises susmentionnées. L'AVRL demeurera une filiale à part entière de la BHL qui sera elle-même une filiale à part entière de la MBSL. Le Conseil observe que la MBSL a l'intention de fusionner la BHL, l'AVRL et la MBSL en une société sous la dénomination sociale de la MBSL.

Le 21 avril 1998

[18-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-34

Mégantic Transvision inc.
Lac-Mégantic, Lac-Drolet et Woburn (Québec)

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A98-0038 dated April 9, 1998, the transfer of control of Mégantic Transvision inc., licensee of the cable distribution undertaking serving the above-mentioned localities, through the transfer of all the voting shares to Câble-Axion Digitel inc., a corporation ultimately controlled by Investissements Novacap inc.

April 21, 1998

[18-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-35

Télécâble Ste-Marie inc.
Sainte-Marie (Beauce); Saint-Joseph-de-Beauce; Saints-Anges
and Saint-Odilon, Quebec

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A98-0039 dated April 9, 1998, the transfer of control of Télécâble Ste-Marie inc., licensee of the cable distribution undertakings serving the above-mentioned localities, through the transfer of all the voting shares held by 2966-5528 Québec inc. and Malouanges inc. to Câble-Axion Québec inc., a corporation ultimately controlled by Investissements Novacap inc.

April 21, 1998

[18-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-36

2535-1438 Québec inc.
2871483 Canada inc.
2423-4830 Québec inc.
Saint-Mathieu-de-Laprairie; Saint-Michel (Napierville) and Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix; and Bedford and Sutton, Quebec

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A98-0040 dated April 9, 1998, the transfer of control of 2535-1438 Québec inc., 2871483 Canada inc. and 2423-4830 Québec inc., licensees of the cable distribution undertakings serving the above-mentioned localities, through the transfer of all the voting shares of the three above-mentioned corporations to Câble-Axion Digitel inc., a corporation ultimately controlled by Investissements Novacap inc.

April 21, 1998

[18-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-37

In Public Notice CRTC 1996-120, "Introductory Statement — Licensing of New Specialty and Pay Television Undertakings", the Commission adopted a licensing framework for English-language specialty programming undertakings where only one service per genre would be licensed. Accordingly, it chose four English-language services to which the Access Rules would have

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A98-0038 du 9 avril 1998) de la demande visant le transfert de contrôle de Mégantic Transvision inc., titulaire de l'entreprise de distribution par câble qui dessert les collectivités susmentionnées, par le transfert de la totalité des actions avec droit de vote à la Câble-Axion Digitel inc., société contrôlée ultimement par Investissements Novacap inc.

Le 21 avril 1998

[18-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-35

Télécâble Ste-Marie inc.
Sainte-Marie (Beauce); Saint-Joseph-de-Beauce; Saints-Anges et
Saint-Odilon (Québec)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A98-0039 du 9 avril 1998) de la demande visant le transfert de contrôle de Télécâble Ste-Marie inc., titulaire des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités susmentionnées, par le transfert de la totalité des actions avec droit de vote détenues par la 2966-5528 Québec inc. et Malouanges inc. à la Câble-Axion Québec inc., société contrôlée ultimement par Investissements Novacap inc.

Le 21 avril 1998

[18-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-36

2535-1438 Québec inc.
2871483 Canada inc.
2423-4830 Québec inc.
Saint-Mathieu-de-Laprairie; Saint-Michel (Napierville) et Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix; et Bedford et Sutton (Québec)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A98-0040 du 9 avril 1998) de la demande visant le transfert de contrôle de 2535-1438 Québec inc., 2871483 Canada inc. et 2423-4830 Québec inc., titulaires des entreprises de distribution par câble qui desservent les collectivités susmentionnées, par le transfert de la totalité des actions avec droit de vote des trois sociétés susmentionnées à la Câble-Axion Digitel inc., société contrôlée ultimement par Investissements Novacap inc.

Le 21 avril 1998

[18-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-37

Dans l'avis public CRTC 1996-120 intitulé « Préambule — Attribution de licences à de nouvelles entreprises d'émissions spécialisées et de télévision payante », le Conseil a adopté, pour les entreprises d'émissions spécialisées de langue anglaise, un cadre d'attribution de licences conformément auquel un seul service par genre serait autorisé. Par conséquent, il a choisi quatre

immediate application. In addition to this core group of 4 services, 13 other English-language specialty programming undertakings were licensed to which the Access Rules would apply by the earlier of: the deployment of digital technology by the distributor, or September 1, 1999.

The Commission has now received the following applications from 4 of the 13 English-language specialty programming undertakings:

1. Across Canada

Canadian Learning Television Limited, licensee of a national English-language specialty programming undertaking

To amend condition of licence 6 to read:

The licensee may require access to distribution undertakings in accordance with the Access Rules contained in Public Notice CRTC 1996-60 at the earliest of the following:

- (a) at such time as the distribution undertaking makes use of digital technology for the delivery of programming to subscribers; or
- (b) September 1, 1998.

instead of

The licensee may require access to distribution undertakings in accordance with the Access Rules contained in Public Notice CRTC 1996-60 at the earliest of the following:

- (a) at such time as the distribution undertaking makes use of digital technology for the delivery of programming to subscribers; or
- (b) September 1, 1999.

The licensee requests the amendment in order to advance the date of right of access to carriage by a broadcasting distribution undertaking.

2. Across Canada

CHUM Limited (Muchmoremusic), licensee of a national English-language specialty programming undertaking

To amend condition of licence 8 to read:

The licensee may require access to distribution undertakings in accordance with the Access Rules contained in Public Notice CRTC 1996-60 at the earliest of the following:

- (a) at such time as the distribution undertaking makes use of digital technology for the delivery of programming to subscribers; or
- (b) September 1, 1998.

instead of

The licensee may require access to distribution undertakings in accordance with the Access Rules contained in Public Notice CRTC 1996-60 at the earliest of the following:

- (a) at such time as the distribution undertaking makes use of digital technology for the delivery of programming to subscribers; or
- (b) September 1, 1999.

The licensee requests the amendment in order to advance the date of right of access to carriage by a broadcasting distribution undertaking.

services de langue anglaise auxquels s'appliqueraient immédiatement les règles en matière d'accès. Outre ce groupe de base de 4 services, 13 autres entreprises d'émissions spécialisées de langue anglaise avaient été autorisées; les règles en matière d'accès devaient s'appliquer à ces services dès que le distributeur aurait déployé la technologie numérique ou le 1^{er} septembre 1999, selon la plus rapprochée des deux éventualités.

Le Conseil a reçu les demandes suivantes de 4 des 13 entreprises d'émissions spécialisées de langue anglaise :

1. L'ensemble du Canada

Canadian Learning Television Limited, titulaire d'une entreprise nationale d'émissions spécialisées de langue anglaise

Visant à modifier la condition de licence 6 qui se lira comme suit :

La titulaire peut exiger l'accès à des entreprises de distribution, conformément aux Règles en matière d'accès contenues dans l'avis public CRTC 1996-60 :

- a) lorsque l'entreprise de distribution utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions aux abonnés; ou
- b) le 1^{er} septembre 1998

selon la plus rapprochée des deux éventualités.

au lieu de

La titulaire peut exiger l'accès à des entreprises de distribution, conformément aux Règles en matière d'accès contenues dans l'avis public CRTC 1996-60 :

- a) lorsque l'entreprise de distribution utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions aux abonnés; ou
- b) le 1^{er} septembre 1999

selon la plus rapprochée des deux éventualités.

La titulaire demande la modification afin de devancer la date à l'égard de l'accès s'appliquant à la distribution par une entreprise de distribution de radiodiffusion.

2. L'ensemble du Canada

CHUM Limited (Muchmoremusic), titulaire d'une entreprise nationale d'émissions spécialisées de langue anglaise

Visant à modifier la condition de licence 8 qui se lira comme suit :

La titulaire peut exiger l'accès à des entreprises de distribution, conformément aux Règles en matière d'accès contenues dans l'avis public CRTC 1996-60 :

- a) lorsque l'entreprise de distribution utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions aux abonnés; ou
- b) le 1^{er} septembre 1998

selon la plus rapprochée des deux éventualités.

au lieu de

La titulaire peut exiger l'accès à des entreprises de distribution, conformément aux Règles en matière d'accès contenues dans l'avis public CRTC 1996-60 :

- a) lorsque l'entreprise de distribution utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions aux abonnés; ou
- b) le 1^{er} septembre 1999

selon la plus rapprochée des deux éventualités.

La titulaire demande la modification afin de devancer la date à l'égard de l'accès s'appliquant à la distribution par une entreprise de distribution de radiodiffusion.

3. Across Canada

Star Entertainment Inc. (Star TV), licensee of a national English-language specialty programming undertaking

To amend condition of licence 6 to read:

The licensee may require access to distribution undertakings in accordance with the Access Rules contained in Public Notice CRTC 1996-60 at the earliest of the following:

- (a) at such time as the distribution undertaking makes use of digital technology for the delivery of programming to subscribers; or
- (b) September 1, 1998.

instead of

The licensee may require access to distribution undertakings in accordance with the Access Rules contained in Public Notice CRTC 1996-60 at the earliest of the following:

- (a) at such time as the distribution undertaking makes use of digital technology for the delivery of programming to subscribers; or
- (b) September 1, 1999.

The licensee requests the amendment in order to advance the date of right of access to carriage by a broadcasting distribution undertaking.

4. Across Canada

The Partners of the "Report on Business Television" (ROBTv), licensee of a national English-language specialty programming undertaking

To delete condition of licence 6 which reads:

The licensee may require access to distribution undertakings in accordance with the Access Rules contained in Public Notice CRTC 1996-60 at the earliest of the following:

- (a) at such time as the distribution undertaking makes use of digital technology for the delivery of programming to subscribers; or
- (b) September 1, 1999.

The licensee requests the deletion of this condition of licence in order to obtain immediate access to carriage by a broadcasting distribution undertaking.

Deadline for intervention: May 27, 1998

April 21, 1998

[18-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1998-38

Ontario Region

1. Geraldton, Ontario

North Superior Broadcasting Ltd.

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CFNO-FM by changing the authorized frequency of CFNO-FM-4 Geraldton from 107.1 MHz (channel 296LP) to 100.7 MHz (channel 264A1) and increase the effective radiated power from 5 to 130 watts. The licensee

3. L'ensemble du Canada

Star Entertainment Inc. (Star TV), titulaire d'une entreprise nationale d'émissions spécialisées de langue anglaise

Visant à modifier la condition de licence 6 qui se lira comme suit :

La titulaire peut exiger l'accès à des entreprises de distribution, conformément aux Règles en matière d'accès contenues dans l'avis public CRTC 1996-60 :

- a) lorsque l'entreprise de distribution utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions aux abonnés; ou
 - b) le 1^{er} septembre 1998
- selon la plus rapprochée des deux éventualités.

au lieu de

La titulaire peut exiger l'accès à des entreprises de distribution, conformément aux Règles en matière d'accès contenues dans l'avis public CRTC 1996-60 :

- a) lorsque l'entreprise de distribution utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions aux abonnés; ou
 - b) le 1^{er} septembre 1999
- selon la plus rapprochée des deux éventualités.

La titulaire demande la modification afin de devancer la date à l'égard de l'accès s'appliquant à la distribution par une entreprise de distribution de radiodiffusion.

4. L'ensemble du Canada

The Partners of the "Report on Business Television" (ROBTv), titulaire d'une entreprise nationale d'émissions spécialisées de langue anglaise

Visant à supprimer la condition de licence 6 qui se lit comme suit :

La titulaire peut exiger l'accès à des entreprises de distribution, conformément aux Règles en matière d'accès contenues dans l'avis public CRTC 1996-60 :

- a) lorsque l'entreprise de distribution utilise la technologie numérique pour distribuer des émissions aux abonnés; ou
 - b) le 1^{er} septembre 1999
- selon la plus rapprochée des deux éventualités.

La titulaire demande la suppression de la condition de licence afin d'accéder immédiatement à la distribution par une entreprise de distribution de radiodiffusion.

Date limite d'intervention : le 27 mai 1998

Le 21 avril 1998

[18-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1998-38

Région de l'Ontario

1. Geraldton (Ontario)

North Superior Broadcasting Ltd.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CFNO-FM en changeant la fréquence autorisée de CFNO-FM-4 Geraldton de 107,1 MHz (canal 296FP) à 100,7 MHz (canal 264A1) et en augmentant la puissance apparente rayonnée de 5 à 130 watts. La titulaire

also proposes to relocate the CFNO-FM-4 transmitter to a site approximately 3 km north from the current site.

Deadline for intervention: May 27, 1998

April 21, 1998

[18-1-o]

propose également de déplacer les installations de transmission à un site environ 3 km au nord du site actuel.

Date limite d'intervention : le 27 mai 1998

Le 21 avril 1998

[18-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-39

Renewal of Broadcasting Undertaking Licences Due to Expire in 1998

The Commission hereby announces that it has received licence renewal applications, some with amendments, for the following broadcasting undertakings. These licences expire on August 31, 1998.

Atlantic and Quebec Region

(Cable) and (Radiocommunication) Distribution Undertakings

1. English Point (Labrador), Newfoundland
Cable Labrador Limited
2. Happy Valley — Goose Bay, Spruce Park and Hamilton Heights (Labrador), Newfoundland
Cable Labrador Limited
3. Mud Lake (Labrador), Newfoundland
Cable Labrador Limited
4. Allardville, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
5. Alma, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
6. Back Bay, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
7. Barnesville and Primrose, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
8. Bathurst and surrounding areas, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
9. Baxters Corner, Upper Loch Lomond and Quaco Road, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
10. Bayfield and Cape Tormentine, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
11. Big Cove, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
12. Blue Mountain Settlement, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
13. Boiestown, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
14. Bouctouche, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
15. Browns Flat, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
16. Campbellton, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
17. Cap Lumière, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-39

Renouvellement de licences d'entreprises de radiodiffusion qui doivent expirer en 1998

Le Conseil annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement de licences, certaines avec des modifications, des entreprises de radiodiffusion énumérées ci-après. Ces licences expirent le 31 août 1998.

Région de l'Atlantique et du Québec

Entreprises de distribution (câble) et (radiocommunication)

1. English Point (Labrador) [Terre-Neuve]
Cable Labrador Limited
2. Happy Valley — Goose Bay, Spruce Park et Hamilton Heights (Labrador) [Terre-Neuve]
Cable Labrador Limited
3. Mud Lake (Labrador) [Terre-Neuve]
Cable Labrador Limited
4. Allardville (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
5. Alma (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
6. Back Bay (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
7. Barnesville et Primrose (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
8. Bathurst et les régions avoisinantes (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
9. Baxters Corner, Upper Loch Lomond et Quaco Road (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
10. Bayfield et Cape Tormentine (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
11. Big Cove (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
12. Blue Mountain Settlement (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
13. Boiestown (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
14. Bouctouche (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
15. Browns Flat (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
16. Campbellton (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
17. Cap Lumière (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée

18. Caraquet and surrounding area, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
19. Caron Brook, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
20. Centre Acadie, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
21. Centre Napan, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
22. Dalhousie, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
23. Davis Mill, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
24. Durham Bridge, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
25. Elgin, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
26. Florenceville, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
27. Gagetown, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
28. Hartland, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
29. Hatfield Point and Springfield, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
30. Havelock, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
31. Highway 505 to Ste-Anne-de-Kent, Bouctouche Bay/
Village Ste-Croix/ St-Édouard-de-Kent,
New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
32. Holtville, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
33. Hopewell Cape, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
34. Hybernia Heights, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée

To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving Hybernia Heights expiring August 31, 1998; and to amend the broadcasting licence by adding a condition of licence relieving the licensee of the requirement to distribute the signal of CBAFT-1 Saint John, New Brunswick, pursuant to paragraph 32(1)(a) of the *Broadcasting Distribution Regulations*.

35. Jacquet River, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
36. Juniper, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
37. Keatings Corner, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
38. Kingsley, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
39. Kouchibouguac, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
40. Lac Baker, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée
41. Lakeville, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée

18. Caraquet et la région avoisinante (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
19. Caron Brook (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
20. Centre Acadie (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
21. Centre Napan (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
22. Dalhousie (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
23. Davis Mill (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
24. Durham Bridge (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
25. Elgin (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
26. Florenceville (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
27. Gagetown (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
28. Hartland (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
29. Hatfield Point et Springfield (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
30. Havelock (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
31. Route 505 jusqu'à Ste-Anne-de-Kent, Bouctouche Bay/
Village Ste-Croix/St-Édouard-de-Kent
(Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
32. Holtville (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
33. Hopewell Cape (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
34. Hybernia Heights (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant Hybernia Heights qui expire le 31 août 1998; et de modifier la licence de radiodiffusion en ajoutant une condition de licence afin d'être relevée de l'obligation que lui fait l'alinéa 32(1)a) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* de distribuer le signal de CBAFT-1 Saint John (Nouveau-Brunswick).

35. Jacquet River (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
36. Juniper (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
37. Keatings Corner (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
38. Kingsley (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
39. Kouchibouguac (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
40. Lac Baker (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée
41. Lakeville (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée

- | | |
|--|--|
| <p>42. Lepreau, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving Lepreau expiring August 31, 1998; and to amend the broadcasting licence by adding a condition of licence relieving the licensee of the requirement to distribute the signal of CBAFT-1 Saint John, New Brunswick, pursuant to paragraph 32(1)(a) of the <i>Broadcasting Distribution Regulations</i>.</p> <p>43. Lower Turtle Creek, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>44. Ludford Subdivision, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>45. Ludlow, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>46. Meductic, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>47. Middlesex and Grub Road, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>48. Millville, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>49. Miscou Centre, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>50. Morrisdale, Woodmans Point, Public Landing and Greenwich Hill, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>51. Musquash Subdivision and Prince of Wales, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>52. Nassonworth, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>53. Noonan, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>54. Notre-Dame-de-Lourdes, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>55. Patterson/Hoyt, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>56. Pennfield, Justasons Corner, Utopia, Beaver Harbour and Blacks Harbour, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>57. Pointe-Sapin, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>58. Port Elgin and Baie Verte, New Brunswick
Eastern Cablevision Limited</p> <p>59. Richibucto Village, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>60. River Glade, Kay Settlement and The Glades, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>61. Riverside-Albert, Hopewell Hill and Shepody, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>62. Saint-André-de-Shédiac, LeBlanc and Cormier Village, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>63. Saint-Joseph-de-Madawaska/Moulin Morneault/Rang-des-Couturiers, Rang-des-Basse/Roussel and Martin Roads/Bosse Road/Toussaint Road/Morin Road and</p> | <p>42. Lepreau (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant Lepreau qui expire le 31 août 1998; et de modifier la licence de radiodiffusion en ajoutant une condition de licence afin d'être relevée de l'obligation que lui fait l'alinéa 32(1)a) du <i>Règlement sur la distribution de radiodiffusion</i> de distribuer le signal de CBAFT-1 Saint John (Nouveau-Brunswick).</p> <p>43. Lower Turtle Creek (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>44. Ludford Subdivision (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>45. Ludlow (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>46. Meductic (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>47. Middlesex et Grub Road (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>48. Millville (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>49. Miscou Centre (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>50. Morrisdale, Woodmans Point, Public Landing et Greenwich Hill (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>51. Musquash Subdivision et Prince of Wales (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>52. Nassonworth (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>53. Noonan (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>54. Notre-Dame-de-Lourdes (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>55. Patterson/Hoyt (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>56. Pennfield, Justasons Corner, Utopia, Beaver Harbour et Blacks Harbour (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>57. Pointe-Sapin (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>58. Port Elgin et Baie Verte (Nouveau-Brunswick)
Eastern Cablevision Limited</p> <p>59. Richibucto Village (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>60. River Glade, Kay Settlement et The Glades (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>61. Riverside-Albert, Hopewell Hill et Shepody (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>62. Saint-André-de-Shédiac, LeBlanc et Cormier Village (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée</p> <p>63. Saint-Joseph-de-Madawaska/Moulin Morneault/Rang-des-Couturiers, Rang-des-Basse/chemins Roussel et Martin/chemin Bosse/chemin Toussaint/chemin Morin et</p> |
|--|--|

- | | |
|---|--|
| Lagasse Road, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | chemin Lagasse (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 64. Sainte-Anne-de-Kent, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 64. Sainte-Anne-de-Kent (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 65. Sainte-Marie-de-Kent/Saint-Joseph-de-Kent and Upper
Boucouche, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 65. Sainte-Marie-de-Kent/Saint-Joseph-de-Kent et Upper
Boucouche (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 66. St. George, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 66. St. George (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 67. Saint-Ignace, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 67. Saint-Ignace (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 68. St. Margarets (Northumberland County),
New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 68. St. Margarets (comté de Northumberland)
[Nouveau-Brunswick]
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 69. St. Martins, West Quaco, Orange Hill and Bay View,
New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 69. St. Martins, West Quaco, Orange Hill et Bay View
(Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 70. St. Paul/Val Richard, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 70. St. Paul/Val Richard (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 71. Salmon Beach, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 71. Salmon Beach (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 72. Shippegan, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 72. Shippegan (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 73. Stuart Town, Lambertville, Lords Cove and Richardson
(Deer Island), New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 73. Stuart Town, Lambertville, Lords Cove et Richardson
(île Deer) [Nouveau-Brunswick]
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 74. Taymouth/Nashwack Bridge and Pleasant Valley,
New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 74. Taymouth/Nashwack Bridge et Pleasant Valley
(Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 75. Temperance Vale, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 75. Temperance Vale (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 76. Tracadie/Neguac, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 76. Tracadie/Neguac (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 77. Upper Gagetown, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 77. Upper Gagetown (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 78. Welsford, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 78. Welsford (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 79. White Rapids, Gray Rapids/Coughland (The Rapids),
New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 79. White Rapids, Gray Rapids/Coughland (The Rapids)
[Nouveau-Brunswick]
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 80. Williamsburg, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 80. Williamsburg (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 81. Willow Grove and Garnett Settlement, New Brunswick
Fundy Cable Ltd./Ltée | 81. Willow Grove et Garnett Settlement (Nouveau-Brunswick)
Fundy Cable Ltd./Ltée |
| 82. Chénéville, Quebec
Regional Cablesystems Inc.

To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution
undertaking serving Chénéville expiring August 31, 1998;
and to be relieved, by condition of licence, of the require-
ment that it distribute CBFT-1 (SRC) Mont-Tremblant,
Quebec, and CBOFT (SRC) Ottawa, Ontario, pursuant to
paragraph 32(1)(b) of the <i>Broadcasting Distribution Regu-
lations</i> . The licensee proposes to distribute instead CBFT
(SRC) Montréal, Quebec, received off-air. | 82. Chénéville (Québec)
Télédiffusions Régionales inc.

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entre-
prise de distribution (câble) desservant Chénéville qui
expire le 31 août 1998; et d'être relevée, par condition de
licence, de l'obligation que lui fait l'alinéa 32(1)b) du
<i>Règlement sur la distribution de radiodiffusion</i> de distribuer
CBFT-1 (SRC) Mont-Tremblant (Québec) et CBOFT (SRC)
Ottawa (Ontario). La titulaire propose d'offrir en remplace-
ment CBFT (SRC) Montréal (Québec), reçu en direct. |
| 83. Duparquet, Quebec
Câblevision du Nord de Québec inc. | 83. Duparquet (Québec)
Câblevision du Nord de Québec inc. |
| 84. Grand-Remous, Bois-Franc and Montcerf, Quebec
9033-4111 Québec inc. | 84. Grand-Remous, Bois-Franc et Montcerf (Québec)
9033-4111 Québec inc. |

To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving the above-mentioned localities expiring August 31, 1998; and to amend the authorized service area by excluding an area southeast of Grand-Remous, along Trans-Canada Highway South starting at civic number 1572, as well as an area south of Grand-Remous, along Pont-Rouge Road South starting at civic number 50.

85. Huberdeau, Quebec
Regional Cablesystems Inc.

To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving Huberdeau expiring August 31, 1998; and to be relieved, by condition of licence, of the requirement that it distribute CBFT-1 (SRC) Mont-Tremblant, Quebec, pursuant to paragraph 32(1)(a) of the *Broadcasting Distribution Regulations*. The licensee proposes to distribute instead CBFT (SRC) Montréal, Quebec, received off-air.

86. Kangiqsualujjuaq, Quebec
George River Youth Committee
87. Labrecque (Saint-Léon-de-Chicoutimi), Quebec
Coopérative de Câblodistribution de Saint-Léon
88. Lac-Cayamant, Quebec
Télé câble Provincial inc.
89. Lamarche, Quebec
Télé câble Provincial inc.
90. Manouane, Quebec
Corporation Radio Attikamek de Manawan
91. Masham (La Pêche) and vicinity, Quebec
Regional Cablesystems Inc.

To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving Masham (La Pêche) and vicinity expiring August 31, 1998; and to be relieved, by condition of licence, of the requirement that it distribute CFGS-TV (TQS) Hull, Quebec, pursuant to paragraph 32(1)(b) of the *Broadcasting Distribution Regulations*. The licensee proposes to distribute instead CFJP-TV (TQS) Montréal, Quebec, received via satellite.

92. Massueville and surrounding area, Quebec
Câblevision Montérégie inc.
93. Montpellier, Quebec
Regional Cablesystems Inc.
94. Montréal and surrounding areas, Quebec
Vidéotron ltée

To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving Montréal and surrounding areas expiring August 31, 1998; and to delete the condition of licence which states that Vidéotron ltée must devote to the community channel annual funding equal to at least 3.5 percent of its revenues from the base portion of basic monthly fees.

95. Namur, Quebec
Regional Cablesystems Inc.

To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving Namur expiring August 31, 1998; and to be relieved, by condition of licence, of the requirement that it distribute CBFT-1 (SRC) Mont-Tremblant, Quebec, and CBOFT (SRC) Ottawa, Ontario, pursuant to paragraph 32(1)(b) of the *Broadcasting Distribution Regulations*. The licensee proposes to distribute instead CBFT (SRC) Montréal, Quebec, received via satellite.

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant les localités susmentionnées qui expire le 31 août 1998; et de modifier la zone de desserte autorisée en excluant un secteur au sud-est de Grand-Remous, le long de la route transcanadienne sud à compter du numéro de voirie 1572, ainsi qu'un secteur au sud de Grand-Remous, le long du chemin du Pont-Rouge Sud à compter du numéro de voirie 50.

85. Huberdeau (Québec)
Télé distributions Régionales inc.

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant Huberdeau qui expire le 31 août 1998; et d'être relevée, par condition de licence, de l'obligation que lui fait l'alinéa 32(1)a) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* de distribuer CBFT-1 (SRC) Mont-Tremblant (Québec). La titulaire propose d'offrir en remplacement CBFT (SRC) Montréal (Québec), reçu en direct.

86. Kangiqsualujjuaq (Québec)
Comité des Jeunes de George River
87. Labrecque (Saint-Léon-de-Chicoutimi) [Québec]
Coopérative de Câblodistribution de Saint-Léon
88. Lac-Cayamant (Québec)
Télé câble Provincial inc.
89. Lamarche (Québec)
Télé câble Provincial inc.
90. Manouane (Québec)
Corporation Radio Attikamek de Manawan
91. Masham (La Pêche) et les environs (Québec)
Télé distributions Régionales inc.

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant Masham (La Pêche) et les environs qui expire le 31 août 1998; et d'être relevée, par condition de licence, de l'obligation que lui fait l'alinéa 32(1)b) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* de distribuer CFGS-TV (TQS) Hull (Québec). La titulaire propose d'offrir en remplacement CFJP-TV (TQS) Montréal (Québec), reçu par satellite.

92. Massueville et la région avoisinante (Québec)
Câblevision Montérégie inc.
93. Montpellier (Québec)
Télé distributions Régionales inc.
94. Montréal et les régions avoisinantes (Québec)
Vidéotron ltée

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant Montréal et les régions avoisinantes qui expire le 31 août 1998; et de supprimer la condition de licence qui stipule que Vidéotron ltée doit consacrer annuellement au canal communautaire un niveau de financement équivalant à au moins 3,5 p. 100 des recettes provenant des frais de base du tarif mensuel de base.

95. Namur (Québec)
Télé distributions Régionales inc.

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant Namur qui expire le 31 août 1998; et d'être relevée, par condition de licence, de l'obligation que lui fait l'alinéa 32(1)b) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* de distribuer CBFT-1 (SRC) Mont-Tremblant (Québec) et CBOFT (SRC) Ottawa (Ontario). La titulaire propose d'offrir en remplacement CBFT (SRC) Montréal (Québec), reçu par satellite.

96. Notre-Dame-du-Laus, Notre-Dame-de-Pontmain, Mont-Saint-Michel, Lac-du-Cerf, Lac-des-Écorces, Ferme-Neuve, Lac-des-Îles and Kiamika, Quebec
Télé câble Blouin inc.
97. Notre-Dame-du-Nord, Quebec
Câblevision du Nord de Québec inc.
To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking (MDS) serving Notre-Dame-du-Nord expiring August 31, 1998.
98. Obedjiwan, Quebec
Corporation Tapatcimo Kitotakan
99. Otter-Lake and Lesley, Quebec
Regional Cablesystems Inc.
100. Péribonka, Quebec
Télé câble Provincial inc.
101. Poste Lavérendrye, Quebec
Northeast Social Club
To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Poste Lavérendrye expiring August 31, 1998; and to amend the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking serving Poste Lavérendrye, as follows: by ceasing the operation of the transmitters VF2153 and VF2154 Poste Lavérendrye at the 98.1 MHz and 100.1 MHz frequencies, respectively. These transmitters rebroadcast the programs of CFNY-FM Brampton, Ontario and CBU-FM Vancouver, British Columbia, respectively; by changing the frequency of the transmitter VF2155 Poste Lavérendrye from 102.3 MHz to 103.9 MHz, by increasing the effective radiated power from 3 to 10 watts and by changing the program source from the programming service Musique d'ambiance (Musisat) to CKAC Montréal, Quebec; and by changing the frequency of the transmitter VF2156 Poste Lavérendrye from 107.9 MHz to 99.9 MHz and by increasing the effective radiated power from 3 to 10 watts.
102. Quyon, Quebec
3152286 Canada Inc.
103. Ripon, Quebec
Regional Cablesystems Inc.
To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving Ripon expiring August 31, 1998; and to be relieved, by condition of licence, of the requirement that it distribute CFGS-TV (TQS) and CIVO-TV (STQ) Hull, Quebec, pursuant to paragraph 32(1)(b) of the *Broadcasting Distribution Regulations*. The licensee proposes to distribute instead CFJP-TV (TQS) and CIVM-TV (STQ) Montréal, Quebec, received via satellite.
104. Rivière-à-Pierre, Quebec
Regional Cablesystems Inc.
To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving Rivière-à-Pierre expiring August 31, 1998; and to be relieved, by condition of licence, of the requirement that it distribute CIVC-TV (STQ) Trois-Rivières, Quebec, pursuant to paragraph 32(1)(b) of the *Broadcasting Distribution Regulations*. The licensee proposes to distribute instead CIVM-TV (STQ) Montréal, Quebec, received via satellite.
105. Rouyn-Noranda, Quebec
Câblevision du Nord de Québec inc.
To renew the broad-casting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking (MDS) serving Rouyn-Noranda expiring August 31, 1998.
96. Notre-Dame-du-Laus, Notre-Dame-de-Pontmain, Mont-Saint-Michel, Lac-du-Cerf; Lac-des-Écorces, Ferme-Neuve, Lac-des-Îles et Kiamika (Québec)
Télé câble Blouin inc.
97. Notre-Dame-du-Nord (Québec)
Câblevision du Nord de Québec inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) [SDM] desservant Notre-Dame-du-Nord qui expire le 31 août 1998.
98. Obedjiwan (Québec)
Corporation Tapatcimo Kitotakan
99. Otter-Lake et Lesley (Québec)
Télé distributions Régionales inc.
100. Péribonka (Québec)
Télé câble Provincial inc.
101. Poste Lavérendrye (Québec)
Club Social du Nord-Est
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Poste Lavérendrye qui expire le 31 août 1998; et de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Poste Lavérendrye, comme suit : en cessant l'exploitation des émetteurs VF2153 et VF2154 Poste Lavérendrye, respectivement aux fréquences 98,1 MHz et 100,1 MHz. Ces émetteurs retransmettent respectivement les émissions de CFNY-FM Brampton (Ontario) et CBU-FM Vancouver (Colombie-Britannique), en changeant la fréquence de l'émetteur VF2155 Poste Lavérendrye de 102,3 MHz à 103,9 MHz, en augmentant la puissance apparente rayonnée de 3 à 10 watts et en changeant la source de programmation du service de programmation Musique d'ambiance (Musisat) à CKAC Montréal (Québec); et en changeant la fréquence de l'émetteur VF2156 Poste Lavérendrye de 107,9 MHz à 99,9 MHz et en augmentant la puissance apparente rayonnée de 3 à 10 watts.
102. Quyon (Québec)
3152286 Canada Inc.
103. Ripon (Québec)
Télé distributions Régionales inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant Ripon qui expire le 31 août 1998; et d'être relevée, par condition de licence, de l'obligation que lui fait l'alinéa 32(1)b) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* de distribuer CFGS-TV (TQS) et CIVO-TV (STQ) Hull (Québec). La titulaire propose d'offrir en remplacement CFJP-TV (TQS) et CIVM-TV (STQ) Montréal (Québec), reçus par satellite.
104. Rivière-à-Pierre (Québec)
Télé distributions Régionales inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant Rivière-à-Pierre qui expire le 31 août 1998; et d'être relevée, par condition de licence, de l'obligation que lui fait l'alinéa 32(1)b) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* de distribuer CIVC-TV (STQ) Trois-Rivières (Québec). La titulaire propose d'offrir en remplacement CIVM-TV (STQ) Montréal (Québec), reçu par satellite.
105. Rouyn-Noranda (Québec)
Câblevision du Nord de Québec inc.
En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) [SDM] desservant Rouyn-Noranda qui expire le 31 août 1998.

- | | |
|---|---|
| <p>106. Saint-Charles-de-Bourget, Saint-Félix-d'Otis and Bégin, Quebec
Câblo-Saguenay inc.</p> <p>107. Saint-Charles-de-Mandeville, Quebec
Regional Cablesystems Inc.</p> <p>108. Saint-Charles-Garnier, Quebec
Télé câble J. Poirier inc.</p> <p>109. Saint-Côme (Joliette), Quebec
Leslie Robert</p> <p>110. Saint-Eugène d'Argentenay, Quebec
Télé câble Provincial inc.</p> <p>111. Saint-Félix-de-Dalquier, Quebec
Télé distribution Amos inc.</p> <p>112. Saint-François-de-Sales, Quebec
Télé câble Provincial inc.</p> <p>113. Saint-Georges (Beauce), Quebec
Cogéco Câble Canada inc.</p> <p>To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking (MDS) serving Saint-Georges (Beauce) expiring August 31, 1998.</p> <p>114. Saint-Hippolyte, Quebec
Regional Cablesystems Inc.</p> <p>115. Saint-Irénée and surrounding areas, Quebec
Vision Dufour inc.</p> <p>116. Saint-Jacques-de-Leeds, Quebec
Coopérative de Câblodistribution de Saint-Jacques-de-Leeds</p> <p>To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving Saint-Jacques-de-Leeds expiring August 31, 1998; and to be relieved, by condition of licence, of the requirement that it distribute the programming services of CKMI-TV (Global) Québec and CBMT-4 (CBC) Thetford-Mines, Quebec, pursuant to paragraph 32(1)(b) of the <i>Broadcasting Distribution Regulations</i>. The licensee proposes to distribute instead the French-language signal of the Canadian Broadcasting Corporation, received via satellite.</p> <p>117. Saint-Ludger-de-Milot, Quebec
2730-9913 Québec inc.</p> <p>118. Saint-Méthode (Lac-Saint-Jean), Quebec
Coopérative de Câblodistribution de Saint-Méthode</p> <p>119. Saint-Michel-de-Napierville, Quebec
2871483 Canada inc.</p> <p>120. Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Quebec
2871483 Canada inc.</p> <p>121. Sainte-Béatrix, Quebec
Regional Cablesystems Inc.</p> <p>122. Sainte-Émilie-de-l'Énergie, Quebec
Regional Cablesystems Inc.</p> <p>123. Sainte-Germaine-Boulé, Quebec
Câblevision du Nord de Québec inc.</p> <p>124. Sainte-Jeanne-d'Arc, Quebec
2730-9913 Québec inc.</p> <p>125. Sainte-Monique, Quebec
Câblodistribution Par-Image inc.</p> <p>126. Tasiujaq, Quebec
Qimutjuk Recreation Committee</p> | <p>106. Saint-Charles-de-Bourget, Saint-Félix-d'Otis et Bégin (Québec)
Câblo-Saguenay inc.</p> <p>107. Saint-Charles-de-Mandeville (Québec)
Télé distributions Régionales inc.</p> <p>108. Saint-Charles-Garnier (Québec)
Télé câble J. Poirier inc.</p> <p>109. Saint-Côme (Joliette) [Québec]
Leslie Robert</p> <p>110. Saint-Eugène d'Argentenay (Québec)
Télé câble Provincial inc.</p> <p>111. Saint-Félix-de-Dalquier (Québec)
Télé distribution Amos inc.</p> <p>112. Saint-François-de-Sales (Québec)
Télé câble Provincial inc.</p> <p>113. Saint-Georges (Beauce) [Québec]
Cogéco Câble Canada inc.</p> <p>En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) [SDM] desservant Saint-Georges (Beauce) qui expire le 31 août 1998.</p> <p>114. Saint-Hippolyte (Québec)
Télé distributions Régionales inc.</p> <p>115. Saint-Irénée et les régions avoisinantes (Québec)
Vision Dufour inc.</p> <p>116. Saint-Jacques-de-Leeds (Québec)
Coopérative de Câblodistribution de Saint-Jacques-de-Leeds</p> <p>En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant Saint-Jacques-de-Leeds qui expire le 31 août 1998; et d'être relevée, par condition de licence, de l'obligation que lui fait l'alinéa 32(1)b) du <i>Règlement sur la distribution de radiodiffusion</i> de distribuer les services de programmation de CKMI-TV (Global) Québec et CBMT-4 (CBC) Thetford-Mines (Québec). La titulaire propose d'offrir en remplacement le signal de langue française de la Société Radio-Canada, reçu par satellite.</p> <p>117. Saint-Ludger-de-Milot (Québec)
2730-9913 Québec inc.</p> <p>118. Saint-Méthode (Lac-Saint-Jean) [Québec]
Coopérative de Câblodistribution de Saint-Méthode</p> <p>119. Saint-Michel-de-Napierville (Québec)
2871483 Canada inc.</p> <p>120. Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix (Québec)
2871483 Canada inc.</p> <p>121. Sainte-Béatrix (Québec)
Télé distributions Régionales inc.</p> <p>122. Sainte-Émilie-de-l'Énergie (Québec)
Télé distributions Régionales inc.</p> <p>123. Sainte-Germaine-Boulé (Québec)
Câblevision du Nord de Québec inc.</p> <p>124. Sainte-Jeanne-d'Arc (Québec)
2730-9913 Québec inc.</p> <p>125. Sainte-Monique (Québec)
Câblodistribution Par-Image inc.</p> <p>126. Tasiujaq (Québec)
Comité des Loisirs Qimutjuk</p> |
|---|---|

127. Thetford-Mines, Quebec
Cogéco Câble Canada inc.

To renew the broadcasting licence of the (radiocommunication) distribution undertaking (MDS) serving Thetford-Mines expiring August 31, 1998.

128. Val-des-Monts, Quebec
Télécâble Provincial inc.

To renew the broadcasting licence of the (cable) distribution undertaking serving Val-des-Monts expiring August 31, 1998; to amend the broadcasting licence by being authorized to distribute, on a discretionary basis, a video game service as a special programming service; to amend the broadcasting licence by adding a condition of licence allowing the licensee to broadcast, at its option, promotional material as a substitute for the local availabilities (i.e. non-Canadian advertising material) of non-Canadian satellite services. At least 75 percent of these local availabilities must be made available for use by licensed Canadian programming services for the promotion of their respective services, the promotion of the community channel and for unpaid Canadian public service announcements. A maximum of 25 percent of the commercial availabilities may be made available for the promotion of the services and the discretionary programming packages, customer service information, channel realignment, cable FM service and additional cable outlets; to amend the broadcasting licence to be authorized to substitute, at its option, as part of its basic service, the programming services of WNED-TV (PBS), WGRZ-TV (NBC), WIVB-TV (CBS) and WKBW-TV (ABC) Buffalo, New York, for the signals presently authorized from WNPE-TV (PBS) Watertown, WHEC-TV (NBC), WROC-TV (CBS) and WORK (ABC) Rochester, New York. The licensee requests to be authorized to substitute these signals only when all three of the following criteria are simultaneously met: the signals of Rochester or Watertown are of poor quality; the program carried on both on the Buffalo and Rochester/Watertown stations is the same (episode for episode); and the program distributed by the licensee is not subject to a program substitution request from a local or regional Canadian broadcaster. The licensee states that the subscribers will benefit from improved quality and reliability of service.

129. Wemindji (James Bay), Quebec
Wemindji Telecommunications Association

To renew the broadcasting licence of the (radio-communication) distribution undertaking serving Wemindji (James Bay) expiring August 31, 1998.

Ontario Region

(Cable) Distribution Undertakings/
(Television) Programming Undertakings

130. Alexandria, Ontario
Cogeco Cable Systems Inc.
(formerly Rogers Ottawa Limited/Limitée)
131. Alfred/Plantagenet, Ontario
Cogeco Cable Systems Inc.
(formerly Rogers Ottawa Limited/Limitée)
132. Arkona, Ontario
Ausable Cablecom Inc.

127. Thetford-Mines (Québec)
Cogéco Câble Canada inc.

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) [SDM] desservant Thetford-Mines qui expire le 31 août 1998.

128. Val-des-Monts (Québec)
Télécâble Provincial inc.

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (câble) desservant Val-des-Monts qui expire le 31 août 1998; de modifier la licence de radiodiffusion afin d'être autorisée à diffuser, sur une base facultative, un service de jeux vidéo à titre de service de programmation spécial; de modifier la licence de radiodiffusion en ajoutant une condition de licence afin de permettre à la titulaire de distribuer, à son choix, du matériel promotionnel comme substitut aux disponibilités locales (c'est-à-dire le matériel publicitaire non canadien) de services par satellite non canadiens. Au moins 75 p. 100 de ces disponibilités locales doivent être mises à la disposition des services de programmation canadiens autorisés pour la promotion de leurs services respectifs, du canal communautaire et des messages d'intérêt public canadiens non payés. Au plus 25 p. 100 des disponibilités commerciales peuvent être rendues disponibles pour la promotion des services et des blocs de services de programmation facultatifs, des renseignements sur le service à la clientèle, des réalignements de canaux, du service FM au câble et des prises de câble supplémentaires; de modifier la licence de radiodiffusion afin d'obtenir l'autorisation de substituer, à son choix, comme faisant partie de son service de base, les services de programmation de WNED-TV (PBS), WGRZ-TV (NBC), WIVB-TV (CBS) et WKBW-TV (ABC) Buffalo (New York) aux signaux actuellement autorisés de WNPE-TV (PBS) Watertown, WHEC-TV (NBC), WROC-TV (CBS) et WORK (ABC) Rochester (New York). La titulaire demande l'autorisation d'effectuer la substitution de ces signaux seulement lorsque les trois critères suivants sont vus simultanément : les signaux de Rochester ou de Watertown sont de piètre qualité; l'émission diffusée est la même aux stations de Buffalo et Rochester/Watertown (épisode pour épisode); et l'émission distribuée par la titulaire n'est pas sujette à une demande de substitution d'émission d'un radiodiffuseur canadien local ou régional. La titulaire affirme que les abonnés bénéficieront d'un service plus fiable et de meilleure qualité.

129. Wemindji (baie James) [Québec]
L'Association de Télécommunications Wemindji

En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution (radiocommunication) desservant Wemindji (baie James) qui expire le 31 août 1998.

Région de l'Ontario

Entreprises de distribution (câble)/
entreprises de programmation (télévision)

130. Alexandria (Ontario)
Cogeco Cable Systems Inc.
(antérieurement Rogers Ottawa Limited/Limitée)
131. Alfred/Plantagenet (Ontario)
Cogeco Cable Systems Inc.
(antérieurement Rogers Ottawa Limited/Limitée)
132. Arkona (Ontario)
Ausable Cablecom Inc.

133. Athens, Ontario
Regional Cablesystems Inc.
(formerly Regional Cable TV Inc.)
134. Bath and Millhaven, Ontario
Regional Cablesystems Inc.
(formerly Regional Cable TV Inc.)
135. Belle Vallée, Ontario
Northern Cable Holdings Limited
136. Bourget and Clarence Creek, Ontario
Cogeco Cable Systems Inc.
(formerly Rogers Ottawa Limited/Limitée)
137. Burks Falls, Ontario
Northern Cable Holdings Limited
138. Cardinal, Ontario
Regional Cablesystems Inc.
(formerly Regional Cable TV Inc.)
139. Chalk River, Ontario
Cogeco Cable Systems Inc.
(formerly Rogers Ottawa Limited/Limitée)
140. Chapleau, Ontario
377566 Ontario Ltd.
141. Charlton, Ontario
Northern Cable Holdings Limited
142. Chesterville, Ontario
Regional Cablesystems Inc.
(formerly Regional Cable TV Inc.)
143. Cobalt, Ontario
Northern Cable Holdings Limited
144. Dryden, Ontario
Videon Cablesystems Inc.
145. Dubreuilville, Ontario
Radio-television Dubreuilville Corporation
146. Elk Lake, Ontario
Northern Cable Holdings Limited
147. Englehart, Ontario
Northern Cable Holdings Limited
148. Geraldton, Ontario
Astrocom Cablevision Inc.
149. Grand Valley, Ontario
Shaw Cablesystems Ltd.
150. Harrowsmith, Ontario
Regional Cablesystems Inc.
(formerly Regional Cable TV Inc.)
151. Iron Bridge, Ontario
Northern Cable Holdings Limited
152. Iroquois, Ontario
Regional Cablesystems Inc.
(formerly Regional Cable TV Inc.)
153. Killaloe Village, Ontario
Gary David Keith ("Killaloe Cable")
154. Lancaster, Ontario
Cogeco Cable Systems Inc.
(formerly Rogers Ottawa Limited/Limitée)
155. Latchford, Ontario
Northern Cable Holdings Limited
156. Limoges, Ontario
Cogeco Cable Systems Inc.
(formerly Rogers Ottawa Limited/Limitée)
133. Athens (Ontario)
Télédistributions Régionales inc.
(antérieurement Télécâble Régional inc.)
134. Bath et Millhaven (Ontario)
Télédistributions Régionales inc.
(antérieurement Télécâble Régional inc.)
135. Belle Vallée (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited
136. Bourget et Clarence Creek (Ontario)
Cogeco Cable Systems Inc.
(antérieurement Rogers Ottawa Limited/Limitée)
137. Burks Falls (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited
138. Cardinal (Ontario)
Télédistributions Régionales inc.
(antérieurement Télécâble Régional inc.)
139. Chalk River (Ontario)
Cogeco Cable Systems Inc.
(antérieurement Rogers Ottawa Limited/Limitée)
140. Chapleau (Ontario)
377566 Ontario Ltd.
141. Charlton (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited
142. Chesterville (Ontario)
Télédistributions Régionales inc.
(antérieurement Télécâble Régional inc.)
143. Cobalt (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited
144. Dryden (Ontario)
Videon Cablesystems Inc.
145. Dubreuilville (Ontario)
Radio-television Dubreuilville Corporation
146. Elk Lake (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited
147. Englehart (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited
148. Geraldton (Ontario)
Astrocom Cablevision Inc.
149. Grand Valley (Ontario)
Shaw Cablesystems Ltd.
150. Harrowsmith (Ontario)
Télédistributions Régionales inc.
(antérieurement Télécâble Régional inc.)
151. Iron Bridge (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited
152. Iroquois (Ontario)
Télédistributions Régionales inc.
(antérieurement Télécâble Régional inc.)
153. Killaloe Village (Ontario)
Gary David Keith (« Killaloe Cable »)
154. Lancaster (Ontario)
Cogeco Cable Systems Inc.
(antérieurement Rogers Ottawa Limited/Limitée)
155. Latchford (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited
156. Limoges (Ontario)
Cogeco Cable Systems Inc.
(antérieurement Rogers Ottawa Limited/Limitée)

- | | |
|---|--|
| <p>157. Little Current, Ontario
Northern Cable Holdings Limited</p> <p>158. Longlac, Ontario
Astrocom Cablevision Inc.</p> <p>159. Manitouwadge, Ontario
Shaw Cablesystems Ltd.</p> <p>160. Marathon, Ontario
Shaw Cablesystems Ltd.</p> <p>161. Marmora, Ontario
Regional Cablesystems Inc.
(formerly Regional Cable TV Inc.)</p> <p>162. Massey, Ontario
Northern Cable Holdings Limited</p> <p>163. Mattawa, Ontario
Northern Cable Holdings Limited</p> <p>164. Maxville, Ontario
Cogeco Cable Systems Inc.
(formerly Rogers Ottawa Limited/Limitée)</p> <p>165. Merrickville, Ontario
Regional Cablesystems Inc.
(formerly Regional Cable TV Inc.)</p> <p>166. Moonbeam, Ontario
Northern Cable Holdings Limited</p> <p>167. Moose Factory, Ontario
Moose Factory Cable Inc.</p> <p>To renew the broadcasting licence of the English- and Native-language low power (television) programming undertaking CFCC-TV Moose Factory.</p> <p>168. Moosonee, Ontario
Mocreebec Development Corp. Ltd.</p> <p>To renew the broadcasting licence of the English- and Native-language low power (television) programming undertaking CKNE-TV Moosonee.</p> <p>169. Morrisburg, Ontario
Regional Cablesystems Inc.
(formerly Regional Cable TV Inc.)</p> <p>170. Noëlville, Ontario
Northern Cable Holdings Limited</p> <p>171. Northbrook, Ontario
Regional Cablesystems Inc.
(formerly Regional Cable TV Inc.)</p> <p>172. Oliphant, Ontario
Cable 1 Ontario Inc.</p> <p>173. Pakenham, Ontario
Cogeco Cable Systems Inc.
(formerly Rogers Ottawa Limited/Limitée)</p> <p>174. Powassan, Ontario
Northern Cable Holdings Limited</p> <p>175. Red Rock, Nipigon, Lake Helen and Red Rock Road,
Ontario
Shaw Cablesystems Ltd.</p> <p>176. Schreiber, Ontario
Shaw Cablesystems Ltd.</p> <p>177. Spanish, Ontario
Northern Cable Holdings Limited</p> <p>178. St. Isidore de Prescott, Ontario
Cogeco Cable Systems Inc.
(formerly Rogers Ottawa Limited/Limitée)</p> | <p>157. Little Current (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited</p> <p>158. Longlac (Ontario)
Astrocom Cablevision Inc.</p> <p>159. Manitouwadge (Ontario)
Shaw Cablesystems Ltd.</p> <p>160. Marathon (Ontario)
Shaw Cablesystems Ltd.</p> <p>161. Marmora (Ontario)
Télédistriutions Régionales inc.
(antérieurement Télécâble Régional inc.)</p> <p>162. Massey (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited</p> <p>163. Mattawa (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited</p> <p>164. Maxville (Ontario)
Cogeco Cable Systems Inc.
(antérieurement Rogers Ottawa Limited/Limitée)</p> <p>165. Merrickville (Ontario)
Télédistriutions Régionales inc.
(antérieurement Télécâble Régional inc.)</p> <p>166. Moonbeam (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited</p> <p>167. Moose Factory (Ontario)
Moose Factory Cable Inc.</p> <p>En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (télévision) de faible puissance de langues anglaise et autochtone CFCC-TV Moose Factory.</p> <p>168. Moosonee (Ontario)
Mocreebec Development Corp. Ltd.</p> <p>En vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (télévision) de faible puissance de langues anglaise et autochtone CKNE-TV Moosonee.</p> <p>169. Morrisburg (Ontario)
Télédistriutions Régionales inc.
(antérieurement Télécâble Régional inc.)</p> <p>170. Noëlville (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited</p> <p>171. Northbrook (Ontario)
Télédistriutions Régionales inc.
(antérieurement Télécâble Régional inc.)</p> <p>172. Oliphant (Ontario)
Cable 1 Ontario Inc.</p> <p>173. Pakenham (Ontario)
Cogeco Cable Systems Inc.
(antérieurement Rogers Ottawa Limited/Limitée)</p> <p>174. Powassan (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited</p> <p>175. Red Rock, Nipigon, Lake Helen et chemin Red Rock
(Ontario)
Shaw Cablesystems Ltd.</p> <p>176. Schreiber (Ontario)
Shaw Cablesystems Ltd.</p> <p>177. Spanish (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited</p> <p>178. St. Isidore de Prescott (Ontario)
Cogeco Cable Systems Inc.
(antérieurement Rogers Ottawa Limited/Limitée)</p> |
|---|--|

179. Sundridge, Ontario
Northern Cable Holdings Limited
180. Sydenham, Ontario
Regional Cablesystems Inc.
(formerly Regional Cable TV Inc.)
181. Tamworth, Ontario
Regional Cablesystems Inc.
(formerly Regional Cable TV Inc.)
182. Temagami North (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited
183. Temagami South, Ontario
Northern Cable Holdings Limited
184. Terrace Bay, Ontario
Shaw Cablesystems Ltd.
185. Thessalon, Ontario
Northern Cable Holdings Limited
186. Tweed, Ontario
Village Cablesystems Ltd.
187. Verona, Ontario
Regional Cablesystems Inc.
(formerly Regional Cable TV Inc.)
188. Wawa, Ontario
Shaw Cablesystems Ltd.
189. Westport/Newboro, Ontario
North Leeds Cablecom Inc.
190. White River, Ontario
Shaw Cablesystems Ltd.
191. Winchester, Ontario
Regional Cablesystems Inc.
(formerly Regional Cable TV Inc.)

Western Canada and Territories Region

(Cable) Distribution Undertakings

192. Abbey, Aberdeen, Abernethy, Alameda, Alsask, Archerwill, Asquith, Avonlea, Beechy, Bethune, Blaine Lake, Buchanan, Burstall, Cabri, Canwood, Carievale, Caronport, Chaplin, Climax, Cochin, Codette, Coleville, Colonsay, Conquest, Debden, Dinsmore, Doddsland, Dundurn, Earl Grey, Eastend, Edam, Elbow, Fillmore, Fox Valley, Frontier, Gainsborough, Glaslyn, Glenavon, Govan, Grayson, Gull Lake, Hague, Hanley, Hepburn, Herbert, Hodgeville, Holdfast, Kelliher, Kenaston, Kennedy, Kincaid, Kisbey, Kyle, Lake Lenore, Landis, Lang, Leader, Leask, Lebret, Lemberg, Leoville, Lestock, Lintlaw, Lucky Lake, Luse-land, Manor, Marshall, Meota, Mildren, Milestone, Morse, Mortlach, Mossbank, Muenster, Neudorf, Nokomis, Odessa, Ogema, Osler, Pangman, Paradise Hill, Pelly, Pense, Perdue, Prelate, Punnichy, Radisson, Rose Valley, Sedley, Semans, Shell Lake, Simpson, Spalding, Spy Hill, St. Brieux, St. Louis, Stockholm, Stoughton, Tompkins, Torquay, Turtleford, Vanguard, Vanscoy, Vibank, Viscount, Wapella, White Fox, Willow Bunch and Windthorst, Saskatchewan Regional Cable TV (Western) Inc.
193. Beauval, Saskatchewan
CIPI Cable Inc.
194. Bengough, Central Butte, Lafleche and Rockglen,
Saskatchewan
Prairie Co-ax T.V. Ltd.
195. Hafford, Saskatchewan
Town of Hafford

179. Sundridge (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited
180. Sydenham (Ontario)
Télédistributions Régionales inc.
(antérieurement Télécâble Régional inc.)
181. Tamworth (Ontario)
Télédistributions Régionales inc.
(antérieurement Télécâble Régional inc.)
182. Temagami North (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited
183. Temagami South (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited
184. Terrace Bay (Ontario)
Shaw Cablesystems Ltd.
185. Thessalon (Ontario)
Northern Cable Holdings Limited
186. Tweed (Ontario)
Village Cablesystems Ltd.
187. Verona (Ontario)
Télédistributions Régionales inc.
(antérieurement Télécâble Régional inc.)
188. Wawa (Ontario)
Shaw Cablesystems Ltd.
189. Westport/Newboro (Ontario)
North Leeds Cablecom Inc.
190. White River (Ontario)
Shaw Cablesystems Ltd.
191. Winchester (Ontario)
Télédistributions Régionales inc.
(antérieurement Télécâble Régional inc.)

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

Entreprises de distribution (câble)

192. Abbey, Aberdeen, Abernethy, Alameda, Alsask, Archerwill, Asquith, Avonlea, Beechy, Bethune, Blaine Lake, Buchanan, Burstall, Cabri, Canwood, Carievale, Caronport, Chaplin, Climax, Cochin, Codette, Coleville, Colonsay, Conquest, Debden, Dinsmore, Doddsland, Dundurn, Earl Grey, Eastend, Edam, Elbow, Fillmore, Fox Valley, Frontier, Gainsborough, Glaslyn, Glenavon, Govan, Grayson, Gull Lake, Hague, Hanley, Hepburn, Herbert, Hodgeville, Holdfast, Kelliher, Kenaston, Kennedy, Kincaid, Kisbey, Kyle, Lake Lenore, Landis, Lang, Leader, Leask, Lebret, Lemberg, Leoville, Lestock, Lintlaw, Lucky Lake, Luse-land, Manor, Marshall, Meota, Mildren, Milestone, Morse, Mortlach, Mossbank, Muenster, Neudorf, Nokomis, Odessa, Ogema, Osler, Pangman, Paradise Hill, Pelly, Pense, Perdue, Prelate, Punnichy, Radisson, Rose Valley, Sedley, Semans, Shell Lake, Simpson, Spalding, Spy Hill, St. Brieux, St. Louis, Stockholm, Stoughton, Tompkins, Torquay, Turtleford, Vanguard, Vanscoy, Vibank, Viscount, Wapella, White Fox, Willow Bunch et Windthorst, Saskatchewan Regional Cable TV (Western) Inc.
193. Beauval (Saskatchewan)
CIPI Cable Inc.
194. Bengough, Central Butte, Lafleche et Rockglen
(Saskatchewan)
Prairie Co-ax T.V. Ltd.
195. Hafford (Saskatchewan)
Ville de Hafford

- | | |
|---|---|
| 196. Imperial, Saskatchewan
Town of Imperial | 196. Imperial (Saskatchewan)
Ville de Imperial |
| 197. Kinoosao, Saskatchewan
Northern Settlement of Kinoosao | 197. Kinoosao (Saskatchewan)
Northern Settlement of Kinoosao |
| 198. Norquay and Theodore, Saskatchewan
North Eastern Cablevision Ltd. | 198. Norquay et Theodore (Saskatchewan)
North Eastern Cablevision Ltd. |
| 199. Pierceland, Saskatchewan
Northern Cablevision Ltd. | 199. Pierceland (Saskatchewan)
Northern Cablevision Ltd. |
| 200. Regina Beach, Buena Vista and Kinookimaw,
Saskatchewan
Regina Cablevision Co-operative | 200. Regina Beach, Buena Vista et Kinookimaw
(Saskatchewan)
Regina Cablevision Co-operative |
| 201. Southey, Saskatchewan
Town of Southey | 201. Southey (Saskatchewan)
Ville de Southey |
| 202. Alix, Alberta
Cable III TV Inc. | 202. Alix (Alberta)
Cable III TV Inc. |
| 203. Big Valley, Carbon, Carseland, Cereal, Delburne, Delia,
Donalda, Duchess, Morrin, Nacmine, Rockyford, Rosemary,
Standard and Youngstown, Alberta
Regional Cable TV (Western) Inc. | 203. Big Valley, Carbon, Carseland, Cereal, Delburne, Delia,
Donalda, Duchess, Morrin, Nacmine, Rockyford, Rosemary,
Standard et Youngstown (Alberta)
Regional Cable TV (Western) Inc. |
| 204. Champion, Elkwater, Exshaw, Foremost, Irvine, Magrath,
Nobleford, Stavely, Tilley and Warner, Alberta
Monarch Cable TV Ltd. | 204. Champion, Elkwater, Exshaw, Foremost, Irvine, Magrath,
Nobleford, Stavely, Tilley et Warner (Alberta)
Monarch Cable TV Ltd. |
| 205. Chestermere, Alberta
Shaw Cablesystems Ltd. | 205. Chestermere (Alberta)
Shaw Cablesystems Ltd. |
| 206. Vauxhall, Alberta
Taber Cable Television Ltd. | 206. Vauxhall (Alberta)
Taber Cable Television Ltd. |
| 207. Coal Harbour, Holberg and San Josef, British Columbia
Quatsino Cablevision System Ltd. | 207. Coal Harbour, Holberg et San Josef (Colombie-Britannique)
Quatsino Cablevision System Ltd. |
| 208. Jaffray, British Columbia
Ken Rawson | 208. Jaffray (Colombie-Britannique)
Ken Rawson |
| 209. Saltspring, British Columbia
Saltspring Cablevision (1981) Ltd. | 209. Saltspring (Colombie-Britannique)
Saltspring Cablevision (1981) Ltd. |
| 210. Secret Cove, British Columbia
Coast Cable Communication Ltd. | 210. Secret Cove (Colombie-Britannique)
Coast Cable Communication Ltd. |
| 211. Whistler (Black Tusk Village), British Columbia
The Owners, Strata Plan No. VR 1290 | 211. Whistler (village Black Tusk) [Colombie-Britannique]
The Owners, Strata Plan No. VR 1290 |
| 212. Aklavik, Fort Good Hope, Fort Providence, Nanisivik,
Tulita and Tuktoyaktuk, Northwest Territories
Northwestel Cable Inc. | 212. Aklavik, Fort Good Hope, Fort Providence, Nanisivik,
Tulita et Tuktoyaktuk (Territoires du Nord-Ouest)
Northwestel Cable Inc. |
| 213. Broughton Island, Northwest Territories
Tulugak Co-operative Society Limited | 213. Broughton Island (Territoires du Nord-Ouest)
Tulugak Co-operative Society Limited |
| 214. Deline, Northwest Territories
Great Bear Co-operative Association Limited | 214. Deline (Territoires du Nord-Ouest)
Great Bear Co-operative Association Limited |
| 215. Grise Fiord, Northwest Territories
Grise Fiord Inuit Co-operative Limited | 215. Grise Fiord (Territoires du Nord-Ouest)
Grise Fiord Inuit Co-operative Limited |
| 216. Repulse Bay, Northwest Territories
Naujat Co-operative Limited | 216. Repulse Bay (Territoires du Nord-Ouest)
Naujat Co-operative Limited |
| 217. Sanikiluaq, Northwest Territories
Mitiq Co-operative Association Limited | 217. Sanikiluaq (Territoires du Nord-Ouest)
Mitiq Co-operative Association Limited |
| 218. Haines Junction and Old Crow, Yukon Territory
Northwestel Cable Inc. | 218. Haines Junction et Old Crow (Territoire du Yukon)
Northwestel Cable Inc. |
| (Radiocommunication) Distribution Undertakings | Entreprises de distribution (radiocommunication) |
| 219. Wabowden, Manitoba
Wabowden Television Inc. | 219. Wabowden (Manitoba)
Wabowden Television Inc. |

To renew and amend the broadcasting licence as follows: by deleting the distribution of CHCH-TV (IND) Hamilton, Ontario; and by adding the distribution of WDIV (NBC) Detroit, Michigan.

220. Prince Albert, Saskatchewan
Société canadienne-française de Prince Albert inc.
221. Canim Lake, British Columbia
South Cariboo Communities Resource Board
222. Coldwater Indian Reserve, British Columbia
Coldwater Development Inc.
223. Kamloops, British Columbia
Canadian Broadcasting Corporation (CBPL-FM)
224. Kitwanga, British Columbia
Kitwanga Community Association

To renew and amend the broadcasting licence as follows: by deleting the distribution of CHCH-TV (IND) Hamilton, Ontario; and by adding the distribution of the CBC Northern Television Service.

225. Lone Butte, British Columbia
South Cariboo Communities Resource Board
226. Port Alberni, British Columbia
Nitinaht Community Society
227. Port Hardy, British Columbia
Canadian Broadcasting Corporation (CBPD-FM)
228. Redstone Flat Indian Reserve, British Columbia
Redstone Communications Society
229. 100 Mile House, British Columbia
South Cariboo Communities Resource Board
230. Yellowknife, Northwest Territories
The Yellowknife Rebroadcasting Society

(Television) Network Undertaking

231. Thompson, Manitoba
Native Communication Inc.

For the purpose of broadcasting, Monday to Saturday, a two-hour program called "Mikisew Morning".

(Television) Programming Undertakings

232. Canim Lake, British Columbia
South Cariboo Communities Resource Board
233. Fort Smith, Northwest Territories
Uncle Gabe's Friendship Centre

Deadline for intervention: May 28, 1998

April 22, 1998

[18-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-40

Review of Certain Exemption Orders

1. In Public Notice CRTC 1996-59 dated April 26, 1996, and entitled *Policy Regarding the Use of Exemption Orders*, the Commission stated that it would conduct a periodic review of exemption orders at appropriate intervals. The Commission determined that exemption orders would normally be reviewed between five and seven years after the date of their issuance. Appended to this notice is a list of the exemption orders that are now

En vue de renouveler et modifier la licence de radiodiffusion comme suit : en supprimant la distribution de CHCH-TV (IND) Hamilton (Ontario); et en ajoutant la distribution de WDIV (NBC) Detroit (Michigan).

220. Prince Albert (Saskatchewan)
Société canadienne-française de Prince Albert inc.
221. Canim Lake (Colombie-Britannique)
South Cariboo Communities Resource Board
222. Réserve indienne de Coldwater (Colombie-Britannique)
Coldwater Development Inc.
223. Kamloops (Colombie-Britannique)
Société Radio-Canada (CBPL-FM)
224. Kitwanga (Colombie-Britannique)
Kitwanga Community Association

En vue de renouveler et modifier la licence de radiodiffusion comme suit : en supprimant la distribution de CHCH-TV (IND) Hamilton (Ontario); et en ajoutant la distribution du Service de télévision du Nord de la SRC.

225. Lone Butte (Colombie-Britannique)
South Cariboo Communities Resource Board
226. Port Alberni (Colombie-Britannique)
Nitinaht Community Society
227. Port Hardy (Colombie-Britannique)
Société Radio-Canada (CBPD-FM)
228. Réserve indienne de Redstone Flat (Colombie-Britannique)
Redstone Communications Society
229. 100 Mile House (Colombie-Britannique)
South Cariboo Communities Resource Board
230. Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)
The Yellowknife Rebroadcasting Society

Entreprise de réseau (télévision)

231. Thompson (Manitoba)
Native Communication Inc.

Afin de diffuser, du lundi au samedi, une émission de deux heures intitulée « Mikisew Morning ».

Entreprises de programmation (télévision)

232. Canim Lake (Colombie-Britannique)
South Cariboo Communities Resource Board
233. Fort Smith (Territoires du Nord-Ouest)
Uncle Gabe's Friendship Centre

Date limite d'intervention : le 28 mai 1998

Le 22 avril 1998

[18-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-40

Examen de certaines ordonnances d'exemption

1. Dans l'avis public CRTC 1996-59 du 26 avril 1996 intitulé *Politique relative au recours aux ordonnances d'exemption*, le Conseil a déclaré qu'il procéderait à un examen périodique des ordonnances d'exemption à intervalles appropriés. Il a décidé que les ordonnances d'exemption feraient normalement l'objet d'un examen entre cinq et sept ans après la date de leur publication. Une liste des ordonnances d'exemption qui devraient maintenant

due for such review. Details concerning the written public process the Commission will use to conduct this review are set out below.

2. To ensure that all interested parties, including those carrying on undertakings affected by the exemption orders, have an adequate opportunity to comment, the Commission will hold a two-stage written comment process. During the first stage, interested parties are requested to submit their views, together with supporting arguments, as to whether or not these orders should be continued for a further five years, or whether they should be modified.

3. The deadline for the submission of written comments in the first stage is Monday, June 22, 1998. These initial comments will be made available for examination by the public as soon as possible following the deadline, in the Commission's offices.

4. Interested parties, including those who may not have participated in the first stage, will then have an opportunity to submit written comments in the second stage regarding any issue raised in the first round of comments. The deadline for written comments submitted as part of this second stage is Friday, August 21, 1998.

5. In the second stage of the written process, comments should be limited to issues raised in the submissions received during the first stage of the process. Any interested party who submits comments during the second stage of the written process must identify, on the first page of his or her submission, the parties whose first-stage submissions are being addressed.

6. The Commission will only accept submissions that are received by the Commission on or before the prescribed dates noted above.

7. Comments filed in response to this notice must be addressed to the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, and must be filed in hard copy form.

8. All comments will be considered by the Commission, and will form part of the public record of the proceeding without further notification, provided the procedure set out above has been followed. Interested parties are therefore strongly encouraged and expected to monitor the content of the public examination files.

April 23, 1998

[18-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

97-527-1

April 22, 1998

Baton Broadcasting Incorporated and certain of its subsidiaries, CHUM Limited and CTV Television Network Ltd.
Across Canada

The Commission hereby corrects Decision CRTC 97-527 dated August 28, 1997, by correcting paragraphs 62 and 64.

faire l'objet d'un examen se trouve en annexe du présent avis. Des précisions concernant le processus public écrit auquel le Conseil aura recours pour procéder à l'examen sont exposées ci-après.

2. Afin de faire en sorte que toutes les parties intéressées, y compris celles qui exploitent des entreprises touchées par les ordonnances d'exemption, aient une occasion convenable de présenter leurs observations, le Conseil tiendra un processus d'observations écrites en deux étapes. Au cours de la première étape, les parties intéressées sont invitées à faire connaître leurs opinions, ainsi que les arguments à l'appui, à savoir si ces ordonnances devraient continuer de s'appliquer pendant encore cinq ans ou devraient être modifiées.

3. La date limite de dépôt des observations écrites dans le cadre de la première étape est fixée au lundi 22 juin 1998. Le public pourra consulter les observations initiales dans les plus brefs délais après la date limite de dépôt, dans les bureaux du Conseil.

4. Les parties intéressées, y compris celles qui peuvent ne pas avoir participé à la première étape du processus, auront alors l'occasion, au cours de la seconde étape, de commenter toute question soulevée pendant la première série d'observations. La date limite de présentation des observations écrites dans le cadre de cette seconde étape est le vendredi 21 août 1998.

5. Au cours de la deuxième étape du processus écrit, les observations devraient être limitées aux questions soulevées dans les mémoires reçus au cours de la première étape du processus. Toute partie intéressée qui soumet des observations au cours de la seconde étape du processus écrit doit indiquer, à la première page de son mémoire, sur lequel des mémoires de la première étape portent ses commentaires.

6. Le Conseil acceptera seulement les mémoires reçus au plus tard aux dates indiquées ci-dessus.

7. Les observations déposées en réponse au présent avis doivent être envoyées à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, et doivent être déposées sous forme d'imprimés.

8. Le Conseil examinera toutes les observations. Celles-ci seront en outre versées au dossier public de l'instance sans autre avis, à la condition que la procédure susmentionnée ait été suivie. Les parties intéressées sont donc fortement encouragées à surveiller le contenu des dossiers d'examen public et on s'attend qu'elles le fassent.

Le 23 avril 1998

[18-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

97-527-1

Le 22 avril 1998

Baton Broadcasting Incorporated et certaines de ses filiales, CHUM Limited et CTV Television Network Ltd.
L'ensemble du Canada

Par la présente, le Conseil corrige la décision CRTC 97-527 du 28 août 1997, en corrigeant les paragraphes 62 et 64.

<p>98-131</p> <p>Central Island Broadcasting Ltd. Comox-Strathcona Regional District, etc., British Columbia</p> <p>Approved — Broadcasting licence for an English-language FM radio programming undertaking at Courtenay, to serve the Comox-Strathcona Regional District. The licence will expire August 31, 2004.</p>	<p>April 21, 1998</p>	<p>98-131</p> <p>Central Island Broadcasting Ltd. District régional de Comox-Strathcona, etc. (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation à Courtenay, afin de desservir le district régional de Comox-Strathcona, d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise. La licence expirera le 31 août 2004.</p>	<p>Le 21 avril 1998</p>
<p>98-132</p> <p>Rabbi Zalman Zirkind Across Canada</p> <p>Approved — Application for an English-language television network to broadcast, to cable distribution undertakings, the annual "L'Chaim to Life" Telethon. The licence will expire December 31, 2004.</p>	<p>April 21, 1998</p>	<p>98-132</p> <p>Rabbi Zalman Zirkind L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'un réseau de télévision de langue anglaise afin de diffuser, par le biais d'entreprises de distribution par câble, le téléthon annuel « L'Chaim to Life ». La licence expirera le 31 décembre 2004.</p>	<p>Le 21 avril 1998</p>
<p>98-133</p> <p>Ivan Traill, on behalf of a company to be incorporated Neepawa, Manitoba</p> <p>Approved — Broadcasting licence for an English-language low-power television programming undertaking at Neepawa, expiring August 31, 2004.</p>	<p>April 21, 1998</p>	<p>98-133</p> <p>Ivan Traill, au nom d'une compagnie devant être constituée Neepawa (Manitoba)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation à Neepawa d'une entreprise de programmation de télévision de langue anglaise de faible puissance, expirant le 31 août 2004.</p>	<p>Le 21 avril 1998</p>
<p>98-134</p> <p>Rogers Cablesystems Limited Rogers Cablesystems Ontario Limited 3305911 Canada Inc. Mountain Cablevision Limited Various locations in Ontario</p> <p>Denied — Applications to add the authority for the distribution of WNYO-49 (IND/Warner Brothers) Buffalo, New York, on a discretionary tier.</p>	<p>April 23, 1998</p>	<p>98-134</p> <p>Rogers Cablesystems Limited Rogers Cablesystems Ontario Limited 3305911 Canada Inc. Mountain Cablevision Limited Plusieurs endroits en Ontario</p> <p>Refusé — Demandes visant à ajouter la distribution de WNYO-49 (IND/Warner Brothers) Buffalo (New York) à un volet facultatif.</p>	<p>Le 23 avril 1998</p>
<p>98-135</p> <p>Tim Rivers-Garrett, on behalf of a company to be incorporated to be known as Homegrown Community Radio Killaloe, Ontario</p> <p>Approved — Broadcasting licence for an English-language FM community radio programming undertaking at Killaloe, expiring August 31, 2001.</p> <p>Approved — Request to broadcast no more than 18 times during the broadcast week non-hit musical selections that have been produced locally or recorded by artists, born or resident in the Killaloe area.</p>	<p>April 23, 1998</p>	<p>98-135</p> <p>Tim Rivers-Garrett, au nom d'une société devant être constituée et devant s'appeler Homegrown Community Radio Killaloe (Ontario)</p> <p>Approuvé — Licence de radiodiffusion visant l'exploitation à Killaloe d'une entreprise de programmation de radio FM communautaire de langue anglaise, expirant le 31 août 2001.</p> <p>Approuvé — Demande visant à ne diffuser pas plus de 18 fois au cours de la semaine de radiodiffusion des pièces musicales autres que des grands succès qui ont été produites localement ou enregistrées par des artistes natifs ou résidents de la région de Killaloe.</p>	<p>Le 23 avril 1998</p>
<p>98-136</p> <p>Vidéotron ltée Sherbrooke, Quebec</p> <p>Approved — Relief from the requirement to distribute CBFT on the basic band.</p>	<p>April 23, 1998</p>	<p>98-136</p> <p>Vidéotron ltée Sherbrooke (Québec)</p> <p>Approuvé — Demande visant à être relevée de l'obligation de distribuer le service de CBFT à la bande de base.</p>	<p>Le 23 avril 1998</p>
<p>98-137</p> <p>1163031 Ontario Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Application to amend condition of licence No. 2 relating to the broadcast of Canadian programs and to increase from 8 to 12 minutes the advertising material allowed during each clock hour.</p>	<p>April 23, 1998</p>	<p>98-137</p> <p>1163031 Ontario Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande visant à modifier la condition de licence n° 2 relative à la diffusion d'émissions canadiennes et à augmenter de 8 à 12 minutes le matériel publicitaire permis par heure d'horloge.</p>	<p>Le 23 avril 1998</p>

98-138	April 23, 1998	98-138	Le 23 avril 1998
Fairchild Television Ltd. Across Canada		Fairchild Television Ltd. L'ensemble du Canada	
Approved — Application to increase the amount of advertising from the current 8 minutes to a maximum of 12 minutes per hour.		Approuvé — Demande visant à augmenter la quantité de publicité de 8 minutes à un maximum de 12 minutes par heure.	
98-139	April 23, 1998	98-139	Le 23 avril 1998
The Partners of Canal Indigo, a general partnership (Canal Indigo) Across Canada		Les partenaires de Canal Indigo, une société en nom collectif (Canal Indigo) L'ensemble du Canada	
Approved — Application to amend condition of licence No. 3 of the French-language national pay per view undertaking and condition of licence No. 6 of the French-language national DTH pay per view undertaking, pertaining to drama series and educational television programs.		Approuvé — Demande visant à modifier la condition de licence n° 3 de l'entreprise nationale de télévision à la carte de langue française et la condition de licence n° 6 de l'entreprise nationale de télévision à la carte de langue française par SRD, relatives aux émissions dramatiques et aux émissions d'apprentissage et de formation.	
98-140	April 23, 1998	98-140	Le 23 avril 1998
Radio Clare Association Comeauville (Yarmouth), Nova Scotia		Radio Clare Association Comeauville (Yarmouth) [Nouvelle-Écosse]	
Approved — Increase of the amount of locally produced programs from 80 hours to 105 hours each broadcast week.		Approuvé — Augmentation de la quantité d'émissions produites localement de 80 heures à 105 heures par semaine de radiodiffusion.	

MISCELLANEOUS NOTICES**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 15, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated as of April 15, 1998, from ACF Industries, Incorporated, as Transferor, to AKF Corp., as Transferee, relating to 743 cars;
2. Assignment and Assumption Agreement dated as of April 15, 1998, between ACF Industries, Incorporated, as Transferor, and AKF Corp., as Transferee;
3. Partial Release and Termination dated as of April 15, 1998, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and European American Bank, as Secured Party, to the Assignment and Security Agreement (Chattel Mortgage) dated as of May 24, 1994, relating to 370 cars;
4. Supplement No. 33 dated as of April 15, 1998, to the Assignment and Security Agreement (Chattel Mortgage) dated as of May 31, 1994, as amended by the Amendment to Security Agreement dated as of March 15, 1995, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and Fleet Bank, N.A., as Secured Party, relating to 461 cars; and
5. Partial Release and Termination dated as of April 15, 1998, between ACF Industries, Incorporated, as Debtor, and National Bank of Canada, as Secured Party, to the Assignment and Security Agreement (Chattel Mortgage) dated as of March 6, 1996, relating to 107 cars.

April 15, 1998

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors
[18-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 16, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated as of April 16, 1998, from ACF Industries, Incorporated, as Transferor, to Shippers First LLC, as Transferee, relating to 10 751 cars;
2. Assignment and Assumption Agreement dated as of April 16, 1998, between ACF Industries, Incorporated, as Transferor, and Shippers First LLC, as Transferee; and
3. Security Agreement (Chattel Mortgage) dated as of April 16, 1998, between Shippers First LLC, as Debtor, and Industrial Bank of Japan Trust Company, as Secured Party, relating to 10 751 cars.

April 16, 1998

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors
[18-1-o]

AVIS DIVERS**ACF INDUSTRIES, INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 avril 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 15 avril 1998 de la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cédant, à la AKF Corp., en qualité de cessionnaire, concernant 743 wagons;
2. Contrat de cession et de prise en charge en date du 15 avril 1998 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cédant, et la AKF Corp., en qualité de cessionnaire;
3. Mainlevée et annulation partielles de garantie en date du 15 avril 1998 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la European American Bank, en qualité de créancier garanti, aux termes d'un accord de cession et contrat de garantie (hypothèque mobilière) en date du 24 mai 1994, concernant 370 wagons;
4. Trente-troisième supplément, en date du 15 avril 1998, à l'accord de cession et contrat de garantie (hypothèque mobilière) en date du 31 mai 1994, tel qu'il a été modifié par la modification au contrat de garantie en date du 15 mars 1995 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Fleet Bank, N.A., en qualité de créancier garanti, concernant 461 wagons;
5. Mainlevée et annulation partielles de garantie en date du 15 avril 1998 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de débiteur, et la Banque Nationale du Canada, en qualité de créancier garanti, aux termes d'un accord de cession et contrat de garantie (hypothèque mobilière) en date du 6 mars 1996, concernant 107 wagons.

Le 15 avril 1998

Les avocats
AIRD & BERLIS
[18-1-o]

ACF INDUSTRIES, INCORPORATED

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 avril 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 16 avril 1998 de la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cédant, à la Shippers First LLC, en qualité de cessionnaire, concernant 10 751 wagons;
2. Contrat de cession et de prise en charge en date du 16 avril 1998 entre la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cédant, et la Shippers First LLC, en qualité de cessionnaire;
3. Contrat de garantie (hypothèque mobilière) en date du 16 avril 1998 entre la Shippers First LLC, en qualité de débiteur, et la Industrial Bank of Japan Trust Company, en qualité de créancier garanti, concernant 10 751 wagons.

Le 16 avril 1998

Les avocats
AIRD & BERLIS
[18-1-o]

AKF CORP.**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 15, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Bill of Sale dated as of April 15, 1998, from AKF Corp., as Transferor, to ACF Industries, Incorporated, as Transferee, relating to 873 cars;
2. Assignment and Assumption Agreement dated as of April 15, 1998, between AKF Corp., as Transferor, and ACF Industries, Incorporated., as Transferee; and
3. Fortieth Amendment to Security Agreement — Trust Deed dated as of April 15, 1998, between AKF Corp., as Debtor, and Industrial Bank of Japan Trust Company, as Secured Party, relating to 743 cars.

April 15, 1998

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors
[18-1-o]

CANADIAN INDEPENDENT GAS MARKETING ASSOCIATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the CANADIAN INDEPENDENT GAS MARKETING ASSOCIATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

April 23, 1998

PETER BUDD
Secretary
[18-1-o]

CANADIAN WESTERN BANK**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to sections 104 and 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 9, 1998, the following document was deposited in the office of the Registrar General of Canada:

A fixed and floating charge debenture in the principal amount of \$10,000,000 dated March 11, 1998 made between Canadian Western Bank and Central Western Railway Corporation ("CWRC") whereby CWRC granted in favour of Canadian Western Bank a security interest in all present and after-acquired personal property of CWRC together with a mortgage and charge on certain of CWRC's freehold and leasehold real property.

April 15, 1998

MILNER FENERTY
Solicitors
[18-1-o]

AKF CORP.**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 15 avril 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente en date du 15 avril 1998 de la AKF Corp., en qualité de cédant, à la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cessionnaire, concernant 873 wagons;
2. Contrat de cession et de prise en charge en date du 15 avril 1998 entre la AKF Corp., en qualité de cédant, et la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cessionnaire;
3. Quarantième modification au contrat de garantie — Convention de fiducie en date du 15 avril 1998 entre la AKF Corp., en qualité de débiteur, et la Industrial Bank of Japan Trust Company, en qualité de créancier garanti, concernant 743 wagons.

Le 15 avril 1998

Les avocats
AIRD & BERLIS
[18-1-o]

ASSOCIATION CANADIENNE INDÉPENDANTE DE MARKETING DE GAZ**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'ASSOCIATION CANADIENNE INDÉPENDANTE DE MARKETING DE GAZ demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 23 avril 1998

Le secrétaire
PETER BUDD
[18-1-o]

CANADIAN WESTERN BANK**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément aux articles 104 et 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 avril 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Obligation conjointe à charge fixe et flottante au montant de 10 000 000 \$, en date du 11 mars 1998, entre la Banque Canadienne de l'Ouest et la Central Western Railway Corporation (« CWRC ») selon laquelle CWRC a accordé à la Banque Canadienne de l'Ouest un droit de sûreté sur toutes les propriétés personnelles actuelles et à venir de CWRC, ainsi que l'hypothèque et le privilège sur certains biens en propriété franche ou à bail de CWRC.

Le 15 avril 1998

Les avocats
MILNER FENERTY
[18-1-o]

CITIZENS POWER SALES**APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES**

Notice is hereby given that by an application dated May 1, 1998, Citizens Power Sales ("the Applicant") has applied to the National Energy Board ("the Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* ("the Act") for a ten-year permit to export up to 500 MW, and 2592 GWh annually of energy and power on a firm and interruptible basis under contracts not to exceed five years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at Citizens Power Sales, 160 Federal Street, Boston, Massachusetts 02110, United States, (617) 912-6057, and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 311 Sixth Avenue SW, Room 100, Calgary, Alberta T2P 3H2.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 311 Sixth Avenue SW, Room 100, Calgary, Alberta T2P 3H2, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by May 31, 1998.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favorable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submission that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by June 15, 1998.

5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by June 25, 1998.

CITIZENS POWER SALES**DEMANDE D'AUTORISATION D'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ VERS LES ÉTATS-UNIS**

Avis est par les présentes donné que, dans une demande datée du 1^{er} mai 1998, la Citizens Power Sales (« le requérant ») a soumis à l'Office national de l'énergie (« l'Office »), en vertu de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (« la Loi »), une demande de permis de dix ans d'exportation d'un maximum de 500 MW d'énergie et d'électricité, et 2592 GWh par an, dans le cadre de contrats fermes et interruptibles n'excédant pas cinq ans.

L'Office désire connaître les vues des parties intéressées par cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil d'organiser une audience publique. Les instructions qui suivent expliquent en détail la procédure à suivre.

1. Le requérant doit déposer et garder dans ses dossiers, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des exemplaires de la demande dans ses bureaux qui se trouvent à l'adresse suivante : Citizens Power Sales, 160 Federal Street, Boston, Massachusetts 02110, États-Unis, (617) 912-6057. Le requérant doit fournir une copie de la demande à toute personne qui l'exige. Un exemplaire de la demande est également disponible pendant les heures normales de bureau à la bibliothèque de l'Office, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Bureau 100, Calgary (Alberta) T2P 3H2.

2. Toute soumission qu'une partie quelconque souhaite présenter doit être transmise au Secrétaire, Office national de l'énergie, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Pièce 100, Calgary (Alberta) T2P 3H2, (403) 292-5503 (télécopieur), et au requérant au plus tard le 31 mai 1998.

3. En vertu du paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office prendra en compte toutes les considérations qui lui semblent pertinentes. En particulier, l'Office désire connaître les vues des déposants sur les points suivants :

- a) l'effet de l'exportation d'électricité sur les provinces autres que celle qui exportera l'électricité;
- b) l'impact de l'exportation sur l'environnement;
- c) savoir si le requérant :
 - (i) a indiqué à ceux qui envisagent d'acheter de l'électricité aux fins de consommation au Canada les quantités et classes de service qui seront proposées,
 - (ii) a offert la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que les conditions spécifiées dans la demande à ceux qui expriment, dans un délai raisonnable après avoir été avisés de cette possibilité, l'intention d'acheter de l'électricité aux fins de consommation au Canada.

4. Toute réponse aux demandes soumises par le requérant en réponse aux paragraphes 2 et 3 du présent avis de demande et instructions concernant la procédure à suivre doit être transmise au secrétaire de l'Office et notifiée à la partie ayant soumis la demande au plus tard le 15 juin 1998.

5. Toute réponse que les déposants souhaitent présenter en réponse au paragraphe 4 du présent avis de demande et instructions concernant la procédure à suivre doit être transmise au secrétaire de l'Office et notifié au requérant au plus tard le 25 juin 1998.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact M. L. Mantha, Acting Secretary, (403) 299-2711 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

CITIZENS POWER SALES

[18-1-o]

CSX TRANSPORTATION, INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 16, 1998, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Mortgage and Security Agreement (CSXT 1998-A) dated April 16, 1998, between The First National Bank of Maryland, as Security Trustee, and CSX Transportation, Inc., as Borrower, relating to the granting of a security interest in 52 locomotives.

April 16, 1998

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Barristers and Solicitors

[18-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Halifax County, at 5151 Terminal Road, Halifax, Nova Scotia, under Deposit No. 41101, Book 6121, Page 779, Expropriation No. 3033, a description of the site and plans of an existing bridge on Trunk 3, over St. Margarets Bay, Head Harbour, at Boutilliers Point between civic numbers 6970 (Bay Breeze Motel) and 7037 (B.W. Market).

And take notice that the project has been screened pursuant to the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order*, SOR/84-467, and that the Department of Fisheries and Oceans has determined that the potentially adverse environmental effects that may be caused by the project are mitigable with known technology.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation, and on the screening decision as it relates to areas of federal responsibility, should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and

6. Pour tout renseignement complémentaire sur les procédures qui régissent l'examen par l'Office, prière de s'adresser à M. L. Mantha, secrétaire intérimaire, (403) 299-2711 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

CITIZENS POWER SALES

[18-1-o]

CSX TRANSPORTATION, INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 avril 1998 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de convention d'hypothèque et de garantie (CSXT 1998-A), en date du 16 avril 1998, entre The First National Bank of Maryland, en qualité de fidéicommissaire, et la CSX Transportation, Inc., en qualité d'emprunteur, concernant l'octroi d'une garantie sur 52 locomotives.

Le 16 avril 1998

Les avocats
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[18-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (ministère des Transports et des Travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Halifax, au 5151, chemin Terminal, Halifax (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 41101, cahier 6121, page 779, expropriation n° 3033, une description de l'emplacement et les plans d'un pont existant au-dessus de la baie St. Margarets, havre Head à la pointe Boutilliers, sur la route principale 3, entre les numéros de voirie 6970 (motel Bay Breeze) et 7037 (B.W. Market).

Le projet a fait l'objet d'un examen préalable en conformité avec le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, DORS/84-467, et le ministre des Pêches et des Océans a déterminé que les effets néfastes que le projet peut avoir sur l'environnement peuvent être atténués par l'application de mesures techniques connues.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur la décision prise à la fin de l'examen préalable en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde

Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Halifax, April 15, 1998

GERALD K. PORTER
Environmental Analyst

[18-1-o]

côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Halifax, le 15 avril 1998

L'analyste de l'environnement
GERALD K. PORTER

[18-1]

FLEX LEASING CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 9, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amended and Restated Memorandum of Security Agreement — Chattel Mortgage, dated as of April 9, 1998, between NationsBanc Leasing Corporation, as Lender, and Flex Leasing Corporation ("Flex"), as Debtor;
2. Memorandum of Lease, dated as of February 1, 1998, between Flex, as Lessor, and CSX Transportation, Inc., as Lessee;
3. Memorandum of Supplement, dated as of March 3, 1997, between Flex, as Lessor, and Norfolk Southern Railway Company, as Lessee;
4. Memorandum of Supplement, dated as of October 21, 1997, between Flex, as Lessor, and Crown Pacific Limited Partnership, as Lessee; and
5. Memorandum of Supplement, dated as of July 7, 1997, between Flex, as Lessor, and Saskatchewan Minerals, a division of Goldcorp Inc., as Lessee.

April 9, 1998

HEENAN BLAIKIE
Solicitors

[18-1-o]

FLEX LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 9 avril 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Protocole d'accord de sûreté — hypothèque mobilière modifié et reformulé, en date du 9 avril 1998, intervenu entre la NationsBanc Leasing Corporation, à titre de prêteur, et la Flex Leasing Corporation (« Flex »), à titre de débiteur;
2. Protocole de contrat de location, en date du 1^{er} février 1998, intervenu entre la Flex, à titre de bailleur, et la CSX Transportation, Inc., à titre de preneur à bail;
3. Protocole de supplément, en date du 3 mars 1997, intervenu entre la Flex, à titre de bailleur, et la Norfolk Southern Railway Company, à titre de preneur à bail;
4. Protocole de supplément, en date du 21 octobre 1997, intervenu entre la Flex, à titre de bailleur, et la Crown Pacific Limited Partnership, à titre de preneur à bail;
5. Protocole de supplément, en date du 7 juillet 1997, intervenu entre la Flex, à titre de bailleur, et la Saskatchewan Minerals, une division de Goldcorp Inc., à titre de preneur à bail.

Le 9 avril 1998

Les avocats
HEENAN BLAIKIE

[18-1-o]

HELLER FINANCIAL, INC.

APPLICATION FOR LETTERS PATENT

Notice is hereby given that Heller Financial, Inc. intends to apply to the Minister of Finance, under section 21 of the *Trust and Loan Companies Act*, for letters patent to incorporate a loan company under the name Heller Financial Canada, Ltd.

The head office of Heller Financial Canada, Ltd. shall be at Toronto, Ontario.

Toronto, April 20, 1998

BLAKE, CASSELS & GRAYDON
Solicitors

[18-4-o]

HELLER FINANCIAL, INC.

DEMANDE DE LETTRES PATENTES

Avis est par les présentes donné que la société Heller Financial, Inc. demandera au ministre des Finances, conformément à l'article 21 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, des lettres patentes afin de constituer une société de prêt sous la dénomination sociale de Heller Financial Canada, Ltd.

Le siège social de la société Heller Financial Canada, Ltd. sera situé à Toronto (Ontario).

Toronto, le 20 avril 1998

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON

[18-4]

JÉSUS RASSEMBLE SON PEUPLE/JESUS GATHERS HIS PEOPLE**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Jésus Rassemble Son Peuple/Jesus Gathers His People has changed the location of its head office to 221 Baribeau Street, Vanier, Ontario K1L 7R7.

April 8, 1998

LISE TURBIDE
Secretary Treasurer

[18-1-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY**ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of The Lake Erie and Detroit River Railway Company will be held on Tuesday, May 5, 1998, at 11 a.m., Eastern Daylight Time, at the head office of the Company, in the City of Windsor, Province of Ontario, for the election of directors and other purposes.

Windsor, April 11, 1998

PATRICIA J. AFTOORA
Secretary

[15-4-o]

MARITIME ROAD DEVELOPMENT CORPORATION**PLANS DEPOSITED**

The Maritime Road Development Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Maritime Road Development Corporation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Queens County at Burton, New Brunswick, under Deposit No. 200492, a description of the site and plans of a proposed bridge over the Saint John River at Coytown, from the south shore at the lot identified as PID45146461 to the north shore at the lot identified as PID45147824.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Fredericton, May 2, 1998

BOB NAIRN, P.Eng.
Project Manager

[18-1-o]

PROCOR LIMITED**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 17, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

JÉSUS RASSEMBLE SON PEUPLE/JESUS GATHERS HIS PEOPLE**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que l'organisme Jésus Rassemble Son Peuple/Jesus Gathers His People a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 221, rue Baribeau, Vanier (Ontario) K1L 7R7.

Le 8 avril 1998

La secrétaire-trésorière
LISE TURBIDE

[18-1-o]

THE LAKE ERIE AND DETROIT RIVER RAILWAY COMPANY**ASSEMBLÉE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle de The Lake Erie and Detroit River Railway Company aura lieu le mardi 5 mai 1998, à 11 h (heure avancée de l'Est), au siège social de la Compagnie, dans la ville de Windsor, en Ontario, pour élire les administrateurs et examiner d'autres questions.

Windsor, le 11 avril 1998

La secrétaire
PATRICIA J. AFTOORA

[15-4]

MARITIME ROAD DEVELOPMENT CORPORATION**DÉPÔT DE PLANS**

La Maritime Road Development Corporation donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Maritime Road Development Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du comté de Queens, à Burton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 200492, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Saint-Jean, à Coytown, à partir du lot portant le numéro PID45146461 sur la rive sud jusqu'au lot portant le numéro PID45147824 sur la rive nord.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Fredericton, le 2 mai 1998

Le directeur de projet
BOB NAIRN, ing.

[18-1-o]

PROCOR LIMITED**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 avril 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Termination of Trust Agreement (Series CAN-3) dated as of February 27, 1998, between The Royal Trust Company, as Trustee, and Procor Limited terminating an Equipment Trust Agreement dated as of October 1, 1987; and
2. Bill of Sale (Series CAN-3) dated as of February 27, 1998, from The Royal Trust Company, as Trustee, under Equipment Trust Agreement dated as of October 1, 1987, between Procor Limited and the Trustee, relating to 188 various railcars.

April 17, 1998

OSLER, HOSKIN & HARCOURT
Barristers and Solicitors

[18-1-o]

1. Résiliation d'une convention de fiducie (série CAN-3) en date du 27 février 1998 entre The Royal Trust Company, en qualité de fiduciaire, et la Procor Limited terminant un accord de nantissement de matériel du 1^{er} octobre 1987;
2. Contrat de vente (série CAN-3) en date du 27 février 1998 de The Royal Trust Company, en qualité de fiduciaire aux termes de l'accord de nantissement de matériel en date du 1^{er} octobre 1987 entre la Procor Limited et le fiduciaire, concernant 188 wagons divers.

Le 17 avril 1998

Les avocats
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[18-1-o]

SHIPPERS FIRST LLC**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 16, 1998, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Release and Termination of Security Interest dated as of April 16, 1998, by Industrial Bank of Japan Trust Company Limited in favour of Shippers First LLC, relating to 9 554 cars;
2. Bill of Sale dated as of April 16, 1998, from Shippers First LLC, as Transferor, to ACF Industries, Incorporated, as Transferee, relating to 9 554 cars; and
3. Assignment and Assumption Agreement dated as of April 16, 1998, between Shippers First LLC, as Transferor, and ACF Industries, Incorporated, as Transferee.

April 16, 1998

AIRD & BERLIS
Barristers and Solicitors

[18-1-o]

SHIPPERS FIRST LLC**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 avril 1998 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quittance et mainlevée de la garantie en date du 16 avril 1998 de la Industrial Bank of Japan Trust Company Limited en faveur de la Shippers First LLC, concernant 9 554 wagons;
2. Contrat de vente en date du 16 avril 1998 de la Shippers First LLC, en qualité de cédant, à la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cessionnaire, concernant 9 554 wagons;
3. Contrat de cession et de prise en charge en date du 16 avril 1998 entre la Shippers First LLC, en qualité de cédant, et la ACF Industries, Incorporated, en qualité de cessionnaire.

Le 16 avril 1998

Les avocats
AIRD & BERLIS

[18-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canadian Environmental Assessment Agency		Agence canadienne d'évaluation environnementale	
Environmental Assessment Review Panel Service		Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale	1022
Charges Order	1022		
Environment, Dept. of the		Environnement, min. de l'	
Regulations Amending the Wildlife Area		Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages	1029
Regulations	1029		
Indian Affairs and Northern Development, Dept. of		Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des	
Order Modifying the Laws Governing the Nunavut First Elections	1036	Décret adaptant les règles de droit régissant les premières élections au Nunavut	1036
Industry, Dept. of		Industrie, min. de l'	
Regulations Prescribing Cinematographic Works for the Purposes of Section 17 of the Copyright Act....	1044	Règlement sur les œuvres cinématographiques visées par l'article 17 de la Loi sur le droit d'auteur	1044

Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order

Statutory Authority

Financial Administration Act

Sponsoring Agency

Canadian Environmental Assessment Agency

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Canadian Environmental Assessment Act* (the Act) sets out responsibilities and procedures for environmental assessment (EA) of projects involving the federal government. Specifically, the Act establishes a duty of the Canadian Environmental Assessment Agency (the Agency) to provide administrative support for EA review panels.

Work commenced on cost-recovery following the 1995 Budget, which stated:

“the Minister of the Environment will develop, in consultation with concerned ministers, provinces and stakeholders, proposals for recovering all costs attributable to environmental assessments as well as options for streamlining procedures and timelines for the environmental assessment process”.

In April 1997, a series of measures were announced to improve the efficiency of environmental assessments. These efficiency improvement measures included the *Federal Coordination Regulations* and new procedures for panel reviews that include time lines, creating performance standards for the conduct of panel reviews.

The government also announced that cost-recovery will be implemented in a manner consistent with the new Treasury Board Cost Recovery and Charging Policy, including periodic reviews of the initiative and an assessment of its effects on competitiveness. Only the costs directly attributable to the conduct of an environmental assessment are suitable for recovery from the proponent. Therefore, revenues generated from cost recovery will not fund ongoing operational activities of the Agency. Other key principles that guided the development of the cost recovery model were that only the actual costs incurred in conducting a review would be recovered; and that costs would be transparent and verifiable.

The main components of the cost recovery system include: an up front cost estimate document negotiated with proponents, in the form of a Memorandum of Understanding (MOU) recovery based on actual costs incurred, not through set fees based on averages; careful tracking and reporting of actual costs incurred for recovery, including cost verification through an independent third party audit process; and, a full dispute resolution mechanism. Key process efficiency measures, such as the recently announced panel procedures guideline, will serve as performance standards

Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale

Fondement législatif

Loi sur la gestion des finances publiques

Organisme responsable

Agence canadienne d'évaluation environnementale

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Les responsabilités et procédures en matière d'évaluation environnementale des projets liés au gouvernement fédéral sont prévues par la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (la Loi). Plus précisément, la Loi établit l'une des fonctions de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (l'Agence), qui est d'assurer le soutien administratif des commissions d'évaluation environnementale.

Le travail relatif au recouvrement des coûts a été amorcé suivant le budget de 1995, qui énonçait que

« le ministre de l'Environnement élaborera, de concert avec les ministres, les provinces et les autres intéressés concernés, des propositions visant à recouvrer les coûts des évaluations environnementales, ainsi que des options en vue de rationaliser les mécanismes et les calendriers relatifs au processus d'évaluation environnementale ».

En avril 1997, on a annoncé un train de mesures visant à améliorer l'efficacité des évaluations environnementales. Parmi ces mesures, mentionnons le *Règlement sur la coordination fédérale* et les nouvelles procédures des commissions, qui englobent les plans d'exécution et l'établissement de normes de rendement pour la conduite des activités des commissions.

Les ministres ont aussi convenu que le recouvrement des coûts serait mis en œuvre conformément à la nouvelle politique du Conseil du Trésor à cet effet et portant aussi sur la facturation des services, ce qui comprend des examens périodiques de l'initiative en cause et une évaluation de ses répercussions du point de vue de la compétitivité. Seuls les coûts directement liés à une évaluation environnementale peuvent être recouverts du promoteur. Par conséquent, les revenus découlant d'un tel recouvrement ne serviront pas à financer des activités opérationnelles courantes de l'Agence. D'autres principes clés ont guidé l'élaboration du modèle de recouvrement des coûts : seuls les coûts réels occasionnés par un examen feront l'objet d'un recouvrement, et ces coûts devront être transparents et vérifiables.

Les principaux éléments du système de recouvrement des coûts sont les suivants : un document sur l'estimation des coûts négocié avec les promoteurs, sous forme de protocole d'entente; recouvrement en fonction de coûts réels et non de frais fixes calculés à partir de moyennes; suivi et compte rendu rigoureux des coûts réels du recouvrement, y compris la vérification des coûts effectuée par une tierce partie indépendante; un mécanisme complet de règlement des litiges. Les mesures clés d'efficacité du processus, comme la directive sur les procédures de commissions, serviront

for cost-recovery. The Agency will also act as the "single window" and manage the cost recovery mechanism.

The Agency developed this approach to cost-recovery in consultation with industry and other federal departments and agencies. The proposed *Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order* under the *Financial Administration Act* are designed to support this approach. This Order will allow the Minister of the Environment to prescribe fees to recover the direct, standard costs that can be determined in advance of the review panel. Additional costs that are eligible for cost recovery, but due to their nature, cannot be determined in advance of the panel review, will be fixed in an open and transparent process through an MOU with proponents. These costs typically are driven by the location and complexity of the project, which have a high degree of variability and therefore cannot be predicted. Together, these instruments will be the basis for determining the total amount eligible for recovery from proponents. This system currently focuses on the recovery of Agency direct costs from project proponents.

Costs that can be determined in advance of a review panel and are incorporated in the fee schedule include: salaries related to the support and analysis of the panel; panel member fees; information office facilities; travel; and, printing, publishing and distribution costs.

Other costs appropriate for recovery but cannot be determined in advance include: technical expert and analysis fees; public announcement and release costs; and, public meeting costs.

The cost recovery Order is not applicable when the only trigger for conducting a review under the Act is federal funding of the project, when the government is the project proponent, or when a provincial government is the project proponent, (except for provincial Crown Corporations). In addition, these Regulations will not apply to Aboriginal land claim processes or to existing EA review panels.

The Agency's cost recovery system for review panels should be implemented by the end of the 1997-98 fiscal year.

Alternatives

Various alternatives to the proposed Order and fee schedule were considered and discarded as being contrary to the approach developed with stakeholders and affirmed by Cabinet, including:

Contract directly with project proponents: A voluntary approach to cost-recovery was contemplated using the Minister of the Environment's legal authority to contract. However, project proponents are not legally obligated to enter into these contracts and hence pay for the EA services. In the absence of a contract, no legal authority exists to recover costs. The government may be forced to delay panel activities and other government commitments until an alternative source of funds is secured.

Cost Attribution: The Agency reviewed the feasibility of allowing the project proponent to pay costs directly, thus avoiding government procedures and related overhead costs while meeting pre-defined requirements. Given the nature of review panels,

de normes de rendement pour le recouvrement des coûts. L'Agence agira également comme « guichet unique » et gèrera le mécanisme de recouvrement des coûts.

L'Agence a élaboré cette approche de recouvrement des coûts des commissions en consultation avec le secteur privé et d'autres ministères et organismes fédéraux. L'*Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale* en vertu de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est destiné à soutenir cette approche. Cet arrêté permettra au ministre de l'Environnement de prescrire un droit pour le recouvrement des coûts standard directs qui peuvent être déterminés à l'avance. Les coûts additionnels assujettis au recouvrement des coûts qui, par leur nature, ne peuvent être déterminés à l'avance, feront l'objet d'un processus de négociation transparent auprès des promoteurs au moyen d'un protocole d'entente. Ces coûts dépendent de l'emplacement et de la complexité du projet et varient considérablement; c'est pourquoi il est impossible de les prévoir. Ces étapes constituent les mécanismes sur lesquels se fonde la détermination des sommes totales admissibles soulevées auprès des promoteurs. Le système est actuellement axé sur le recouvrement des coûts directs de l'Agence auprès des promoteurs de projet.

Parmi les coûts qui peuvent être déterminés à l'avance et assortis d'un barème de droits, mentionnons les salaires liés à l'analyse et au soutien exigés par la commission, les indemnités journalières, les frais associés aux installations du bureau d'information, les frais de déplacement et les coûts d'impression, de publication et de diffusion des rapports.

Les coûts qui ne peuvent être déterminés à l'avance aux fins de recouvrement comprennent : les frais associés à l'analyse et aux expertises techniques, les frais associés aux annonces et aux communiqués destinés au public ainsi que les coûts des audiences publiques.

L'arrêté sur le recouvrement des coûts ne s'appliquera pas si le seul déclencheur de l'examen prévu par la Loi est le financement du projet par le gouvernement fédéral et si le gouvernement fédéral ou un gouvernement provincial est le promoteur du projet (exception faite des sociétés d'État). Il ne s'appliquera pas non plus au processus de revendication territoriale des autochtones ou aux commissions d'évaluation environnementale existantes.

Le système de recouvrement des coûts de l'Agence devrait entrer en vigueur d'ici la fin de l'exercice 1997-1998.

Solutions envisagées

Diverses solutions concernant l'arrêté et le barème des droits ont été envisagées puis rejetées après avoir été jugées contraires à l'approche élaborée avec les intervenants et approuvée par le Cabinet, notamment :

Adjudication directe aux promoteurs de projet : Une approche volontaire de recouvrement des coûts, où l'on aurait eu recours à l'autorisation légale d'adjudication du ministre de l'Environnement. Cependant, les promoteurs de projet ne sont pas légalement obligés de participer à de tels accords et donc de payer pour bénéficier de services d'évaluation environnementale. En l'absence d'un contrat, il n'existe aucune autorisation légale prévoyant le recouvrement des coûts. Le gouvernement pourrait être obligé de suspendre les activités de la commission et certains autres engagements dans l'attente d'une autre source de financement.

Attribution des coûts : L'Agence a examiné la possibilité de permettre au promoteur du projet d'acquitter les frais directement, ce qui aurait permis d'éviter les procédures gouvernementales et les frais généraux connexes tout en respectant les exigences

certain elements were already cost attributed. However, review panels are designed to be independent in nature, and not subject to controls of either the government or the private sectors. This is in contrast with other cost-recovery mechanisms that contain "user pay — user says" principles. In addition, environmental groups expressed concern over how cost attribution may interfere with the integrity and quality of the EA process.

Prescribed Fee Regulation: The Agency also examined a cost-recovery mechanism that included a predetermined fee for the provision of review panel services. However, due to the high degree of variability from one project to another, one specific fee would not reflect the true cost of providing the service. Major cost drivers such as location, size and complexity of the project, and the environmental factors under consideration vary the total cost of each panel. In addition, since actual costs would not determine the fee charged to project proponents, transparency would be lost.

Benefits and Costs

On average, the Agency spent \$3.5 million annually to support panel reviews. This does not take into consideration the full costs, which include overhead, depreciation, capital, accommodation and other costs.

A priority in developing the cost-recovery system was separating costs that benefit the public interest from those that directly benefit project proponents. EA activities that benefit the public will continue to be funded through voted, tax-based appropriations. In addition, costs eligible for cost recovery must be "avoidable", they would not have occurred had the project under assessment not existed. Therefore, only direct and actual costs incurred in conducting the review panel will be recovered, and not full costs. Through this Order, approximately 65 percent of the full costs for supporting each review panel will be recovered.

Predicting the actual cost of a review panel in advance of the assessment has proved to be very difficult, since panels vary greatly from one project to another. Major cost drivers such as location, scope of the project, and environmental factors to consider are always different for each project. To take into account the high variability of the costs of review panels, a fee schedule is proposed that reflects the process for determining costs, rather than providing a specific fee or price. This approach has gained the support of various stakeholders as reflecting the true nature of review panels.

Cost-recovery is not anticipated to cause negative competitive impacts on Canadian industry. Experience has shown that projects subject to panel review tend to have large capital costs (averaging \$900 million), and are sponsored by well-financed proponents. Furthermore, panel review costs have averaged only 6/100 of 1 percent of the total capital costs of the project. However, special financial arrangements will be available to assist projects where Business Impact Tests reveal that EA costs may adversely affect its economic viability. These arrangements may include extended schedules for repayment or other deferred program, but will not abandon the principle of cost-recovery.

préétablies. Vu la nature des commissions, certains éléments font déjà l'objet d'une attribution des coûts. Toutefois, les commissions sont conçues pour être des organismes indépendants et non assujettis aux contrôles du gouvernement ou du secteur privé. Cela va à l'encontre d'autres mécanismes de recouvrement des coûts fondés sur le principe selon lequel l'utilisateur qui paie a aussi le droit de parole. De plus, les groupes environnementaux ont exprimé leur inquiétude concernant la possibilité que l'attribution des coûts entrave l'intégrité et la qualité du processus d'évaluation environnementale.

Règlement sur le droit prescrit : L'Agence s'est aussi penchée sur un mécanisme de recouvrement des coûts prévoyant un droit prédéterminé pour la prestation des services de la commission. Puisque les projets sont très différents, ce droit préétabli ne refléterait pas toujours le coût véritable du service. Des génératrices de coûts importantes, comme l'emplacement, l'envergure et la complexité du projet, et les facteurs environnementaux à l'étude font varier le total des coûts de chaque commission. De plus, comme les coûts réels ne détermineraient pas le droit imposé à chaque promoteur de projet, la transparence ferait défaut.

Avantages et coûts

L'Agence dépense en moyenne 3,5 millions de dollars par an pour soutenir les activités des commissions. Ce chiffre ne tient pas compte des coûts complets qui comprennent les frais généraux, l'amortissement, le capital, les installations matérielles et d'autres coûts.

Dans l'élaboration du système de recouvrement des coûts, on a cherché à distinguer les coûts qui favorisent l'intérêt public de ceux qui profitent directement aux promoteurs de projet. Les évaluations environnementales qui avantagent directement la population continueront d'être financées par l'entremise de crédits fiscaux votés. De plus, les coûts admissibles au recouvrement doivent être « évitables »; ils n'auraient pas été occasionnés sans l'existence du projet faisant l'objet de l'évaluation. Par conséquent, seuls les coûts directs et les coûts réels découlant des activités de la commission seront admissibles au recouvrement, et non pas les coûts complets. Le présent arrêté permettra de recouvrer environ 65 p. 100 des coûts complets associés au soutien de chaque commission.

Il s'est avéré très difficile de prévoir le coût réel d'une commission avant que n'ait lieu l'évaluation, chaque commission variant considérablement d'un projet à l'autre. Les principaux éléments générateurs de coûts, comme l'emplacement, la portée du projet et les facteurs environnementaux à considérer, ne sont jamais les mêmes. Pour tenir compte de cette forte variabilité des coûts des commissions, on propose un barème de droits qui reflète le processus de détermination des coûts, plutôt que de prévoir un droit ou un prix précis. Selon divers intervenants, cette approche traduit bien la véritable nature des commissions.

Le recouvrement des coûts ne devrait pas avoir de répercussions négatives sur la compétitivité de l'industrie canadienne. L'expérience a démontré que les coûts d'immobilisation des projets donnant lieu à une commission ont tendance à être élevés (900 millions de dollars en moyenne), et que ces projets sont par ailleurs financés par des promoteurs bien financés. De plus, les coûts des commissions équivalent en moyenne à seulement 0,06 p. 100 du total des coûts d'immobilisation du projet. Toutefois, des accords financiers spéciaux seront prévus pour les projets dont le Test de l'impact sur les entreprises révèle que les coûts d'évaluation environnementale pourraient nuire à la viabilité économique. Ces accords peuvent comprendre le prolongement des échéanciers de remboursement ou d'autres programmes de report, sans pour autant renoncer au recouvrement des coûts en soi.

Finally, cost recovery measures will strengthen EA by introducing more discipline into the process and more certainty for industry as proponents and for the public as participants in the process.

Consultation

In the summer of 1996, two public discussion papers, entitled: *Position Paper on Process Efficiency* and *Discussion Paper on Cost Recovery* were released in advance of a nation-wide consultation process. Specifically targeted were business interests, aboriginal and environmental groups, and provincial and federal departments and agencies. Over 425 groups, organizations and individuals were interviewed and 75 written submissions were received.

The message from these consultations were that efficiency and harmonization initiatives that streamline the EA process should be undertaken, in advance of implementing cost-recovery. Industry groups commented that the basis for recovering costs should be the direct and actual costs of conducting a particular review (costs for panel reviews panels can range from \$200,000 to \$1.5 million, depending on the scale and complexity of the project) and that cross-subsidization among projects be avoided. Industry also wanted a simple and straightforward cost recovery mechanism that could capture cost reductions as efficiency gains were achieved in the EA process. Environmentalists expressed concern that cost-recovery should not have any negative effects on the independence and integrity of EA process. These considerations were instrumental in shaping the proposed cost recovery approach.

Building on the consultation process launched in 1996, the Agency complied with the requirements of the Cost Recovery and Charging Policy by ensuring that: stakeholders were kept informed of all elements of the proposed system; stakeholders present at formal consultation proceedings represented broad interests and backgrounds; and, stakeholders were provided with opportunities to provide input. Following the announcement of cost recovery, focused discussions with industry representatives were held on the methods for implementation.

In general, there was support for the Agency's approach to cost-recovery. Agreement was reached on a number of key issues, including: recovery of actual costs incurred in providing the service, rather than a fixed fee; that the Agency act as the "single window" for the federal government; use of a public document for cost estimates; creation of a verifiable and independent audit process; establishment of a dispute resolution mechanism; and, creation of an Industry Liaison Committee to review immediate concerns and impacts regarding cost-recovery and process efficiency. Suggested improvements in the framework for the MOU, the dispute resolution mechanism and the monitoring of results were incorporated into the design of the cost recovery mechanism.

Further consultations will be undertaken regarding the expansion of the review panel cost recovery model to other departments and agencies. In addition, a review on the effectiveness of cost-recovery and process efficiency will be conducted within three years of implementation.

Compliance and Enforcement

The *Canadian Environmental Assessment Act* empowers the Agency to administer the environmental assessment process. This includes a mandated duty to provide administrative support for

En fin de compte, les mesures de recouvrement des coûts permettront de renforcer le processus de l'évaluation environnementale en y ajoutant un élément de discipline et de certitude pour le secteur privé (promoteurs de projet) et la population (participants au processus).

Consultations

À l'été de 1996, deux documents intitulés *Exposé de principes sur l'efficacité du processus* et *Document de travail sur le recouvrement des coûts*, ont été publiés préalablement à un processus de consultation national. Ces documents s'adressaient en particulier aux entreprises, aux autochtones, aux groupes environnementaux et aux ministères et organismes des gouvernements provinciaux et fédéral. Plus de 425 groupes, organismes et particuliers ont été interviewés, et l'Agence a reçu 75 mémoires.

Ces consultations ont fait ressortir qu'il faudrait entreprendre des initiatives visant l'efficacité et l'harmonisation afin de rationaliser le processus d'évaluation environnementale avant de mettre en œuvre le système de recouvrement des coûts. Pour certains groupes du secteur privé, le recouvrement des coûts devrait être fondé sur les coûts directs et réels pour mener un examen donné (les coûts des commissions varient entre 200 000 \$ et 1,5 million de dollars, selon l'ampleur et la complexité du projet) et il faudrait éviter l'interfinancement des projets. Le secteur privé souhaite aussi qu'on établisse un mécanisme de recouvrement des coûts simple et direct qui permet de représenter les réductions des coûts à mesure que s'améliore l'efficacité du processus de l'évaluation environnementale. Les environmentalistes ont exprimé des préoccupations quant aux éventuels effets négatifs du recouvrement des coûts sur le caractère indépendant et intègre de l'évaluation environnementale, des considérations dont tient compte le système de recouvrement des coûts.

Forte du processus de consultation lancé en 1996, l'Agence s'est conformée aux exigences de la politique de recouvrement des coûts et de facturation des services en s'assurant de ce qui suit : les intervenants ont été tenus au courant de tous les volets du système proposé; les intervenants ayant participé au processus de consultation étaient représentatifs d'un large éventail d'intérêts et de milieux; les intervenants ont eu l'occasion de faire connaître leur point de vue. Après l'annonce du recouvrement des coûts, des discussions dirigées ont eu lieu avec les représentants du secteur privé concernant les méthodes de mise en œuvre.

En général, on a bien accueilli l'approche de l'Agence en matière de recouvrement des coûts. On s'est mis d'accord sur certaines questions clés : le recouvrement portera sur les coûts réels d'un service plutôt que sur un droit fixe; l'Agence fera fonction de « guichet unique » pour le gouvernement fédéral; on aura recours à un document public pour l'estimation des coûts; un processus de vérification contrôlable et indépendant sera établi; un mécanisme de règlement des différends sera mis sur pied; un comité de liaison avec le secteur privé sera chargé d'examiner les préoccupations et répercussions immédiates pour ce qui est du recouvrement des coûts et de l'efficacité du processus. Le système de recouvrement des coûts élaboré intègre les améliorations proposées au protocole d'entente, le mécanisme de règlement des différends et la surveillance des résultats.

D'autres consultations seront entreprises en vue d'étendre le modèle de recouvrement des coûts à d'autres ministères et organismes. De plus, on examinera l'efficacité du recouvrement des coûts et du processus dans les trois ans suivant sa mise en œuvre.

Respect et exécution

La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* habilite l'Agence à administrer le processus d'évaluation environnementale, ce qui comprend le mandat d'assurer le soutien administratif

review panels. Through this order, the Minister will have the authority to set fees for providing this service. Beyond the financial obligations imposed by regulations, no other compliance or enforcement mechanisms are contemplated. Overdue accounts or late payments will be considered Debt Owning the Crown, and through the authority of the Minister will be enacted accordingly.

Contact

John Arseneau, Director, Policy Analysis, Canadian Environmental Assessment Agency, 200 Sacré-Cœur Boulevard, 14th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 994-5043.

des commissions. Cet arrêté autorisera le ministre à établir les droits exigibles pour la prestation du service. Sauf les obligations financières imposées par l'arrêté, aucun autre mécanisme d'observation et d'application n'est envisagé. Les comptes ou paiements en souffrance seront considérés comme une dette exigible par l'État, et seront traités comme telle avec l'autorisation du ministre.

Personne-ressource

John Arseneau, Directeur, Analyse des politiques, Agence canadienne d'évaluation environnementale, 200, boulevard Sacré-Cœur, 14^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 994-5043.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 19(1)(b) of the *Financial Administration Act*, proposes to make the annexed *Environmental Assessment Review Panel Service Charges Order*.

Any interested person may make representation concerning the proposed Order within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to the person listed below and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

John Arseneau
Director, Policy Analysis
Canadian Environmental Assessment Agency
200 Sacré-Cœur Boulevard, 14th Floor
Hull, Quebec
K1A 0H3

April 23, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

ENVIRONMENTAL ASSESSMENT REVIEW PANEL SERVICE CHARGES ORDER

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in this Order.

- “Act” means the *Canadian Environmental Assessment Act*. (*Loi*)
 “Agency” means the Canadian Environmental Assessment Agency established by section 61 of the Act. (*Agence*)
 “charges” means all charges for services, including per diem fees for the review panel members, travel costs and other operating costs attributable to a review panel. (*prix*)
 “project” means a project for which an environmental assessment is required under the Act. (*projet*)
 “proponent”, in respect of a project, means the person or body that proposes a project referred to a review panel under the Act. (*promoteur*)
 “review panel” means a body established pursuant to section 33 of the Act to review an environmental assessment and consider factors required to be considered under subsections 16(1) and (2) of the Act. (*commission*)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'alinéa 19(1)(b) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, se propose de prendre l'*Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet d'arrêté, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, à la personne mentionnée ci-dessous. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

John Arseneau
Directeur, Analyse des politiques
Agence canadienne d'évaluation environnementale
200, boulevard Sacré-Cœur, 14^e étage
Hull (Québec)
K1A 0H3

Le 23 avril 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

ARRÊTÉ SUR LES PRIX APPLICABLES AUX SERVICES RELATIFS AUX COMMISSIONS D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté.
 « Agence » L'Agence canadienne d'évaluation environnementale constituée par l'article 61 de la Loi. (*Agence*)
 « commission » Commission d'évaluation environnementale constituée en vertu de l'article 33 de la Loi pour effectuer l'évaluation environnementale d'un projet et tenir compte des éléments visés aux paragraphes 16(1) et (2) de la Loi. (*review panel*)
 « Loi » La *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*. (*Act*)
 « prix » Les prix fixés pour les services, qui comprennent les honoraires journaliers des membres de la commission, les frais de voyage et autres coûts de fonctionnement attribuables aux travaux de la commission. (*charges*)
 « projet » Projet assujéti à une évaluation environnementale aux termes de la Loi. (*project*)

“services” means environmental assessment services relating to review panels conducted pursuant to the Act. (*services*)

« promoteur » La personne ou l’organisme qui propose un projet soumis à l’examen d’une commission sous le régime de la Loi. (*proponent*)

« services » Les services d’évaluation environnementale liés aux travaux exécutés par une commission sous le régime de la Loi. (*services*)

APPLICATION

2. This Order seeks to recover the direct costs incurred through a panel review conducted pursuant to the Act but it does not apply in the following circumstances:

- (a) when the federal government is the proponent of a project;
- (b) when the only federal government involvement is the provision of funding for a project;
- (c) when a provincial government is the principal proponent of a project, except in the case of provincial Crown Corporations;
- (d) in land claims processes; and
- (e) to panel reviews in progress at the time of coming into force of this Order.

APPLICATION

2. Le présent arrêté vise le recouvrement des coûts directs liés aux travaux exécutés par une commission sous le régime de la Loi, mais ne s’applique pas :

- a) aux projets dont le promoteur est le gouvernement fédéral;
- b) aux projets dans lesquels la contribution du gouvernement fédéral se limite uniquement à la prestation de fonds;
- c) aux projets dont le principal promoteur est un gouvernement provincial, exception faite des sociétés d’État provinciales;
- d) aux projets qui font partie du processus de règlement de revendications territoriales;
- e) aux commissions qui existent à la date de son entrée en vigueur.

CHARGES

3. The charges to be paid by a proponent for a service set out in column 1 of an item of the schedule is an amount established in accordance with the rates set out in column 2 of that item.

PRIX

3. Le prix que doit payer le promoteur pour la prestation d’un service visé à la colonne 1 de l’annexe est le montant prévu à la colonne 2.

COMING INTO FORCE

4. This Order comes into force on the date on which it is registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE
(Section 3)

ANNEXE
(article 3)

CHARGES

PRIX À PAYER

Item	Column 1 Services	Column 2 Rates
1.	Review panel members: (a) panel chair (b) panel member	(a) \$650 per day (b) \$500 per day
2.	Direct and attributable federal government employees salaries and Employee Benefit Plans (EBP) including overhead and overtime charges	Salary per diem based on a productivity rate of 220 days per year, plus EBP (20% of total chargeable salaries)
3.	Travel: (a) regular travel services (b) chartered services	(a) the rates set out in the Treasury Board Travel Directive (b) the rates set out in the <i>Catalogue for Air Charter Services</i> published by the Department of Public Works and Government Services
4.	Publication and printing (including professional desktop publishing, editing and translation English/French)	At the rates established in standing offers with the Department of Public Works and Government Services
5.	Distribution services: (a) regular mail (b) courier delivery	(a) At the rates of the Canada Post Corporation (b) At the rates of Purolator Courier Ltd.

Article	Colonne 1 Services	Colonne 2 Prix
1.	Membre de la commission : a) président b) autres membres	a) 650 \$ par jour b) 500 \$ par jour
2.	Traitements des employés du gouvernement fédéral et régimes d’avantages sociaux des employés (RAS), directs et imputables, y compris les dépenses indirectes et les dépenses en temps supplémentaire	Taux de traitement journalier calculé selon un taux de productivité de 220 jours par année, plus les RAS (20 % de l’ensemble des traitements facturables)
3.	Voyages : a) services de voyage ordinaires b) affrètements	a) taux prévus dans la Directive sur les voyages d’affaires du Conseil du Trésor b) taux prévus dans le <i>Catalogue des services d’affrètement aérien</i> publié par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux
4.	Publication et impression (y compris les services professionnels d’édition, la correction-révision et la traduction français/anglais)	taux indiqués dans les offres permanentes du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux
5.	Services de livraison : a) courrier ordinaire b) service de messagerie	a) taux de la Société canadienne des postes b) taux de Courrier Purolator Ltée

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Services	Rates	Article	Services	Prix
6.	Telecommunications (including telephone and line installation, long distance, conference and video conference services)	(a) in the case of federal government employees and non-federal government personnel using federal government telecommunications equipment, the rates of the Government Telecommunications and Informatics Services (GTIS) Agency (b) in the case of non-federal government personnel using private telecommunications equipment, the tariffs as regulated by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission for telecommunications service providers	6.	Télécommunications (y compris l'installation de téléphones et de lignes téléphoniques, le service interurbain et les services de téléconférence et de vidéoconférence)	a) dans le cas des employés du gouvernement fédéral, ou d'autres employés, qui utilisent les équipements de télécommunications du gouvernement fédéral, les taux des Services gouvernementaux de télécommunications et d'informatique (SGTI) b) dans le cas des employés autres que ceux du gouvernement fédéral qui utilisent des équipements de télécommunications privés, les tarifs des fournisseurs de services de télécommunications, réglementés par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
7.	Public hearing/panel meeting facilities: (a) hospitality (b) simultaneous translation (c) sound systems (d) transcription services	(a) at the rates of the Treasury Board Manual — Employee Services, Hospitality, chapter 7-1 (b) at the rates established in standing offers with the Department of Public Works and Government Services (c) at the rates established in standing offers with the Department of Public Works and Government Services (d) at the rates established in standing offers with the Department of Public Works and Government Services	7.	Installations et équipements destinés aux audiences publiques et aux réunions de la commission : a) accueil b) traduction simultanée c) systèmes audio d) services de transcription	a) taux indiqués dans le Manuel du Conseil du Trésor - Services aux employés, Accueil, ch. 7-1 b) taux indiqués dans les offres permanentes du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux c) taux indiqués dans les offres permanentes du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux d) taux indiqués dans les offres permanentes du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux
8.	Information office: (a) stationary supplies (b) lease of the information office (c) rental of furniture and office equipment (d) rental of informatics equipment (e) panel information officer	(a) at the rates of the yearly catalogue of Lyreco Inc. (b) at the rates established in standing offers with the Department of Public Works and Government Services (c) at the rates established in standing offers with the Department of Public Works and Government Services (d) at the rates established in standing offers with the Department of Public Works and Government Services (e) \$200 per day	8.	Bureau d'information : a) fournitures de bureau b) location du bureau d'information c) location du mobilier et du matériel de bureau d) location de matériel informatique e) agent d'information de la commission	a) prix du catalogue annuel de Lyreco Inc. b) taux indiqués dans les offres permanentes du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux c) taux indiqués dans les offres permanentes du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux d) taux indiqués dans les offres permanentes du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux e) 200 \$ par jour

Regulations Amending the Wildlife Area Regulations

Statutory Authority

Canada Wildlife Act

Sponsoring Department

Department of the Environment

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Cap Tourmente National Wildlife Area, located approximately 50 kilometres east of the city of Québec, is the most significant migratory stop-over in North America for the Greater Snow Goose population. This National Wildlife Area (NWA) has been managed by the Canadian Wildlife Service of Environment Canada since 1969.

Controlled "traditional" (guided) and self-guided hunts at Cap Tourmente NWA were introduced by the Canadian Wildlife Service in 1972 and 1986, respectively. These hunts are designed to disperse large concentrations of geese to avoid overgrazing. Hunters who wish to participate submit a permit application and pay a registration fee. Eligible hunters are chosen by computerized draw each spring from approximately 5 000 applicants. Hunters who are selected are required to pay a non-refundable permit fee before receiving a guided or self-guided hunting permit.

Currently, 304 hunters can participate in the guided hunt, while an additional 252 hunters are chosen for the self-guided hunt. Each of the 556 hunters selected may, in turn, invite another hunter, bringing the total number of hunters to 1 112. The hunting season usually runs from late September to late October for the guided hunt, and from the second week of October to early November for the self-guided hunt.

The organizational plan for the controlled hunt at Cap Tourmente NWA has been revised to take into account a significant increase in the Greater Snow Goose population in the area, and to meet a greater proportion of the demand from hunters for more hunting opportunities at the NWA. This amendment to the *Wildlife Area Regulations* will allow for an additional 512 hunters to participate in the controlled hunt at the Cap Tourmente NWA. The self-guided hunting permit, previously valid for two people (a hunter and one guest), will now be valid for four people (a hunter and three guests). A new daily hunt also will be introduced, which will take place in October and November. To accommodate the increased number of hunters who will participate in the hunt at the NWA, the overall number of permits for the guided and self-guided hunt already carried out will be slightly reduced.

In addition, in order for the hunt at Cap Tourmente to remain self-financing, this amendment will increase the registration fees and the price of the guided and self-guided hunting permits. The cost of a permit for the guided hunt will increase from \$278.60 to \$292.11, \$299.94 and \$308.63, respectively, for 1998, 1999, and

Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages

Fondement législatif

Loi sur les espèces sauvages du Canada

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La Réserve nationale de faune du Cap Tourmente, située à environ 50 kilomètres à l'est de la ville de Québec, est l'aire de séjour la plus importante en Amérique du Nord pour les Grandes Oies des neiges. Cette réserve nationale de faune (RNF) est gérée depuis 1969 par le Service canadien de la faune d'Environnement Canada.

Des chasses « traditionnelles » (guidées) et sans guide ont été organisées en 1972 et en 1986 par le Service canadien de la faune dans la RNF du Cap Tourmente. Ces chasses visaient à disperser de grandes concentrations d'oies afin d'éviter le surpâturage. Les chasseurs qui veulent participer à ces chasses soumettent une demande de permis et paient des droits d'inscription. Les chasseurs admissibles sont choisis chaque printemps par tirage informatisé parmi les 5 000 demandes. Les chasseurs choisis doivent payer des droits de permis non remboursables avant de recevoir un permis de chasse guidée ou non guidée.

Actuellement, 304 chasseurs ont le droit de participer à des chasses guidées et 252 autres chasseurs sont choisis pour des chasses non guidées. Chacun des 556 chasseurs choisis peut inviter un autre chasseur, ce qui porte le nombre total de chasseurs à 1 112. La saison de chasse guidée commence à la fin de septembre et dure jusqu'à la fin d'octobre, et la chasse sans guide va de la deuxième semaine d'octobre au début de novembre.

L'organisation de la chasse contrôlée dans la RNF du Cap Tourmente a été révisée afin de tenir compte de la forte augmentation de la population de Grandes Oies des neiges dans la région et pour satisfaire à une plus grande proportion de la demande des chasseurs voulant chasser dans la RNF. Cette modification au *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* permettra à 512 chasseurs additionnels de participer à la chasse contrôlée dans la RNF du Cap Tourmente. Le permis de chasse sans guide, anciennement valide pour deux personnes (le chasseur et un invité) sera dorénavant valide pour quatre personnes (le chasseur et trois invités). Une nouvelle chasse d'une seule journée sera aussi proposée en octobre et en novembre. Le nombre global de permis de chasse guidée et sans guide sera légèrement réduit afin de tenir compte du nombre accru de chasseurs participant à la chasse dans la RNF.

De plus, pour que la chasse au Cap Tourmente continue à s'autofinancer, cette modification fera augmenter les droits d'inscription et le prix des permis de chasse guidée et sans guide. Le coût du permis pour la chasse guidée passera de 278,60 \$ à 292,11 \$ en 1998, à 299,94 \$ en 1999 et à 308,63 \$ en 2000 et

2000 and the years beyond.* The self-guided hunting permit (which, as noted above, will now be valid for four hunters instead of two) will increase from \$179.75 to \$321.67, \$329.49 and \$339.06, respectively, for 1998, 1999, and 2000 and the years beyond.

This amendment also will introduce a permit for the new daily hunt. This permit will be valid for a hunter and one guest for a period of one full day, and will be issued through a telephone reservation service. The cost of a permit for a daily hunt will be \$82.59, \$86.94 and \$91.29, respectively, for 1998, 1999, and 2000 and the years beyond.

The non-refundable application fee that must accompany each application form, which was \$6.07 in 1996, will increase to \$6.52. However, to ensure accessibility of the hunt to as many individuals as possible, this fee will remain at the rate of \$6.52 for 1998, 1999, and 2000 and the years beyond.

The amendment also will eliminate applicants' obligation to submit application forms on or before the last Wednesday of May of the year for which a permit is requested. In future, applicants will be required to submit their application forms before an annually published date.

Finally, the amendment will list all rates (application fee and cost of the various permits) in a new Schedule to the *Wildlife Area Regulations*.

Alternatives

Maintaining the status quo for the registration and permit fees is not feasible. The annual operating budget for the controlled hunting program is funded entirely from funds received from the collection of application fees and from the sale of permits. Consequently, the cost of hunting permits and the application fee have increased slightly and regularly every year for several years now. The annual changes generally reflect the rate of inflation and the increase in the operating costs of the program. The increases remain reasonable to ensure that they do not seriously compromise the average hunter's ability to pay, thereby ensuring access to as many Canadian hunters as possible.

The phenomenal increase in the Greater Snow Goose population, the increasing use of farmers' fields, and a longer fall migration period have prompted restructuring of the hunt at the NWA to accommodate more hunters. This will ensure accessibility for a greater potential number of Canadian hunters, while developing hunting activities that reflect the changes in the behaviour of the Greater Snow Goose population.

The program will continue to be self-financing.

Benefits and Costs

The additional income resulting from increases in registration fees and hunting licence costs will be \$21,569.32 for 1998, \$4,310.04 for 1999, and \$4,832.80 for 2000. These funds are required to recover the costs related to the registration process, and to ensure that other operational costs are covered. They also will ensure that high-quality services are maintained for the 1 624 hunters who will be accommodated starting in 1998, compared to 1 112 hunters under the current program.

The fees currently being collected are no longer sufficient to cover annual increases related to the hiring of technicians and guides, the rental of horses and trucks, and the payment of

par la suite*. Le permis de chasse sans guide (qui sera, tel qu'il est indiqué ci-dessus, maintenant valide pour quatre chasseurs plutôt que deux) passera de 179,75 \$ à 321,67 \$ en 1998, à 329,49 \$ en 1999 et à 339,06 \$ en 2000 et par la suite.

Cette modification proposera aussi un nouveau permis de chasse pour une seule journée. Ce permis sera valide pour un chasseur et un invité pour une pleine journée et il sera émis par l'entremise d'un service de réservation téléphonique. Le coût du permis de chasse pour une seule journée sera de 82,59 \$ en 1998, de 86,94 \$ en 1999 et de 91,29 \$ en 2000 et par la suite.

Le coût d'inscription non remboursable qui doit être joint à chaque demande, qui n'était que de 6,07 \$ en 1996, passera à 6,52 \$. Cependant, pour assurer que la chasse est accessible à un aussi grand nombre de personnes que possible, ce droit sera maintenu à 6,52 \$ en 1998, 1999 et 2000 et pour les années subséquentes.

La modification éliminera aussi l'obligation pour le demandeur de soumettre des formulaires de demande avant le dernier mercredi de mai de l'année de la demande du permis. Les demandeurs devront à l'avenir soumettre leur formulaire de demande avant une date qui sera publiée chaque année.

Finalement, la modification présentera la liste de tous les prix (droit de demande et coût des divers permis) dans une nouvelle annexe au *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*.

Solutions envisagées

Il est impossible de maintenir le statu quo en ce qui concerne les coûts d'inscription et de permis. Le budget annuel de fonctionnement du programme de chasse contrôlée est entièrement financé par les recettes tirées des droits d'inscription et de la vente des permis. Au cours des dernières années, le coût des permis de chasse et de l'inscription a donc légèrement et régulièrement augmenté chaque année. Les changements annuels reflètent en général le taux d'inflation et l'augmentation du coût de fonctionnement du programme. Les augmentations demeurent modestes afin de ne pas gravement compromettre la capacité de payer du chasseur moyen, assurant ainsi l'accès à autant de chasseurs canadiens que possible.

L'augmentation remarquable de la population de Grandes Oies des neiges, leur utilisation accrue des champs agricoles et une période prolongée de migration d'automne ont suscité la réorganisation de la chasse dans la RNF pour y accueillir un plus grand nombre de chasseurs. Cela assurera l'accès à un plus grand nombre de chasseurs canadiens potentiels tout en consolidant les activités de chasse qui tiennent compte des changements de comportement des Grandes Oies des neiges.

Le programme continuera de s'autofinancer.

Avantages et coûts

Les recettes additionnelles produites par les augmentations des droits d'inscription et des ventes de permis atteindront 21 569,32 \$ en 1998, 4 310,04 \$ en 1999 et 4 832,80 \$ en 2000. Ces sommes sont nécessaires pour recouvrer les coûts du processus d'inscription et pour assurer que les autres coûts de fonctionnement sont couverts. Elles assureront aussi que des services de haute qualité sont maintenus pour les 1 624 chasseurs qui seront accueillis en 1998, comparer aux 1 112 chasseurs du programme actuel.

Les recettes actuellement recueillies ne suffisent plus à couvrir les augmentations annuelles entourant l'embauche de techniciens et de guides, la location de chevaux et de camions, ainsi que le

* All fees quoted are exclusive of the Goods and Services Tax and the Quebec sales tax.

* La taxe sur les produits et services et la taxe de vente du Québec sont en sus des droits.

computerized services and required equipment. Additional funds will be required to provide services to the added 512 hunters, including development and maintenance of new access roads or paths, the hiring of additional personnel, and the purchase and rental of new material and equipment.

Therefore, in order to maintain the level of services offered in the past, and to be in a position to provide adequate services to the additional hunters who will be accommodated in the future, the expenditure profile of the program in general must be adjusted.

Total program costs for the new hunting program will be \$184,950 in 1998, \$189,300 in 1999, and \$194,100 in 2000. Salaries for guides and enforcement staff constitute the largest expenditure item (approximately 50 percent). Total revenue under the new fee structure will be \$184,946 in 1998, \$189,256 in 1999, and \$194,088 in 2000.

Despite the increase in the number of hunters allowed, the revised organizational plan will not require a significant increase in the number of staff. Therefore, the increase in program costs will not be proportional to the increase in the number of hunters. The increase will be approximately 13.2 percent of the total costs, from \$163,376 in 1996, to \$184,950 in 1998. Clientele will increase by 46 percent, from 1 112 in 1996, to 1 624 in 1998.

The cost increase will be mostly noticeable with regard to administrative costs directly related to the management of the daily hunt (including postage and telephone charges, printing and advertising, and all material required on the site). The cost assessment also includes, for the years beyond 1998, a regular and predictable annual increase in the market price of each of the components.

While the cost of a self-guided hunting permit is increasing, the price per hunter for the self-guided hunt will decrease, since the self-guided permit will now be valid for four people, rather than two. The price per hunter for the self-guided hunt will decrease from the current charge of \$102.42 to \$92.50 (including taxes) in 1998, to \$94.75 (including taxes) in 1999, and to \$97.50 (including taxes) in 2000 and the years beyond.

The date of the drawing of lots may eventually be moved forward in May (without being on a fixed date), thereby enabling participants to find out the date of their hunt more quickly and thus more effectively plan their stay at Cap-Tourmente.

Local economic and resource benefits will be considerable. Overgrazing will be prevented, and seasonal jobs created. The 1 624 hunters accepted into the program will have a significant, positive economic impact on the region. Nearly 60 percent of hunters stay in local hotels or lodging facilities and use local restaurants during a period that would otherwise be very quiet.

Environmental Effects

Aerial and land surveys conducted on a regular basis in the spring and in the fall during the hunting season have shown a major increase in the continental Greater Snow Goose population over the past 25 years, from 25 000 individuals during the late sixties to about 1 000 000 in 1997. About 2 000 to 2 500 additional geese will be harvested now each year in the area, which represents approximately 0.25 percent of the entire population. Therefore, increased hunting operations on the reserve will have no negative impact on the North American Greater Snow Goose population.

paiement des services informatisés et de l'équipement requis. Il faudra des recettes supplémentaires pour fournir des services aux 512 chasseurs additionnels, y compris l'aménagement et l'entretien de nouvelles routes ou sentiers d'accès, l'embauche de personnel additionnel et l'achat et la location de nouveaux matériaux et d'équipement.

Afin de maintenir le niveau de services offerts par le passé et pour être en mesure de fournir des services adéquats aux chasseurs additionnels qui seront accueillis à l'avenir, il faut donc ajuster le budget général des dépenses du programme.

Le total des coûts du nouveau programme de chasse sera d'environ 184 950 \$ en 1998, 189 300 \$ en 1999 et 194 100 \$ en 2000. Les salaires des guides et du personnel d'application du Règlement constituent le plus grand poste de dépenses (environ 50 p. 100). Les recettes totales tirées des nouveaux droits seront de 184 946 \$ en 1998, de 189 256 \$ en 1999 et de 194 088 \$ en 2000.

Malgré l'augmentation du nombre de chasseurs, le plan organisationnel révisé ne nécessitera pas une grande augmentation du personnel. L'augmentation des coûts du programme ne sera donc pas proportionnelle à l'augmentation du nombre de chasseurs. L'augmentation sera d'environ 13,2 p. 100 du total des coûts, passant de 163 376 \$ en 1996 à 184 950 \$ en 1998. La clientèle augmentera de 46 p. 100, passant de 1 112 chasseurs en 1996 à 1 624 en 1998.

L'augmentation des coûts sera particulièrement visible au poste des coûts administratifs liés directement à la gestion de la chasse d'une seule journée (y compris les frais de poste et de téléphone, l'impression et la publicité, ainsi que tout le matériel requis sur les lieux). L'évaluation des coûts comprend aussi, pour les années après 1998, une augmentation régulière et prévisible du prix du marché de chaque composante.

Bien que le coût du permis de chasse sans guide augmente, le prix par chasseur sans guide baissera puisque le permis sans guide sera maintenant disponible pour quatre personnes au lieu de deux. Le prix par chasseur pour la chasse sans guide baissera du droit actuel de 102,42 \$ à 92,50 \$ (taxes incluses) en 1998, à 94,75 \$ (taxes incluses) en 1999 et à 97,50 \$ (taxes incluses) en 2000 et par la suite.

La date du tirage pourrait éventuellement être reportée plus tard en mai (sans être à date fixe) permettant ainsi aux chasseurs de connaître plus rapidement la date de leur chasse, leur permettant de mieux préparer leur séjour à Cap-Tourmente.

Il y aura de grands avantages pour l'économie et les ressources locales. Le surpâturage sera empêché et des emplois saisonniers seront créés. Les 1 624 chasseurs acceptés dans le programme auront un grand impact positif sur l'économie de la région. Presque 60 p. 100 des chasseurs s'installent dans des hôtels ou des centres d'hébergement de la région et mangent dans les restaurants de Cap-Tourmente en cette période autrement fort tranquille.

Effets sur l'environnement

Des relevés aériens et terrestres effectués régulièrement au printemps et à l'automne pendant la saison de chasse ont montré une forte augmentation du nombre de Grandes Oies des neiges du continent au cours des 25 dernières années, passant de 25 000 oiseaux à la fin des années 1960 à environ 1 000 000 en 1997. Environ 2 000 à 2 500 oies additionnelles seront maintenant prélevées chaque année dans la région, ce qui représente 0,25 p. 100 de la population. L'augmentation de la chasse dans la réserve n'aura donc aucun effet négatif sur la population des Grandes Oies des neiges d'Amérique du Nord.

A study of the impact of hunting operations has revealed no negative environmental effects on the marsh in the NWA. There has been no decrease in the number of American bulrushes, which is the dominant plant growing in the marsh and the major food source of the Greater Snow Goose. The grazing of the bulrushes by the geese, the use of wood sleds pulled by horses and the use of the marsh by hunters have had no adverse impact on the regeneration and density of the American bulrush and, consequently, on the natural habitat.

Consultation

Consultations on this amendment were initiated in 1994. Site managers began with a close review of the hunting activities taking place elsewhere in Quebec. Comments and suggestions from hunters involved in the controlled hunt at Cap Tourmente were taken into account during program assessment. Several changes and improvements were suggested by these participants, and incorporated into the revised hunting plan.

Open and on-going discussions with landowners adjacent to the Cap Tourmente NWA will enable implementation, starting in 1998, of hunting procedures that will allow individuals in charge of outfitting operations to improve the quality of hunting on their private land. Those businesses (namely, the Pourvoirie le Villageois, the Pourvoirie de l'oie blanche du cap Tourmente and the Club du Cap) were notified of the suggested procedures and these organizations stated that they found the procedures satisfactory. The new hunting plan, which allows for the development of new staging areas on the NWA, also includes the development of corridors for the geese to travel to the lands of private owners.

The amendments to the hunting program at Cap Tourmente NWA were discussed with the Ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec (Wildlife and Habitat Directorate). The amendment is in accord with the recommendations submitted by the Federal-Provincial Committee on the Management of the Snow Goose. The Government of Quebec supports the efforts of the Canadian Wildlife Service to improve management of snow goose harvesting by hunters, while controlling the costs to ensure that hunting at Cap Tourmente is accessible to the greatest number of people possible.

The Beauport – Côte de Beauport Regional Chamber of Commerce is highly supportive of the new hunting program that will accommodate 512 additional hunters each year. Given that the majority of hunters usually come from outside the Québec region, the very positive economic impact generated by the stay of these hunters is crucial during the fall season, which is usually a low occupancy period for lodging facilities.

The general public was not directly consulted on the fee increase. The controlled hunting program has been in operation on the Cap Tourmente NWA since 1972, and has never been criticized by non-hunting users of the reserve. Hunting occurs in areas where public access is not permitted. Public observation sites overlook the staging areas on the site. Moreover, the manner in which both the hunting programs and public observation programs are managed on the same lands has been the subject of several newspaper and magazine articles at the provincial, national and international level.

The Department anticipates that new approach will be well received by the public, as new staging areas will be developed providing better general public observation opportunities. The hunting program activities are self-financed, and are completely independent from the public observation program.

Une étude de l'impact de la chasse n'a révélé aucun effet négatif sur l'environnement des marais de la RNF. Il n'y a eu aucune baisse du nombre de scirpes d'Amérique, la plante dominante des marais et la principale source alimentaire des Grandes Oies des neiges. Le pâturage des scirpes d'Amérique par les oies, l'utilisation de traîneaux de bois tirés par des chevaux et l'utilisation des marais par les chasseurs n'ont eu aucune répercussion néfaste sur la régénération et sur la densité des scirpes d'Amérique et donc sur l'habitat naturel.

Consultations

Les consultations entourant cette modification ont débuté en 1994. Les gestionnaires des sites ont commencé par un examen minutieux des activités de chasse ailleurs au Québec. Pendant l'évaluation du programme, on a tenu compte des commentaires et des suggestions des chasseurs participant à la chasse contrôlée au cap Tourmente. Ces participants ont suggéré de nombreux changements et de nombreuses améliorations, et le tout a été incorporé dans le plan de chasse révisé.

Des discussions à la fois ouvertes et continues avec des propriétaires de terres adjacentes à la RNF du Cap Tourmente permettront la mise en œuvre, commençant en 1998, de procédures de chasse permettant aux particuliers responsables de la pourvoirie d'améliorer la qualité de la chasse sur leurs terres privées. Ces entreprises (notamment la Pourvoirie le Villageois, la Pourvoirie de l'oie blanche du cap Tourmente et le Club du Cap) ont été avisées des procédures suggérées et elles ont répondu en exprimant leur satisfaction. Le nouveau plan de chasse, qui permet l'aménagement de nouveaux points d'escale dans la RNF, comprend aussi l'aménagement de corridors permettant aux oies de se rendre sur les terres privées.

Les modifications au programme de chasse dans la RNF du Cap Tourmente ont fait l'objet de discussions au ministère de l'Environnement et de la Faune du Québec (Direction de la faune et des habitats). Les modifications sont conformes aux recommandations présentées par le Comité fédéral-provincial sur la gestion de l'Oie des neiges. Le gouvernement du Québec appuie les efforts du Service canadien de la faune visant à améliorer les prélèvements d'oies des neiges par les chasseurs tout en contrôlant les coûts afin d'assurer que la chasse au cap Tourmente est accessible au plus grand nombre possible de chasseurs.

La Chambre de commerce régionale de Beauport-Côte de Beauport appuie sans réserve le nouveau programme de chasse qui accueillera 512 chasseurs additionnels tous les ans. Étant donné que la majorité des chasseurs viennent normalement de l'extérieur de la région de Québec, l'impact économique très positif produit par le séjour de ces chasseurs est essentiel pendant l'automne, saison pendant laquelle les installations d'hébergement sont souvent peu occupées.

Le grand public n'a pas été consulté directement au sujet de l'augmentation des coûts. Le programme de chasse contrôlée est en vigueur depuis 1972 dans la RNF du Cap Tourmente et il n'a jamais été critiqué par des utilisateurs de la réserve qui ne pratiquent pas la chasse. La chasse se fait dans des zones où l'accès est interdit au public. Des sites d'observation publics surplombent les points d'escale. De plus, la gestion du programme de chasse et du programme public d'observation sur les mêmes terres a fait l'objet de plusieurs articles de journaux et de revues aussi bien au Québec et au Canada que sur la scène internationale.

Le Ministère prévoit que la nouvelle approche sera bien accueillie par le public puisque de nouveaux points d'escale seront aménagés donnant au grand public de meilleures possibilités d'observation. Les activités du programme de chasse s'auto-financent et elles sont totalement indépendantes du programme public d'observation.

Compliance and Enforcement

Anyone who contravenes a provision of the *Wildlife Area Regulations* is guilty of an offence punishable on summary conviction. Officers of the Canadian Wildlife Service and members of the Royal Canadian Mounted Police are responsible for the enforcement of the *Wildlife Area Regulations*.

All guides hired for the season must have game officer training. Guides are required to report all offences to on-site Canadian Wildlife Service personnel.

This amendment to the *Wildlife Area Regulations* will not entail any additional enforcement costs.

Contacts

Terry Mueller, Regulatory Analyst, Program Analysis and Coordination, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3, (819) 997-1272, or Serge Labonté, Manager, Cap Tourmente National Wildlife Area, Saint-Joachim, Quebec G0A 3X0, (418) 827-3776.

Respect et exécution

Quiconque contrevient à une disposition du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* est coupable d'un délit punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Les agents du Service canadien de la faune et les membres de la Gendarmerie royale du Canada sont responsables de l'application du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*.

Tous les guides dont les services sont retenus pour la saison doivent avoir suivi la formation de garde-chasse. Les guides doivent rapporter tout délit à un membre du personnel du Service canadien de la faune se trouvant sur les lieux.

Cette modification au *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* n'entraînera aucun coût additionnel de mise en application.

Personnes-ressources

Terry Mueller, Analyste de la réglementation, Analyse et Coordination des programmes, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3, (819) 997-1272, ou Serge Labonté, Gestionnaire, Réserve nationale de faune du Cap Tourmente, Saint-Joachim (Québec) G0A 3X0, (418) 827-3776.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 12^a of the *Canada Wildlife Act*^b, to make the annexed *Regulations Amending the Wildlife Area Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of the Environment within 30 days of the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Director, Biodiversity Protection, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

April 23, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE WILDLIFE AREA REGULATIONS

AMENDMENTS

1. Section 8.1¹ of the *Wildlife Area Regulations*² is replaced by the following:

8.1 (1) A permit to hunt migratory game birds in the Cap Tourmente National Wildlife Area may be issued pursuant to section 4 to a resident of Canada for the use of that resident and a guest or guests, subject to the conditions set out in subsections (2) and (3).

(2) The issuance of a permit, either for a hunt with a guide or for a hunt without a guide, for the period beginning at noon on

^a S.C., 1994, c. 23, s. 14

^b S.C., 1994, c. 23, s. 2

¹ SOR/94-450

² C.R.C., c. 1609; SOR/94-594

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 12^a de la *Loi sur les espèces sauvages du Canada*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*, ci-après.

Les personnes intéressées peuvent présenter au ministre de l'Environnement leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ces observations doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, et la date de publication du présent avis. Le tout doit être envoyé au Directeur, Protection de la biodiversité, Service canadien de la faune, Environnement Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Le 23 avril 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RÉSERVES D'ESPÈCES SAUVAGES

MODIFICATIONS

1. L'article 8.1¹ du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*² est remplacé par ce qui suit :

8.1 (1) Un permis pour la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier dans la Réserve nationale de faune du Cap Tourmente peut être délivré en vertu de l'article 4 à un résident du Canada, pour lui-même et un ou plusieurs invités, sous réserve des conditions prévues aux paragraphes (2) et (3).

(2) La délivrance d'un permis pour la chasse avec ou sans guide au cours de la période commençant à midi le jour spécifié

^a L.C. (1994), ch. 23, art. 14

^b L.C. (1994), ch. 23, art. 2

¹ DORS/94-450

² C.R.C., ch. 1609; DORS/94-594

the day specified in the permit and ending at noon on the following day is subject to the following conditions:

- (a) an application for such a permit shall be in the form approved by the Minister and shall
 - (i) contain the name, address and date of birth of the applicant,
 - (ii) be sent to the Canadian Wildlife Service, Cap Tourmente National Wildlife Area, Post Office Box 130, Beaupré, Montmorency County, Quebec G0A 1E0, and
 - (iii) be accompanied by a non-refundable fee as set out in Part I of Schedule III;
- (b) only one application shall be accepted per person per 24-hour period;
- (c) a permit shall be issued to a person chosen by lot from the list of applicants;
- (d) every applicant who is chosen by the method described in paragraph (c) for a hunt with a guide shall, before receiving a permit, pay a non-refundable hunting fee as set out in Part II of Schedule III; and
- (e) every applicant who is chosen by the method described in paragraph (c) for a hunt without a guide shall, before receiving a permit, pay a non-refundable hunting fee as set out in Part III of Schedule III.

(3) The issuance of a permit for a daily hunt is subject to the following conditions:

- (a) a permit shall be issued to a person chosen through a telephone reservation system;
- (b) every applicant who is chosen by the method described in paragraph (a) shall, before receiving a permit, pay a non-refundable hunting fee as set out in Part IV of Schedule III; and
- (c) only one application shall be accepted per person per hunting day.

2. The Regulations are amended by adding the following after Schedule II:

SCHEDULE III
(Section 8.1)

PART I

APPLICATION FEES PAYABLE FOR THE DRAWING OF LOTS FOR A HUNT WITH A GUIDE OR FOR A HUNT WITHOUT A GUIDE

Item	Description	Column II Fee (excludes the Goods and Services Tax and the Quebec sales tax)
1.	Application for the drawing of lots for a hunt in 1998	\$6.52
2.	Application for the drawing of lots for a hunt in 1999	\$6.52
3.	Application for the drawing of lots for a hunt in 2000 and the years following	\$6.52

dans le permis et se terminant à midi le lendemain est soumise aux conditions suivantes :

- a) la demande de permis doit être présentée en la forme approuvée par le ministre et doit :
 - (i) indiquer les nom, adresse et date de naissance du demandeur,
 - (ii) être envoyée au Service canadien de la faune, Réserve nationale de faune du Cap Tourmente, Case postale 130, Beaupré, Comté de Montmorency (Québec) G0A 1E0,
 - (iii) être accompagnée du droit non remboursable prévu à la partie I de l'annexe III;
- b) il ne peut y avoir qu'une seule demande de permis par personne par période de 24 heures;
- c) un permis est délivré à la personne dont le nom a été tiré au sort parmi les noms figurant sur la liste des demandeurs;
- d) chaque demandeur choisi de la façon mentionnée à l'alinéa c) pour la chasse avec guide doit, avant de recevoir le permis, acquitter le droit non remboursable prévu à la partie II de l'annexe III;
- e) chaque demandeur choisi de la façon mentionnée à l'alinéa c) pour la chasse sans guide doit, avant de recevoir le permis, acquitter le droit non remboursable prévu à la partie III de l'annexe III.

(3) La délivrance d'un permis pour la chasse quotidienne est soumise aux conditions suivantes :

- a) un permis est délivré à la personne dont le nom a été retenu par le biais d'un système de réservation téléphonique;
- b) chaque demandeur choisi de la façon mentionnée à l'alinéa a) doit, avant de recevoir le permis, acquitter le droit non remboursable prévu à la partie IV de l'annexe III;
- c) il ne peut y avoir qu'une seule demande de permis par personne par jour de chasse.

2. Le présent règlement est modifié par adjonction, après l'annexe II, de ce qui suit :

ANNEXE III
(article 8.1)

PARTIE I

DROITS À PAYER POUR L'INSCRIPTION AU TIRAGE AU SORT POUR LA CHASSE AVEC OU SANS GUIDE

Article	Description	Colonne II Droit (excluant la taxe sur les produits et services et la taxe de vente du Québec)
1.	Inscription au tirage au sort pour la chasse en 1998	6,52 \$
2.	Inscription au tirage au sort pour la chasse en 1999	6,52
3.	Inscription au tirage au sort pour la chasse en 2000 et les années suivantes.....	6,52

PART II

FEES PAYABLE TO RECEIVE A PERMIT FOR A HUNT WITH A GUIDE (APPLICANT AND ONE GUEST)

Column I		Column II
Item	Description	Fee (excludes the Goods and Services Tax and the Quebec sales tax)
1.	Permit for a hunt with a guide in 1998.....	\$292.11
2.	Permit for a hunt with a guide in 1999.....	299.94
3.	Permit for a hunt with a guide in 2000 and the years following	308.63

PART III

FEES PAYABLE TO RECEIVE A PERMIT FOR A HUNT WITHOUT A GUIDE (APPLICANT AND UP TO THREE GUESTS)

Column I		Column II
Item	Description	Fee (excludes the Goods and Services Tax and the Quebec sales tax)
1.	Permit for a hunt without a guide in 1998...	\$321.67
2.	Permit for a hunt without a guide in 1999...	329.49
3.	Permit for a hunt without a guide in 2000 and the years following.....	339.06

PART IV

FEES PAYABLE TO RECEIVE A PERMIT FOR A DAILY HUNT (APPLICANT AND ONE GUEST)

Column I		Column II
Item	Description	Fee (excludes the Goods and Services Tax and the Quebec sales tax)
1.	Permit for a daily hunt in 1998.....	\$82.59
2.	Permit for a daily hunt in 1999.....	86.94
3.	Permit for a daily hunt in 2000 and the years following	91.29

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[18-1-o]

PARTIE II

DROITS À PAYER POUR RECEVOIR UN PERMIS POUR LA CHASSE AVEC GUIDE (LE DEMANDEUR ET UN INVITÉ)

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Droit (excluant la taxe sur les produits et services et la taxe de vente du Québec)
1.	Permis pour la chasse avec guide en 1998..	292,11 \$
2.	Permis pour la chasse avec guide en 1999..	299,94
3.	Permis pour la chasse avec guide en 2000 et les années suivantes	308,63

PARTIE III

DROITS À PAYER POUR RECEVOIR UN PERMIS POUR LA CHASSE SANS GUIDE (LE DEMANDEUR ET AU PLUS TROIS INVITÉS)

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Droit (excluant la taxe sur les produits et services et la taxe de vente du Québec)
1.	Permis pour la chasse sans guide en 1998..	321,67 \$
2.	Permis pour la chasse sans guide en 1999..	329,49
3.	Permis pour la chasse sans guide en 2000 et les années suivantes	339,06

PARTIE IV

DROITS À PAYER POUR RECEVOIR UN PERMIS POUR LA CHASSE QUOTIDIENNE (LE DEMANDEUR ET UN INVITÉ)

Colonne I		Colonne II
Article	Description	Droit (excluant la taxe sur les produits et services et la taxe de vente du Québec)
1.	Permis pour la chasse quotidienne en 1998	82,59 \$
2.	Permis pour la chasse quotidienne en 1999	86,94
3.	Permis pour la chasse quotidienne en 2000 et les années suivantes	91,29

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[18-1-o]

Order Modifying the Laws Governing the Nunavut First Elections

Statutory Authority

Nunavut Act and An Act to amend the Nunavut Act and the Constitution Act, 1867

Sponsoring Department

Department of Indian Affairs and Northern Development

Décret adaptant les règles de droit régissant les premières élections au Nunavut

Fondement législatif

Loi sur le Nunavut et Loi modifiant la Loi sur le Nunavut et la Loi constitutionnelle de 1867

Ministère responsable

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The purpose of this order is to prescribe the modifications required to the Northwest Territories *Elections Act*, in order to conduct the first elections to the Legislative Assembly of Nunavut.

Subsection 76.02(1) of the *Nunavut Act*, which will be enacted by section 16 of *An Act to amend the Nunavut Act and the Constitution Act, 1867* (Bill C-39), specifies that the laws governing the first elections of members of the Nunavut Legislative Assembly are the laws that apply to the conduct of elections in the Northwest Territories on the day that section 76.02 comes into force, with any modifications that the Governor in Council may, by order, prescribe.

Subsection 76.02(2) of that Act requires that notice of the order be published in the *Canada Gazette* at least 30 days before the order is made and that an opportunity be given to interested parties to make representations to the Minister about the proposed order.

The modifications would make the laws for the first election more Nunavut-specific. These modifications pertain to the issuance and return of the writs, residency requirements, languages on the ballot papers, use of electoral information, contributions to candidates and a number of housekeeping changes.

Alternatives

The applicable legislation does not provide an alternative; it is explicit in that any modifications to the election laws of the Northwest Territories must be prescribed by the Governor in Council, by order. The legislation is also specific in regard to pre-publication of the notice. In their present form, some provisions of the Northwest Territories elections laws are not appropriate for the elections of the members to the Nunavut Legislative Assembly.

Benefits and Costs

There are no costs related to this order. The creation of a Nunavut-specific set of election rules is the benefit arising from these regulations.

Consultation

This order affects the residents of the area of the Northwest Territories which will become Nunavut. Consultation with the

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le présent décret vise à prescrire les adaptations à apporter à la *Loi électorale* des Territoires du Nord-Ouest pour la tenue des premières élections à l'Assemblée législative du Nunavut.

Le paragraphe 76.02(1) de la *Loi sur le Nunavut*, qui sera édicté par l'article 16 de la *Loi modifiant la Loi sur le Nunavut et la Loi constitutionnelle de 1867* (projet de loi C-39), précise que les lois régissant les premières élections des membres de l'Assemblée législative du Nunavut sont les lois applicables à la tenue des élections dans les Territoires du Nord-Ouest le jour de l'entrée en vigueur de l'article 76.02, avec les adaptations que le gouverneur en conseil peut établir par voie de décret.

Le paragraphe 76.02(2) exige qu'un avis de ce décret soit publié dans la *Gazette du Canada* au moins 30 jours avant sa prise et que les parties intéressées aient l'occasion de faire des recommandations à la ministre à propos du décret envisagé.

Les adaptations proposées rendront les lois relatives aux premières élections plus pertinentes pour le Nunavut. Elles ont trait à l'émission et aux rapports des brefs, aux exigences en matière de résidence, aux langues utilisées sur les bulletins de vote, à l'utilisation des informations électorales, aux contributions versées aux candidats et à un certain nombre de changements d'ordre administratif.

Solutions envisagées

La loi applicable ne prévoit pas d'autre solution; elle précise que les adaptations aux lois électorales des Territoires du Nord-Ouest doivent être prescrites par le gouverneur en conseil, par voie de décret. Elle est également explicite en ce qui concerne la publication préalable de l'avis. Dans leur forme actuelle, certaines dispositions des lois électorales des Territoires du Nord-Ouest ne conviennent pas aux élections des députés du Nunavut.

Avantages et coûts

Aucun coût n'est lié à ce décret, qui aura pour avantage de créer une série de règles électorales propres au Nunavut.

Consultations

Le présent décret touche les résidents de la région des Territoires du Nord-Ouest qui deviendra le Nunavut. Les consultations

Nunavut Tunngavik Incorporated, the Government of the Northwest Territories and the Nunavut Implementation Commission took place over the August 1996–March 1998 period. All these groups support an early election and support this process.

Compliance and Enforcement

Compliance is not an issue as the proposed order only prescribes modifications to the election laws of the Northwest Territories to make the election rules Nunavut-specific. This order does not change the character of any of the enforcement provisions contained in the Northwest Territories *Elections Act*.

Contact

Gilles Binda, Senior Policy Advisor, Nunavut Secretariat, Department of Indian Affairs and Northern Development, Les Terrasses de la Chaudière, 10 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0H4, (819) 953-8069.

après de la société Nunavut Tunngavik Incorporated, du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et de la Commission d'établissement du Nunavut ont eu lieu d'août 1996 à mars 1998. Tous ces groupes sont en faveur d'une élection anticipée et appuient ce processus.

Respect et exécution

Le respect n'est pas un sujet de préoccupation, car le décret proposé ne prescrit que les adaptations à apporter aux lois électorales des Territoires du Nord-Ouest afin de rendre les règles électorales pertinentes pour le Nunavut. Le présent décret ne change pas le caractère des mesures d'exécution prévues par la *Loi électorale* des Territoires du Nord-Ouest.

Personne-ressource

Gilles Binda, Conseiller principal en matière de politiques, Secrétariat du Nunavut, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Les Terrasses de la Chaudière, 10, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0H4, (819) 953-8069.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Minister of Indian Affairs and Northern Development proposes to recommend the making of the annexed *Order Modifying the Laws Governing the Nunavut First Elections*, pursuant to subsection 76.02(1) of the *Nunavut Act*^a, which subsection is proposed to be enacted by section 16 of *An Act to amend the Nunavut Act and the Constitution Act, 1867*, being Bill C-39 of the first session of the thirty-sixth Parliament, 46–47 Elizabeth II, 1997–98, if that section is enacted.

Any interested person may make representations to the Minister of Indian Affairs and Northern Development concerning the proposed Order within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Gilles Binda, Senior Policy Advisor, Nunavut Secretariat, Department of Indian Affairs and Northern Development, Ottawa, Ontario K1A 0H4.

JANE STEWART
*Minister of Indian Affairs and
Northern Development*

ORDER MODIFYING THE LAWS GOVERNING THE NUNAVUT FIRST ELECTIONS

MODIFICATIONS

1. For the purposes of section 76.02 of the *Nunavut Act*,

- (a) the following provisions of the *Elections Act*, R.S.N.W.T. 1988, c. E-2, as amended by R.S.N.W.T. 1988, c. 82 (Supp.), S.N.W.T.

^a S.C., 1993, c. 28

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien se propose de recommander la prise du *Décret adaptant les règles de droit régissant les premières élections au Nunavut*, ci-après, en vertu du paragraphe 76.02(1) de la *Loi sur le Nunavut*^a, lequel figure à l'article 16 de la *Loi modifiant la Loi sur le Nunavut et la Loi constitutionnelle de 1867*, projet de loi C-39 (première session, trente-sixième législature, 46–47 Élisabeth II, 1997–1998), si cet article est adopté.

Les intéressés peuvent présenter par écrit leurs observations à la ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien au sujet du projet de décret, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Gilles Binda, Conseiller principal en matière de politiques, Secrétariat du Nunavut, Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Ottawa (Ontario) K1A 0H4.

*La ministre des Affaires indiennes et
du Nord canadien*
JANE STEWART

DÉCRET ADAPTANT LES RÈGLES DE DROIT RÉGISSANT LES PREMIÈRES ÉLECTIONS AU NUNAVUT

ADAPTATIONS

1. Pour l'application de l'article 76.02 de la *Loi sur le Nunavut* :

- a) les dispositions suivantes de l'ordonnance des Territoires du Nord-Ouest intitulée *Loi électorale*, L.R.T.N.-O. 1988, ch. E-2, modifiée par

^a L.C. (1993), ch. 28

1991-92, c. 5, S.N.W.T. 1995, c. 14, S.N.W.T. 1995, c. 15, S.N.W.T. 1997, c. 17 and S.N.W.T. 1997, c. 23, do not apply:

- (i) subsection 3(1),
 - (ii) subsection 14(1),
 - (iii) section 31,
 - (iv) paragraph 198(1)(e),
 - (v) section 205,
 - (vi) sections 207 and 208,
 - (vii) subsection 209(2); and
- (b) the *Elections Act* referred to in paragraph (a) is modified as set out in the schedule.

L.R.T.N.-O. 1988, ch. 82 (suppl.), L.T.N.-O. 1991-1992, ch. 5, L.T.N.-O. 1995, ch. 14, L.T.N.-O. 1995, ch. 15, L.T.N.-O. 1997, ch. 17 et L.T.N.-O. 1997, ch. 23, ne s'appliquent pas :

- (i) le paragraphe 3(1),
 - (ii) le paragraphe 14(1),
 - (iii) l'article 31,
 - (iv) l'alinéa 198(1)e),
 - (v) l'article 205,
 - (vi) les articles 207 et 208,
 - (vii) le paragraphe 209(2);
- b) la *Loi électorale* visée à l'alinéa a) est adaptée conformément à l'annexe.

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the date on which it is registered.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE
(Section 1)MODIFICATIONS TO THE ELECTIONS ACT
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

1. The title of the *Elections Act* is modified as follows:

NUNAVUT FIRST ELECTIONS ACT

2. (1) The definitions "Chief Electoral Officer", "during an election", "at an election" or "throughout an election" and "electoral district" are modified as follows:

"Chief Electoral Officer" means the Chief Electoral Officer of the Northwest Territories; (*directeur général des élections*)

"during an election", "at an election" or "throughout an election" refers to the period beginning with the issue of the writ for the election and ending on polling day or on the day the writ is withdrawn under subsection 13(1); (*durant une élection, pendant l'élection, à une élection ou durant toute élection*)

"electoral district" means an electoral district named for the first elections by the Governor in Council under the *Nunavut Act*; (*circonscription*)

(2) Subsection 1 (1) of the Act is modified by adding the following in alphabetical order:

"Consolidated Revenue Fund" means the Northwest Territories Consolidated Revenue Fund; (*Trésor*)

"Court of Appeal" means, for a matter commenced before the day on which section 3 of the *Nunavut Act* comes into force, the Court of Appeal of the Northwest Territories and, in any other case, the Court of Appeal of Nunavut; (*Cour d'appel*)

"Legislative Assembly" means the Legislative Assembly of Nunavut; (*Assemblée législative*)

ANNEXE
(article 1)ADAPTATION DE LA LOI ÉLECTORALE DES
TERRITOIRES DU NORD-OUEST

1. Le titre de la *Loi électorale* est adapté de la façon suivante :

LOI DU NUNAVUT SUR
LES PREMIÈRES ÉLECTIONS

2. (1) Les définitions de « circonscription », « directeur général des élections » et « durant une élection », « pendant l'élection », « à une élection » ou « durant toute élection », au paragraphe 1(1) de la même loi, sont respectivement adaptées de la façon suivante :

« circonscription » Toute circonscription électorale définie pour les premières élections aux termes de la *Loi sur le Nunavut*. (*electoral district*)

« directeur général des élections » Le directeur général des élections des Territoires du Nord-Ouest. (*Chief Electoral Officer*)

« durant une élection », « pendant l'élection », « à une élection » ou « durant toute élection » La période commençant le jour de l'émission du bref d'élection et se terminant le jour du scrutin ou le jour où le bref est retiré en conformité avec le paragraphe 13(1). (*during an election, at an election or throughout an election*)

(2) Le paragraphe 1(1) de la même loi est adapté par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« Assemblée législative » L'Assemblée législative du Nunavut. (*Legislative Assembly*)

« Cour d'appel » Dans le cas d'une instance introduite avant la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi sur le Nunavut*, la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest et, dans les autres cas, la Cour d'appel du Nunavut. (*Court of Appeal*)

« Cour suprême » Dans le cas d'une instance introduite avant la date d'entrée en vigueur de

“Nunavut” means the territory described in section 3 of the *Nunavut Act*; (*Nunavut*)

which section 3 of “Supreme Court” means, for a matter commenced before the day on the *Nunavut Act* comes into force, the Supreme Court of the Northwest Territories, and in any other case, the Supreme Court of Nunavut; (*Cour suprême*)

(3) Section 1 of the Act is modified by adding the following after subsection (1):

Acts (2) The reference to an Act made under the *Northwest Territories Act* in subsection 47.1(3), paragraph 51(4)(d), subsections 53(1.1), 168(4) and 212(3) and section 213 shall be read, on or after the day on which section 3 of the *Nunavut Act* comes into force, as a reference to the corresponding law of the Legislature of Nunavut.

Interpretation (3) The expression “this Act” means the *Nunavut First Elections Act*.

3. Section 2 of the Act is modified as follows:

Application **2.** This Act applies to the first elections of members of the Legislative Assembly.

4. Subsections 8(1) to (3) of the Act are modified as follows:

Staff **8.** (1) The Chief Electoral Officer may appoint the persons that the Chief Electoral Officer considers necessary to administer this Act and to prepare and conduct the elections.

Public service employee (2) A person appointed under subsection (1) is an employee of the public service as defined in the ordinance of the Northwest Territories entitled the *Public Service Act*.

5. (1) Subsection 9(2) of the Act is modified as follows:

Polling day (2) The day on which the poll at an election is to be held shall be at least 45 days after the day on which the writ is issued.

(2) Subsection 9(4) of the Act is modified as follows:

Date of return (4) The writ shall name the day on which it is to be returned.

6. Section 10 of the Act is modified as follows:

Same dates **10.** The writs shall be dated on the same day and shall name the same day for the poll.

7. Subsection 13(1) of the Act is modified as follows:

Withdrawal of writ **13.** (1) The Chief Electoral Officer may withdraw a writ where by reason of a flood, fire or other disaster it is impracticable to carry out this Act in the electoral district where the writ has been issued.

8. Subsection 14(3) of the Act is modified as follows:

New Appointment (3) The Chief Electoral Officer shall, without delay, appoint a new returning officer for an electoral district in which the office of the returning officer becomes vacant.

l’article 3 de la *Loi sur le Nunavut*, la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et, dans les autres cas, la Cour suprême du Nunavut. (*Supreme Court*)

« Nunavut » Le territoire décrit à l’article 3 de la *Loi sur le Nunavut*. (*Nunavut*)

« Trésor » Le Trésor des Territoires du Nord-Ouest. (*Consolidated Revenue Fund*)

(3) L’article 1 de la même loi est adapté par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(2) Au paragraphe 47.1(3), à l’alinéa 51(4)d), aux paragraphes 53(1.1), 168(4) et 212(3) et à l’article 213, tout renvoi à une loi adoptée en vertu de la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest* constitue, à compter de la date d’entrée en vigueur de l’article 3 de la *Loi sur le Nunavut*, un renvoi à la loi correspondante de la législature du Nunavut.

(3) L’expression « la présente loi » s’entend de la *Loi du Nunavut sur les premières élections*.

3. L’article 2 de la même loi est adapté de la façon suivante :

2. La présente loi s’applique aux premières élections des députés de l’Assemblée législative.

4. Les paragraphes 8(1) à (3) de la même loi sont adaptés de la façon suivante :

8. (1) Le directeur général des élections peut nommer les personnes qu’il estime nécessaires pour veiller à l’application de la présente loi ainsi qu’à la préparation et à la conduite des élections.

(2) Toute personne nommée en conformité avec le paragraphe (1) est fonctionnaire au sens de l’ordonnance des Territoires du Nord-Ouest intitulée *Loi sur la fonction publique*.

5. (1) Le paragraphe 9(2) de la même loi est adapté de la façon suivante :

(2) La date fixée pour la tenue du scrutin suit d’au moins 45 jours la date d’émission du bref.

(2) Le paragraphe 9(4) de la même loi est adapté de la façon suivante :

(4) Le bref indique la date à laquelle il doit être retourné.

6. L’article 10 de la même loi est adapté de la façon suivante :

10. Les brefs sont datés du même jour et mentionnent la même date de scrutin.

7. Le paragraphe 13(1) de la même loi est adapté de la façon suivante :

13. (1) Le directeur général des élections peut retirer le bref émis pour une circonscription lorsque, par suite d’une inondation, d’un incendie ou d’un autre désastre, l’application de la présente loi y est pratiquement impossible.

8. Le paragraphe 14(3) de la même loi est adapté de la façon suivante :

(3) Le directeur général des élections nomme sans délai un nouveau directeur du scrutin pour toute circonscription dans laquelle la charge de directeur du scrutin devient vacante.

9. Section 24 of the Act is modified as follows:

Boundaries of polling division

24. The polling divisions of an electoral district shall be established by the returning officer who shall give due consideration to the polling divisions established by municipalities for municipal elections and to geographical and other factors that may affect the convenience of the electors in casting their votes.

10. (1) Paragraph 27(1)(c) of the Act is modified as follows:

(c) has been resident in the Northwest Territories or Nunavut for a period of at least 12 months immediately before polling day and is resident in Nunavut on polling day.

(2) Paragraph 27(3)(d) of the Act is modified as follows:

(d) every person who is disqualified from voting under any law of Canada, a province or a territory relating to the disqualification of electors for corrupt or illegal practices.

11. Section 30 of the Act is modified as follows:

Residence

30. (1) Every person shall be deemed to continue to reside until polling day in the electoral district in which he or she was resident on the enumeration day and no actual change of residence during the intervening period shall deprive a person of the right to vote in the electoral district in which he or she was resident on the enumeration day, or entitle a person to vote in any other electoral district, unless the person is a person referred to in subsection (3) and exercises his or her rights under that subsection.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply to permit any person who is not resident in Nunavut to vote at an election.

Change after enumeration

(3) Notwithstanding anything in this Act, where a person

(a) during the period between the enumeration day and the termination of the sittings for revision of a preliminary list of electors at an election, changes his or her place of residence from one polling division to another polling division in the same or another electoral district, and

(b) is otherwise qualified as an elector,

that person may apply in person to the returning officer for the polling division in which he or she is resident at the time of the application, during the sittings for revision, to have his or her name included in the preliminary list of electors for that polling division, and on the inclusion of his or her name in the preliminary list of electors for that polling division, is entitled to vote at the polling station established for that polling division.

Secondary residence

(4) No person shall be deemed to be resident on the enumeration day in a home or dwelling that is

(a) generally occupied by him or her during six months of the year or less, and

(b) generally remains unoccupied by him or her for the balance of the year,

9. L'article 24 de la même loi est adapté de la façon suivante :

24. Les sections de vote d'une circonscription sont établies par le directeur du scrutin, qui tient dûment compte des sections de vote établies par les municipalités, ainsi que des particularités géographiques et autres facteurs qui pourraient rendre moins commode pour les électeurs l'exercice de leur droit de vote.

10. (1) L'alinéa 27(1)c) de la même loi est adapté de la façon suivante :

c) a résidé dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut pendant une période minimale de 12 mois précédant immédiatement le jour du scrutin et réside au Nunavut le jour du scrutin.

(2) L'alinéa 27(3)d) de la même loi est adapté de la façon suivante :

d) toute personne inhabile à voter en vertu d'une loi du Canada, d'une province ou d'un territoire relative à la privation du droit de vote pour manœuvres frauduleuses ou actes illégaux.

11. L'article 30 de la même loi est adapté de la façon suivante :

30. (1) Toute personne est censée continuer, jusqu'au jour du scrutin, de résider dans la circonscription où elle résidait le jour du recensement, et aucun changement réel de résidence pendant cet intervalle ne la prive de son droit de voter dans cette circonscription ou ne lui donne le droit de voter dans une autre circonscription, à moins qu'elle ne soit l'une des personnes visées au paragraphe (3) et qu'elle n'exerce ses droits sous son régime.

Limites des sections de vote

Résidence

Exception

Changement postérieur au recensement

Résidence secondaire

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de permettre à une personne qui ne réside pas au Nunavut de voter à une élection.

(3) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, la personne qui, entre le jour du recensement et la fin des séances de révision de la liste préliminaire des électeurs, change de lieu de résidence d'une section de vote à une autre section de vote dans la même ou une autre circonscription, et qui a par ailleurs qualité d'électeur, peut demander personnellement au directeur du scrutin de la section de vote dans laquelle elle réside au moment de sa demande, au cours des séances de révision, de faire inscrire son nom sur la liste préliminaire des électeurs de cette section de vote. Dès que son nom est inscrit sur la liste préliminaire des électeurs de cette section de vote, cette personne a le droit de voter au bureau de scrutin établi dans cette section de vote.

(4) Nul n'est censé résider au jour du recensement dans un logement ou une demeure qu'il n'occupe, de façon générale, que pendant six mois de l'année ou moins et qu'il n'occupe pas pendant le reste de l'année, à moins qu'il n'ait aucun lieu de résidence dans une autre circonscription au moment

unless the person has no residence in any other electoral district to which he or she might move on the enumeration day.

12. The portion of section 32 of the Act before paragraph (b) is modified as follows:

Members,
spouses and
dependants

32. A candidate who, on the day before the writs are issued, is a member of the Council of the Northwest Territories, and any spouse or dependant of that candidate who lives with that candidate and is an elector, may

(a) have his or her name entered on the list of electors for one of the following places:

- (i) the actual place of residence of the candidate,
- (ii) the place, if any, in the electoral district in which the member is a candidate where the member has, at the time of the election, his or her place of residence,
- (iii) the place in the electoral district in which the member is a candidate where the office of the returning officer for the electoral district is located; and

13. Subsection 47.1(2) of the Act is modified as follows:

Exception

(2) The Chief Electoral Officer may, in the public interest,

(a) authorize the Government of Canada, the Government of Nunavut or a municipality in Nunavut to use information referred to in subsection (1) for a purpose other than that referred to in that subsection; or

(b) authorize the Government of the Northwest Territories to use, at any time before the day on which section 3 of the *Nunavut Act* comes into force, information referred to in subsection (1) for a purpose other than that referred to in that subsection.

14. (1) Paragraph 51(3)(a) of the Act is modified as follows:

(a) accepts or holds any office, commission or employment, permanent or temporary, in the service of the Government of the Northwest Territories or of Nunavut, to which any salary, fee, wages, allowance, emolument or profit of any kind is attached, during the time that he or she is holding the office, commission or employment;

(2) Paragraph 51(4)(a) of the Act is modified as follows:

(a) is a member of the Council of the Northwest Territories;

15. Section 75 of the Act is modified as follows:

Property

75. The ballot papers, envelopes and marking instrument provided at an election are, before the day on which section 3 of the *Nunavut Act* comes into force, the property of the Government of the Northwest Territories and, on and after that day, the property of the Government of Nunavut.

de l'élection où il pourrait emménager le jour du recensement.

12. Le passage de l'article 32 de la même loi précédant l'alinéa b) est adapté de la façon suivante :

32. Le candidat qui, la veille de l'émission des brefs, est membre du Conseil des Territoires du Nord-Ouest, ainsi que le conjoint et toute personne à la charge de ce candidat, demeurant avec lui et ayant qualité d'électeur, peuvent :

Députés,
conjointes et
personnes à
charge

a) faire inscrire leur nom sur la liste des électeurs établie pour l'un des endroits suivants :

- (i) le lieu réel de résidence du candidat,
- (ii) l'endroit, dans la circonscription où le membre se porte candidat, où est situé son lieu de résidence au moment de l'élection,
- (iii) l'endroit, dans la circonscription où le membre se porte candidat, où est situé le bureau du directeur du scrutin de la circonscription;

13. Le paragraphe 47.1(2) de la même loi est adapté de la façon suivante :

(2) Le directeur général des élections peut, dans l'intérêt public :

Exception

a) autoriser le gouvernement du Canada, le gouvernement du Nunavut ou une municipalité du Nunavut à utiliser les renseignements visés au paragraphe (1) à une fin autre que celle qui y est mentionnée;

b) autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à utiliser, à tout moment avant la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi sur le Nunavut*, les renseignements visés au paragraphe (1) à une fin autre que celle qui y est mentionnée.

14. (1) L'alinéa 51(3)a) de la même loi est adapté de la façon suivante :

a) accepte ou occupe une charge, une commission ou un emploi, permanent ou temporaire, au service du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut, auquel se rattachent un traitement, des honoraires, des gages, une indemnité, des émoluments ou un profit, tant qu'il occupe cette charge, cette commission ou cet emploi;

(2) L'alinéa 51(4)a) de la même loi est adapté de la façon suivante :

a) quiconque est membre du Conseil exécutif des Territoires du Nord-Ouest;

15. L'article 75 de la même loi est adapté de la façon suivante :

75. Les bulletins de vote, les enveloppes et les instruments servant à marquer les bulletins fournis à une élection sont, avant la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la *Loi sur le Nunavut*, la propriété du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et, dès cette date, celle du gouvernement du Nunavut.

Propriété

Report by Chief Electoral Officer	<p>16. Section 162 of the Act is modified as follows:</p> <p>162. The Chief Electoral Officer shall, immediately after the elections, cause to be printed a report giving, by polling divisions, the number of votes polled for each candidate, the number of rejected ballots and the number of names on the official list of electors, together with any other information that the Chief Electoral Officer may consider fit to include.</p>	<p>16. L'article 162 de la même loi est adapté de la façon suivante :</p> <p>162. Le directeur général des élections doit, immédiatement après les élections, faire imprimer un rapport indiquant, pour chacune des sections de vote, le nombre de votes obtenus par chacun des candidats, le nombre de bulletins rejetés et le nombre de noms figurant sur la liste des électeurs, ainsi que tout autre renseignement qu'il juge utile d'inclure.</p>	Rapport du directeur général des élections
Report to Speaker of Legislative Assembly	<p>17. (1) The portion of subsection 164(1) of the Act before paragraph (a) is modified as follows:</p> <p>164. (1) The Chief Electoral Officer shall, within six months after the elections, make a report to the Speaker of the Legislative Assembly setting out</p>	<p>17. (1) Le passage du paragraphe 164(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est adapté de la façon suivante :</p> <p>164. (1) Le directeur général des élections doit, dans les six mois qui suivent les élections, faire au président de l'Assemblée législative un rapport signalant :</p>	Rapport au président de l'Assemblée législative
	<p>(2) Paragraph 164(1)(e) of the Act is modified as follows:</p> <p>(e) any amendments to elections laws that, in the opinion of the Chief Electoral Officer, are desirable for the better administration of the laws.</p>	<p>(2) L'alinéa 164(1)e) de la même loi est adapté de la façon suivante :</p> <p>e) toute modification qu'il est souhaitable, à son avis, d'apporter aux règles de droit relatives aux élections pour en améliorer l'application.</p>	
Contribution to a candidate	<p>18. Subsection 168(2) of the Act is modified as follows:</p> <p>(2) An individual resident in Nunavut, or a corporation carrying on business in Nunavut, may make a contribution to a candidate at an election.</p>	<p>18. Le paragraphe 168(2) de la même loi est adapté de la façon suivante :</p> <p>(2) Les particuliers qui résident au Nunavut et les personnes morales qui y exercent leurs activités peuvent verser une contribution à tout candidat à une élection.</p>	Contribution à un candidat
	<p>19. Paragraphs 172(a) and (b) of the Act are modified as follows:</p> <p>(a) an individual resident outside Nunavut; or (b) a corporation that does not carry on business in Nunavut.</p>	<p>19. Les alinéas 172a) et b) de la même loi sont adaptés de la façon suivante :</p> <p>a) soit d'un particulier résidant en dehors du Nunavut; b) soit d'une personne morale qui n'exerce pas ses activités au Nunavut.</p>	
Disqualifica- tion from sitting	<p>20. Subsection 184(1) of the Act is modified as follows:</p> <p>184. (1) Where a return or declaration or an additional return or declaration respecting election contributions and expenses is not transmitted before the due date, the candidate to whom it relates shall not sit or vote in the Legislative Assembly as a member until the earlier of its transmittal and the date that is deemed under subsection 186(8).</p>	<p>20. Le paragraphe 184(1) de la même loi est adapté de la façon suivante :</p> <p>184. (1) Lorsque le rapport ou la déclaration ou le rapport ou la déclaration supplémentaires sur les contributions et dépenses d'élection d'un candidat n'ont pas été transmis avant l'expiration du délai imparti, ce candidat ne peut ni siéger ni voter comme député de l'Assemblée législative avant la date de transmission du rapport ou de la déclaration ou la date visée au paragraphe 186(8), selon celle de ces dates qui est antérieure à l'autre.</p>	Inhabilité à siéger
	<p>21. Paragraph 198(1)(c) of the Act is modified as follows:</p> <p>(c) members of the Council of the Northwest Territories or the Yukon Territory, the House of Commons or the legislative assembly of a province;</p>	<p>21. L'alinéa 198(1)c) de la même loi est adapté de la façon suivante :</p> <p>c) les membres du Conseil des Territoires du Nord-Ouest ou du territoire du Yukon, de la Chambre des communes ou de l'assemblée législative d'une province;</p>	
Language of ballot paper	<p>22. Subsection 203(4) of the Act is modified as follows:</p> <p>(4) The ballot paper for an electoral district shall be printed in English, French, Inuktitut and Inuinaqtuun.</p>	<p>22. Le paragraphe 203(4) de la même loi est adapté de la façon suivante :</p> <p>(4) Le bulletin de vote établi relativement à une circonscription est imprimé en anglais, en français, en inuktitut et en inuinaqtuun.</p>	Langue du bulletin de vote
	<p>23. Paragraph 211(1)(l) of the Act is modified as follows:</p> <p>(l) constructs, imports into Nunavut or has in possession a ballot box containing a compartment, appliance, device or mechanism by which</p>	<p>23. L'alinéa 211(1)l) de la même loi est adapté de la façon suivante :</p> <p>l) construit, importe au Nunavut ou a en sa possession une boîte de scrutin contenant un compartiment, un appareil, un dispositif ou un</p>	

a ballot paper may be secretly placed or manipulated; or

24. Section 228 of the Act is modified by substituting the reference to “Commissioner” with the reference “Commissioner of Nunavut”.

25. Section 241 of the Act is modified as follows:

241. Regulations made under section 241 of the *Elections Act* of the Northwest Territories, that are in force on the day on which section 76.02 of the *Nunavut Act* comes into force, apply for the purposes of this Act, with any modifications that the circumstances require.

[18-1-o]

mécanisme au moyen duquel un bulletin de vote peut y être secrètement placé ou manipulé;

24. L'article 228 de la même loi est adapté par substitution de « commissaire du Nunavut » à « commissaire ».

25. L'article 241 de la même loi est adapté de la façon suivante :

241. Les règlements pris en vertu de l'article 241 de la *Loi électorale* des Territoires du Nord-Ouest qui sont en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 76.02 de la *Loi sur le Nunavut* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux fins de la présente loi.

[18-1-o]

Regulations

Règlements

Regulations Prescribing Cinematographic Works for the Purposes of Section 17 of the Copyright Act

Statutory Authority

Copyright Act

Sponsoring Department

Department of Industry

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

A recent amendment of the *Copyright Act* provides for new rights for performers. Among these is a right to remuneration in respect of cinematographic works embodying their performances. More specifically, subsection 17(2) provides that where there is an agreement between the performer and the producer of the cinematographic work, governing the embodiment of the performance in the work and which includes a right to remuneration for the reproduction or other uses of the work, the performer may collect the residuals or remuneration from the other party (the producer), a subsequent assignee or any other person who subsequently owns a copyright in the work, and who exploits the work either through its reproduction, its performance in public or its broadcast to the public. Subsection 17(3) limits the application of this right by providing that it may only be exercised when the performer's performance is embodied in a prescribed cinematographic work.

These Regulations prescribe the types of cinematographic works in which this right to remuneration is available. Further, these Regulations provide that the right to remuneration is available only if the contract governing the embodiment of the performer's performance has been concluded on or after the date on which these Regulations come into force.

These Regulations shall come into force on the date of their registration.

Alternatives

No alternatives were considered.

Benefits and Costs

These Regulations will clearly define the circumstances under which performers may exercise their right to remuneration against original contracting parties, assignees and subsequent owners of copyright in cinematographic works embodying their performances. In so doing, these Regulations will benefit performers.

The cost of these Regulations to the affected industries is not anticipated to be significant.

There will be no additional costs to the Government implementation of these Regulations.

Règlement sur les œuvres cinématographiques visées par l'article 17 de la Loi sur le droit d'auteur

Fondement législatif

Loi sur le droit d'auteur

Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La récente révision de la *Loi sur le droit d'auteur* donne de nouveaux droits aux artistes-interprètes. Parmi eux, mentionnons le droit à rémunération des artistes-interprètes à l'égard des œuvres cinématographiques incorporant leurs prestations. Plus particulièrement, en vertu du paragraphe 17(2), lorsqu'une telle incorporation fait l'objet d'un contrat entre l'artiste-interprète et le producteur et qu'un tel contrat prévoit un droit à rémunération pour la reproduction ou autres utilisations de la prestation, l'artiste-interprète peut revendiquer ses redevances résiduelles ou sa rémunération auprès de l'autre partie contractante (le producteur) ou auprès des cessionnaires du contrat. De plus, il peut revendiquer ses redevances ou sa rémunération auprès de toute autre personne qui devient subséquemment titulaire d'un droit d'auteur dans l'œuvre cinématographique et qui exploite celle-ci en recourant à la reproduction, à l'exécution en public ou à la diffusion au public. Le paragraphe 17(3) limite en quelque sorte ce droit en établissant que ce dernier n'existe que si la prestation de l'artiste-interprète est incorporée dans une œuvre cinématographique qui est une production définie par règlement.

Le présent règlement prescrit les catégories d'œuvres cinématographiques visées par ce droit à rémunération. De plus, le présent règlement prévoit que ce droit s'applique seulement lorsque le contrat autorisant l'incorporation de la prestation de l'artiste-interprète a été conclu le jour de l'entrée en vigueur du présent règlement ou après cette date.

Le présent règlement entrera en vigueur le jour de son enregistrement.

Solutions envisagées

Aucune autre solution n'a été considérée.

Avantages et coûts

Le présent règlement définira clairement les circonstances dans lesquelles l'artiste-interprète pourra revendiquer son droit à rémunération auprès des parties contractantes, des cessionnaires et des titulaires subséquents d'un droit d'auteur dans l'œuvre cinématographique incorporant sa prestation. De cette façon, le règlement sera avantageux pour les artistes-interprètes.

On ne prévoit pas que le présent règlement entraîne un coût important pour les industries touchées.

Le présent règlement n'entraînera aucun coût pour le Gouvernement.

Consultation

As a result of a consultative initiative undertaken by the departments of Industry and Canadian Heritage, the following associations were provided with informal drafts of these Regulations: ACTRA Performers Guild, Association des producteurs de films et de télévision du Québec (APFTQ), American Federation of Musicians of the United States and Canada (AFM), Canadian Association of Film Distributors and Exporters (CAFDE), Canadian Film and Television Production Association (CFTPA), Canadian Motion Pictures Distributors Association (CMPDA), and Union des artistes (UDA).

All comments received from both performers' associations and producers' and distributors' associations were generally supportive.

Compliance and Enforcement

Compliance and enforcement mechanisms are not required.

Contacts

Suzie Beaulieu, Legal Policy Analyst, Intellectual Property Policy Directorate, Industry Canada, 235 Queen Street, 5th Floor West, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-2377, or Michelle L. Boudreau, Policy Analyst, Copyright Policy and Economic Planning, Department of Canadian Heritage, 15 Eddy Street, 4th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 997-5990.

Consultations

En raison des consultations entreprises par les ministères de l'Industrie et du Patrimoine canadien, les associations suivantes ont reçu les ébauches non officielles du présent règlement : ACTRA Performers Guild, Association des producteurs de films et de télévision du Québec (APFTQ), American Federation of Musicians of the United States and Canada (AFM), Canadian Association of Film Distributors and Exporters (CAFDE), Canadian Film and Television Production Association (CFTPA), Canadian Motion Pictures Distributors Association (CMPDA) et Union des artistes (UDA).

En général, tous les commentaires formulés par les associations d'artistes-interprètes et celles de producteurs et de distributeurs étaient favorables.

Respect et exécution

Il n'est pas nécessaire d'établir un mécanisme d'application ou d'exécution.

Personnes-ressources

Suzie Beaulieu, Analyste juridique de politique, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Industrie Canada, 235, rue Queen, 5^e étage ouest (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-2377, ou Michelle L. Boudreau, Analyste de politique, Politique du droit d'auteur et planification économique, Ministère du Patrimoine canadien, 15, rue Eddy, 4^e étage, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 997-5990.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsections 17(3)^a and 62(1)^b of the *Copyright Act*, proposes to make the annexed *Regulations Prescribing Cinematographic Works for the Purposes of Section 17 of the Copyright Act*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Suzie Beaulieu, Legal Policy Analyst, Intellectual Property Policy Directorate, Industry Canada, 235 Queen Street, 5th Floor West, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-2377 (Telephone), (613) 952-1980 (Facsimile), or Michelle L. Boudreau, Policy Analyst, Copyright Policy and Economic Planning, Department of Canadian Heritage, 15 Eddy Street, 4th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 997-5539 (Telephone), (819) 997-5685 (Facsimile), and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

April 23, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS PRESCRIBING CINEMATOGRAPHIC
WORKS FOR THE PURPOSES OF SECTION 17
OF THE COPYRIGHT ACT**

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

^a S.C., 1997, c. 24, s. 14

^b S.C., 1997, c. 24, ss. 37(2)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu des paragraphes 17(3)^a et 62(1)^b de la *Loi sur le droit d'auteur*, se propose de prendre le *Règlement sur les œuvres cinématographiques visées par l'article 17 de la Loi sur le droit d'auteur*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Suzie Beaulieu, Analyste juridique de politique, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Industrie Canada, 235, rue Queen, 5^e étage ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-2377 (téléphone), (613) 952-1980 (télécopieur), ou Michelle L. Boudreau, Analyste de politique, Politique du droit d'auteur et planification économique, Patrimoine canadien, 15, rue Eddy, 4^e étage, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 997-5539 (téléphone), (819) 997-5685 (télécopieur). Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Le 23 avril 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

**RÈGLEMENT SUR LES ŒUVRES
CINÉMATOGRAPHIQUES VISÉES PAR L'ARTICLE 17
DE LA LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR**

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

^a L.C. (1997), ch. 24, art. 14

^b L.C. (1997), ch. 24, par. 37(2)

“Canadian government film agency” means a federal or provincial agency engaged in the development and production of cinematographic works. (*organisme cinématographique gouvernemental canadien*)

“Canadian program” means a Canadian program as defined in subsection 2(1) of the *Pay Television Regulations, 1990*, in section 2 of the *Specialty Services Regulations, 1990*, and in section 2 of the *Television Broadcasting Regulations, 1987*. (*émission canadienne*)

PRESCRIBED CINEMATOGRAPHIC WORKS

2. The following are prescribed cinematographic works for the purposes of section 17 of the *Copyright Act*, namely, a cinematographic work in which a performer’s performance has been embodied as a result of an agreement entered into by the performer on or after the date on which these Regulations are registered:

- (a) in respect of which the Minister of Canadian Heritage has issued a Canadian film or video production certificate under the *Income Tax Act*;
- (b) that is recognized as a Canadian program by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission; or
- (c) that has received production funding from the Canadian Film Development Corporation, or other Canadian government film agency.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[18-1-0]

« émission canadienne » S’entend au sens de l’article 2 du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*, du paragraphe 2(1) du *Règlement de 1990 sur la télévision payante* ou de l’article 2 du *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*. (*Canadian program*)

« organisme cinématographique gouvernemental canadien » Organisme fédéral ou provincial participant au développement et à la production d’œuvres cinématographiques. (*Canadian government film agency*)

ŒUVRES CINÉMATOGRAPHIQUES

2. Les productions dans lesquelles la prestation d’un artiste-interprète a été incorporée par suite d’un contrat conclu par celui-ci à la date de l’enregistrement du présent règlement ou après cette date qui présentent l’une ou l’autre des caractéristiques suivantes sont des œuvres cinématographiques pour l’application de l’article 17 de la *Loi sur le droit d’auteur* :

- a) la production fait l’objet d’un certificat de production cinématographique ou magnétoscopique canadienne délivré par le ministre du Patrimoine canadien aux termes de la *Loi de l’impôt sur le revenu*;
- b) la production est une émission canadienne accréditée par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes;
- c) la production a reçu des fonds d’aide à la production de films de la Société de développement de l’industrie cinématographique canadienne ou d’un autre organisme cinématographique gouvernemental canadien.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[18-1-0]

INDEX

No. 18 — May 2, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian Environmental Assessment Agency**Canadian Environmental Assessment Act
Model class screening report — Town of Banff 991**Canadian International Trade Tribunal**

Paint brushes and heads — Expiry of order 992

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 993

Decisions

97-527-1 and 98-131 to 98-140 1011

Public Notices

1998-32 994

1998-33 994

1998-34 994

1998-35 995

1998-36 995

1998-37 995

1998-38 997

1998-39 — Renewal of broadcasting undertaking
licences due to expire in 1998 998

1998-40 — Review of certain exemption orders 1010

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act

Permit No. 4543-2-03197 968

Permit No. 4543-2-03198 970

Permit No. 4543-2-03199 972

Permit No. 4543-2-03200 973

Permit No. 4543-2-03201 975

Permit No. 4543-2-04184 976

Permit No. 4543-2-04185 977

Permit No. 4543-2-05961 979

Permit No. 4543-2-05964 981

Industry, Dept. of

Telecommunications Act

DGTP-008-98 — Petition to the Governor in Council 982

Natural Resources, Dept. of

Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board

Call for bids No. NF98-1 983

Notice of Vacancy

Canadian Grain Commission 988

MISCELLANEOUS NOTICES

ACF Industries, Incorporated, documents deposited 1014

AKF Corp., documents deposited 1015

CANADIAN INDEPENDENT GAS MARKETING

ASSOCIATION, surrender of charter 1015

Canadian Western Bank, document deposited 1015

Citizens Power Sales, application to export electricity to the
United States 1016

CSX Transportation, Inc., document deposited 1017

Flex Leasing Corporation, documents deposited 1018

Heller Financial, Inc., application for letters patent 1018

Jésus Rassemble Son Peuple/Jesus Gathers His People,
relocation of head office 1019*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The),
annual meeting 1019Maritime Road Development Corporation, bridge over the
Saint John River, N.B. 1019Nova Scotia, Department of Transportation and Public
Works, existing bridge over St. Margarets Bay, N.S. 1017

Procor Limited, documents deposited 1019

Shippers First LLC, documents deposited 1020

PARLIAMENT**House of Commons***Filing applications for private bills (1st Session,
36th Parliament) 990**PROPOSED REGULATIONS****Canadian Environmental Assessment Agency**

Financial Administration Act

Environmental Assessment Review Panel Service

Charges Order 1022

Environment, Dept. of the

Canada Wildlife Act

Regulations Amending the Wildlife Area Regulations 1029

Indian Affairs and Northern Development, Dept. ofNunavut Act and An Act to amend the Nunavut Act and
the Constitution Act, 1867Order Modifying the Laws Governing the Nunavut First
Elections 1036**Industry, Dept. of**

Copyright Act

Regulations Prescribing Cinematographic Works for the
Purposes of Section 17 of the Copyright Act 1044

INDEX

N° 18 — Le 2 mai 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ACF Industries, Incorporated, dépôt de documents.....	1014
AKF Corp., dépôt de documents	1015
ASSOCIATION CANADIENNE INDÉPENDANTE DE MARKETING DE GAZ, abandon de charte	1015
Canadian Western Bank, dépôt de document	1015
Citizens Power Sales, demande d'autorisation d'exportation d'électricité vers les États-Unis	1016
CSX Transportation, Inc., dépôt de document.....	1017
Flex Leasing Corporation, dépôt de documents.....	1018
Heller Financial, Inc., demande de lettres patentes.....	1018
Jésus Rassemble Son Peuple/Jesus Gathers His People, changement de lieu du siège social	1019
*Lake Erie and Detroit River Railway Company (The), assemblée annuelle	1019
Maritime Road Development Corporation, pont au-dessus de la rivière Saint-Jean (N.-B.)	1019
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works, pont existant au-dessus de la baie St. Margarets (N.-É.).....	1017
Procor Limited, dépôt de documents	1019
Shippers First LLC, dépôt de documents.....	1020

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-03197	968
Permis n° 4543-2-03198	970
Permis n° 4543-2-03199	972
Permis n° 4543-2-03200	973
Permis n° 4543-2-03201	975
Permis n° 4543-2-04184	976
Permis n° 4543-2-04185	977
Permis n° 4543-2-05961	979
Permis n° 4543-2-05964	981

Industrie, min. de l'

Loi sur les télécommunications	
DGTP-008-98 — Demande présentée au gouverneur en conseil	982

Ressources naturelles, min. des

Office Canada — Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers	
Appel d'offres n° NF98-1	983

Avis de poste vacant

Commission canadienne des grains	988
--	-----

COMMISSIONS**Agence canadienne d'évaluation environnementale**

Loi canadienne sur l'évaluation environnementale	
Modèle de rapport d'examen préalable par catégorie — Ville de Banff.....	991

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	993
Avis publics	
1998-32	994
1998-33	994
1998-34	994
1998-35	995
1998-36	995
1998-37	995
1998-38	997
1998-39 — Renouvellement de licences d'entreprises de radiodiffusion qui doivent expirer en 1998	998
1998-40 — Examen de certaines ordonnances d'exemption	1010

Décisions

97-527-1 et 98-131 à 98-140	1011
-----------------------------------	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Pinceaux et têtes — Expiration de l'ordonnance	992
--	-----

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature).....	990
---	-----

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi sur le Nunavut et Loi modifiant la Loi sur le Nunavut et la Loi constitutionnelle de 1867	
Décret adaptant les règles de droit régissant les premières élections au Nunavut.....	1036

Agence canadienne d'évaluation environnementale

Loi sur la gestion des finances publiques	
Arrêté sur les prix applicables aux services relatifs aux commissions d'évaluation environnementale.....	1022

Environnement, min. de l'

Loi sur les espèces sauvages du Canada	
Règlement modifiant le Règlement sur les réserves d'espèces sauvages.....	1029

Industrie, min. de l'

Loi sur le droit d'auteur	
Règlement sur les œuvres cinématographiques visées par l'article 17 de la Loi sur le droit d'auteur.....	1044



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9